



Riscalda la vita.



IT

UK

DE

FR

ES

MANUALE UTENTE PRODOTTI A LEGNA
WOOD PRODUCTS USER MANUAL
BENUTZERHANDBUCH HOLZPRODUKT
MANUEL UTILISATEUR PRODUITS À BOIS
MANUAL DEL USUARIO PRODUCTOS DE LEÑA

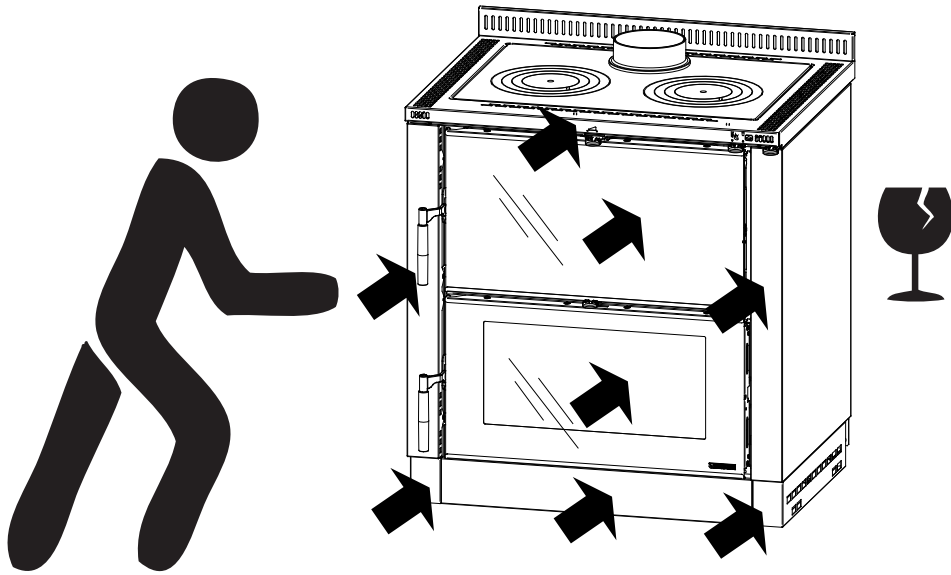
VERONA XXL

MADE IN ITALY
design & production

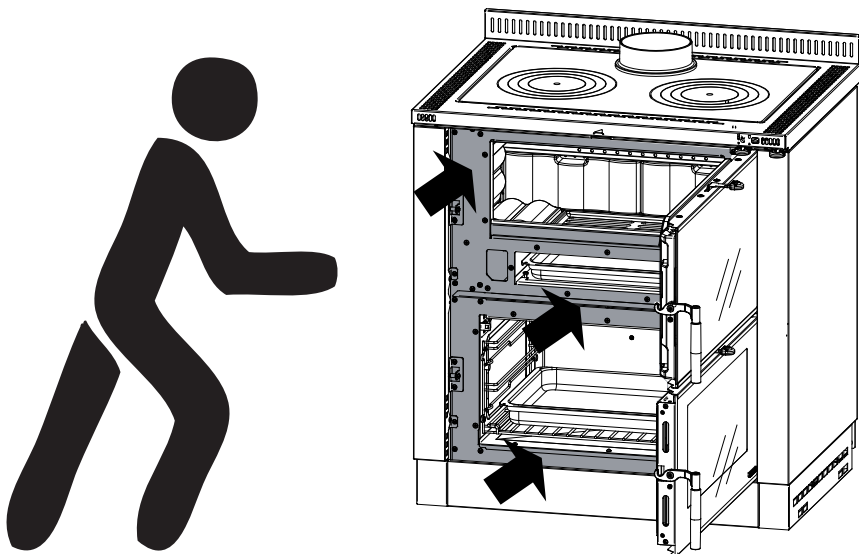
007096205 - Rev.02



NO !



OK



! ATTENTION



**LES SURFACES PEUVENT DEVENIR TRÈS CHAUDES !
UTILISER TOUJOURS DES GANTS DE PROTECTION !**

*Une énergie thermique est emprisonnée pendant la combustion et rend les surfaces, les portes, les poignées, les commandes, les vitres, le tuyau d'évacuation des fumées et éventuellement la partie antérieure de l'appareil considérablement chaudes.
Il ne faut pas toucher les éléments en question sans être muni de vêtements de protection (gants de protection fournis).
Il faut faire en sorte de bien expliquer ce danger aux enfants et de ne pas les faire approcher du foyer pendant le fonctionnement.*

FR - TABLE DES MATIÈRES

MISES EN GARDE	65
SÉCURITÉ	65
AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX	68
DÉCLARATION DE CONFORMITÉ DU CONSTRUCTEUR	68
RÈGLES POUR LA MISE EN PLACE	68
SÉCURITÉ CONTRE LES INCENDIES	69
INTERVENTION RAPIDE	69
DESCRIPTION TECHNIQUE	70
DONNÉES TECHNIQUES	72
CONNEXION ÉLECTRIQUE	72
CONDUIT DE LA CHEMINÉE	73
POSITION DU POT DE LA CHEMINÉE	73
CONNEXION AVEC LA CHEMINÉE	74
CONNEXION AU CONDUIT DE FUMÉE D'UNE CHEMINÉE OU D'UN FOYER OUVERT.....	74
VENTILATION ET AÉRATION DES PIÈCES POUR L'INSTALLATION	75
COMBUSTIBLES ADMIS / NON ADMIS	76
ALLUMAGE	77
ALLUMAGE À BASSES ÉMISSIONS.....	77
FONCTIONNEMENT NORMAL	78
UTILISATION DU FOUR (OÙ PRÉSENT)	78
FONCTIONNEMENT PENDANT LES PÉRIODES DE TRANSITION	78
ENTRETIEN ET SOIN	79
NETTOYAGE PÉRIODIQUE À LA CHARGE DE L'UTILISATEUR.....	79
NETTOYAGE DE LA VITRE.....	79
NETTOYAGE TIROIR DES CENDRES	79
NETTOYAGE DU TUYAU D'ÉVACUATION DE LA FUMÉE.....	79
LES FAIENCES (OÙ PRÉSENT)	80
PRODUITS EN PIERRE NATURELLE (OÙ PRÉSENT)	80
PRODUITS VERNIS (OÙ PRÉSENT)	80
PRODUITS ÉMAILLES (OÙ PRÉSENT).....	80
PIÈCES CHROMÉES (OÙ PRÉSENT).....	80
BARRES LATÉRALES (OÙ PRÉSENT).....	80
NETTOYAGE DE LA GRILLE FOYER.....	80
PLAQUE ET CERCLES EN FONTE.....	80
CADRE EN ACIER INOX (OÙ PRÉSENT).....	80
ÉLÉMENTS EN ACIER INOX	81
ENTRETIEN DU FOUR.....	81
NETTOYAGE DU CASIER DE RECOLTE DES FUMÉES DU FOUR - CUISINIÈRE	81
ARRÊT PENDANT L'ÉTÉ.....	81
ENTRETIEN ORDINAIRE EFFECTUÉ PAR LES TECHNICIENS AUTORISÉS	82
JOINTS.....	82
RACCORDEMENT À LA CHEMINÉE.....	82
DÉTERMINATION DE LA PUISSANCE THERMIQUE	82
PROBLÈME ET SOLUTIONS POSSIBLES	83
ÉLIMINATION	83
L'INSTALLATION	111
NIVELLEMENT ET ALIGNEMENT DE LA CUISINIÈRE	112
REMPLACEMENT DU HAUT (TOP 40 MM OPTIONAL)	115
SORTIES DES FUMÉES A L'ARRIÈRE	117
SORTIES DES FUMÉES A LA CÔTÉ DX-SX.....	118
INVERSION DES PORTES.....	121
GUIDES COULISSANTS POUR GRILLE DE FOUR - POSITIONNEMENT.....	125
DIMENSIONS	127

Nous vous remercions d'avoir choisi notre produit. Notre appareil est une solution de chauffage optimale née de la technologie la plus avancée avec une qualité de fabrication de très haut niveau et un design toujours actuel, pour vous faire profiter – en toute sécurité – de la merveilleuse sensation que procure la chaleur de la flamme.

MISES EN GARDE

Ce manuel d'instructions fait partie intégrante du produit : s'assurer qu'il soit toujours avec l'appareil, même en cas de cession à un autre propriétaire ou utilisateur, ou en cas de transfert à un autre emplacement. Si ce manuel devait être abîmé ou perdu, en demander un autre exemplaire au service technique le plus proche. Ce produit doit être réservé à l'usage pour lequel il a expressément été réalisé. Toute responsabilité contractuelle et extracontractuelle du fabricant, en cas de dommages causés à des personnes, animaux ou biens, dus à des erreurs d'installation, de réglage, d'entretien et d'utilisation incorrects, est exclue.

L'installation doit être exécutée par du personnel qualifié et autorisé, qui assumera toute la responsabilité de l'installation définitive ainsi que du bon fonctionnement ultérieur du produit installé. Il faut respecter toutes les lois et réglementations nationales, régionales, provinciales et communales existant dans le pays où a été installé l'appareil, ainsi que les instructions contenues dans le présent manuel.

L'utilisation de l'appareil doit respecter toutes les réglementations locales, régionales, nationales et européennes.

En cas de non respect de ces précautions, le fabricant n'assume aucune responsabilité.

Après avoir enlevé l'emballage, s'assurer que le contenu est intact et qu'il ne manque rien. Le cas échéant, s'adresser au revendeur auprès duquel l'appareil a été acheté.

Toutes les pièces électriques (où présent) qui composent le produit et qui garantissent son bon fonctionnement, devront être remplacées par des pièces d'origine et uniquement par un Centre d'Assistance Technique agréé.

SÉCURITÉ

♦ **L'APPAREIL PEUT ÊTRE UTILISÉ PAR DES ENFANTS ÂGÉS DE PLUS DE 8 ANS ET PAR DES PERSONNES AUX CAPACITÉS PHYSIQUES, SENSORIELLES OU MENTALES RÉDUITES, SANS EXPÉRIENCE NI CONNAISSANCE NÉCESSAIRE, À CONDITION D'ÊTRE STRICTEMENT SURVEILLÉS OU BIEN SEULEMENT**

APRÈS AVOIR ÉTÉ INSTRUITS SUR LES CONDITIONS D'UTILISATION SÛRES DE L'APPAREIL ET EN AVOIR COMPRIS LES DANGERS INHÉRENTS. L'UTILISATION DU GÉNÉRATEUR PAR DES PERSONNES (Y COMPRIS LES ENFANTS) AYANT DES CAPACITÉS PHYSIQUES, SENSORIELLES ET MENTALES RÉDUITES, OU DES PERSONNES INEXPÉRIMENTÉES EST INTERDITE À MOINS QU'UNE PERSONNE RESPONSABLE DE LEUR SÉCURITÉ NE LES SURVEILLE ET LES INSTRUISE.

- ♦ **LES ENFANTS DOIVENT ÊTRE CONTRÔLÉS POUR S'ASSURER QU'ILS NE JOUENT PAS AVEC L'APPAREIL.**
- ♦ **LE NETTOYAGE ET L'ENTRETIEN À LA CHARGE DE L'UTILISATEUR NE DOIVENT PAS ÊTRE EFFECTUÉS PAR DES ENFANTS NON SURVEILLÉS.**
- ♦ **NE PAS TOUCHER LE GÉNÉRATEUR NU-PIEDS OU AVEC D'AUTRES PARTIES DU CORPS MOUILLÉES OU HUMIDES.**
- ♦ **IL EST INTERDIT D'APPORTER UNE QUELCONQUE MODIFICATION À L'APPAREIL.**
- ♦ **NE PAS TIRER, DEBRANCHER OU TORDRE LES CABLES ÉLECTRIQUES (OÙ PRÉSENT) QUI SORTENT DU PRODUIT, MEME SI CELUI-CI N'EST PAS BRANCHE AU RESEAU D'ALIMENTATION ELECTRIQUE.**
- ♦ **IL EST RECOMMANDÉ DE POSITIONNER LE CÂBLE D'ALIMENTATION DE FAÇON (OÙ PRÉSENT) À CE QU'IL N'ENTRE PAS EN CONTACT AVEC LES PARTIES CHAUDES DE L'APPAREIL.**
- ♦ **LA FICHE D'ALIMENTATION DOIT ÊTRE ACCESSIBLE APRÈS L'INSTALLATION.**
- ♦ **ÉVITER DE RÉDUIRE LES DIMENSIONS OU D'OBSTRUER LES OUVERTURES D'AÉRATION DE LA PIÈCE D'INSTALLATION. LES OUVERTURES D'AÉRATION SONT INDISPENSABLES POUR UNE COMBUSTION CORRECTE.**
- ♦ **NE PAS LAISSER LES ÉLÉMENTS DE L'EMBALLAGE À LA PORTÉE DES ENFANTS OU DE PERSONNES HANDICAPÉES, NON ASSISTÉS.**
- ♦ **LORSQUE L'APPAREIL EST EN ÉTAT DE MARCHE, LA PORTE DU FOYER DOIT TOUJOURS RESTER FERMÉE.**
- ♦ **QUAND L'APPAREIL FONCTIONNE, IL EST CHAUD AU TOUCHER, EN PARTICULIER TOUTES LES SURFACES EXTÉRIEURES ; IL EST DONC RECOMMANDÉ DE FAIRE ATTENTION.**
- ♦ **CONTRÔLER LA PRÉSENCE ÉVENTUELLE D'OBSTRUCTIONS AVANT D'ALLUMER UN APPAREIL APRÈS UNE LONGUE PÉRIODE D'INACTIVITÉ.**
- ♦ **ENCAS D'INCENDIE DU CONDUIT DE FUMÉE, SE MUNIR D'EXTINCTEURS POUR ÉTOUFFER LES FLAMMES OU APPELER LES POMPIERS.**
- ♦ **CET APPAREIL NE DOIT PAS ÊTRE UTILISÉ COMME INCINÉRATEUR DE DÉCHETS.**

- ◆ N'UTILISER AUCUN LIQUIDE INFLAMMABLE POUR L'ALLUMAGE
- ◆ LES FAÏENCES (OÙ PRÉSENT) SONT DES PRODUITS ARTISANAUX ET EN TANT QUE TELS, ELLES PEUVENT PRÉSENTER DES MICRO-GRUMEaux, DES CRAQUELURES ET DES IMPERFECTIONS CHROMATIQUES. CES CARACTÉRISTIQUES EN DÉMONTRENT LA VALEUR. ÉTANT DONNÉ LEUR COEFFICIENT DE DILATATION DIFFÉRENT, L'ÉMAIL ET LA FAÏENCE PRODUISENT DES MICRO-FISSURES (CRAQUELURES) QUI TÉMOIGNENT DE LEUR AUTHENTICITÉ. POUR NETTOYER LES FAÏENCES, NOUS CONSEILLONS D'UTILISER UN CHIFFON DOUX ET SEC. SI UN DÉTERGENT OU DU LIQUIDE EST UTILISÉ, CE DERNIER POURRAIT PÉNÉTRER À L'INTÉRIEUR DES FISSURES ET LES METTRE EN ÉVIDENCE.

AVERTISSEMENTS GENERAUX

La responsabilité de La société La NORDICA S.p.A. se limite à la fourniture de l'appareil.

SON INSTALLATION DOIT ÊTRE RÉALISÉE DANS LES RÈGLES DE L'ART, SELON LES PRÉSENTES INSTRUCTIONS ET LES RÈGLES DE LA PROFESSION, PAR DU PERSONNEL QUALIFIÉ, QUI AGIT AU NOM DE SOCIÉTÉS APTES À ASSUMER L'ENTIÈRE RESPONSABILITÉ DE L'ENSEMBLE DE L'INSTALLATION.

LA SOCIÉTÉ La NORDICA S.p.A. N'EST PAS RESPONSABLE DU PRODUIT MODIFIÉ SANS AUTORISATION ET DE L'UTILISATION DE PIÈCES DE RECHANGE NON ORIGINALES.

Cet appareil n'est pas approprié pour l'utilisation par personne manquant d'expérience (enfants compris) ou avec capacités physiques, sensoriales et mentales réduites, sans la supervision et l'instruction d'une personne responsable de leur sécurité. Les enfants doivent être contrôlés afin qu'ils ne puissent pas jouer avec l'appareil. (EN 60335-2-102 / 7.12)

IL EST OBLIGATOIRE DE RESPECTER LES NORMES NATIONALES ET EUROPÉENNES, LES DISPOSITIONS LOCALES OU EN MATIÈRE DE LÉGISLATIONS DANS LE SECTEUR DE LA CONSTRUCTION AINSI QUE LES RÉGLEMENTATIONS ANTI-INCENDIES.



L'APPAREIL NE PEUT PAS ÊTRE MODIFIÉ. La société La NORDICA S.p.A. n'assume aucune responsabilité en cas de non respect de ces précautions.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ DU CONSTRUCTEUR

OBJET: ABSENCE D'AMIANTE ET DE CADMIUM

NOUS DÉCLARONS QUE TOUS NOS APPAREILS SONT ASSEMBLÉS AVEC DES MATÉRIAUX NE COMPORTANT PAS DE PARTIES EN AMIANTE OU SES DÉRIVÉS ET QUE DANS LE MATÉRIAU D'APPORT UTILISÉ POUR LES SOUDURES LE CADMIUM N'EST PAS PRÉSENT NI UTILISÉ SOUS AUCUNE FORME QUE CE SOIT, COMME IL EST PRÉVU PAR LA NORME DE RÉFÉRENCE.

OBJET: RÈGLEMENT CE N. 1935/2004

NOUS DÉCLARONS QUE TOUS NOS PRODUITS, LES MATÉRIAUX DESTINÉS À ENTRER EN CONTACT AVEC LES ALIMENTS SONT INDIQUÉS POUR L'USAGE DES ALIMENTS, CONFORMÉMENT AU RÈGLEMENT CE CITÉ À L'OBJET.

REGLES POUR LA MISE EN PLACE

L'INSTALLATION DE L'APPAREIL ET DES ÉLÉMENTS AUXILIAIRES RELATIFS À L'INSTALLATION DU CHAUFFAGE, DOIT ÊTRE CONFORME À TOUTES LES NORMES ET AUX RÉGLEMENTATIONS ACTUELLES PRÉVUES PAR LA LOI.

L'INSTALLATION, LES RELATIFS BRANCHEMENTS DE L'INSTALLATION, LA MISE EN SERVICE AINSI QUE LE CONTRÔLE DU CORRECT FONCTIONNEMENT DOIVENT ÊTRE SCRUPULEUSEMENT EFFECTUÉS PAR UN PERSONNEL AUTORISÉ EN RESPECTANT LES INSTRUCTIONS SUIVANTES AINSI QUE LES NORMES EN VIGUEUR (NATIONALES, RÉGIONALES, PROVINCIALES ET MUNICIPALES) PRÉSENTES DANS LE PAYS OÙ EST INSTALLÉ L'APPAREIL.

L'INSTALLATION DOIT ÊTRE EFFECTUÉE PAR UN PERSONNEL AUTORISÉ, QUI REMETTRA À L'ACHETEUR UNE DÉCLARATION DE CONFORMITÉ DE L'INSTALLATION, ET QUI ASSUMERA L'ENTIÈRE RESPONSABILITÉ DE L'INSTALLATION DÉFINITIVE ET PAR CONSÉQUENT DU BON FONCTIONNEMENT DU PRODUIT INSTALLÉ.

L'appareil est assemblé et prêt pour le raccordement; il doit être relié au moyen d'un raccordement au conduit d'évacuation de la fumée de la maison. Le raccord doit être de préférence court, rectiligne, horizontal ou positionné légèrement en montée. Les raccordements doivent être hermétiques.

Avant l'installation, effectuer les vérifications suivantes:

- sortie de fumées SUPÉRIEUR - POSTÉRIEUR - LATÉRAL;
- s'assurer que la structure est en mesure de supporter le poids de votre appareil. Si la portée est insuffisante, adopter les mesures appropriées (par exemple une plate-forme pour distribuer le poids) pour augmenter la portée. **La NORDICA S.p.A.** responsabilité se limite à la fourniture de l'appareil (voir chap. DESCRIPTION TECHNIQUE).
- S'assurer que le sol puisse supporter le poids de l'appareil et procéder à son isolation dans le cas où il serait construit en matériel inflammable (*DIMENSIONS SELON LA LÉGISLATION RÉGIONALE*).
- S'assurer que la pièce où sera installé l'appareil soit suffisamment ventilée, à ce propos, il est fondamental de faire attention aux fenêtres et aux portes à fermeture étanche (joints d'étanchéité).
- ÉVITER D'INSTALLER L'APPAREIL DANS DES LOCAUX OÙ SE TROUVENT DES CONDUITS DE VENTILATION COLLECTIVE, DES HOTTES AVEC OU SANS EXTRACTEUR, DES APPAREILS À GAZ TYPE B, DES POMPES DE CHALEUR OU DES APPAREILS DONT LE FONCTIONNEMENT SIMULTANÉ POURRAIT PROVOQUER LA DÉPRESSION DU LOCAL (réf. **Norme UNI 10683**).
- S'assurer que le tuyau d'évacuation de la fumée et les conduits auxquels sera raccordé l'appareil soient adéquats pour le fonctionnement de cet appareil, **IL N'EST PAS PERMIS DE RACCORDER PLUSIEURS APPAREILS À LA MÊME CHEMINÉE.**
- Le diamètre d'ouverture pour la connexion à la cheminée doit correspondre au moins avec le diamètre du tuyau de la fumée. L'ouverture devrait être dotée d'une connexion murale pour introduire le tuyau d'échappement et d'une rosace.
- Si le trou d'échappement des fumées n'est pas utilisé, il devra être recouvert par le bouchon prévu à cet effet (voir chapitre DIMENSIONS).
- A travers les pieds réglables et l'emploi d'un niveau, il faut s'assurer que l'appareil soit parfaitement à plat.
- L'installation doit être faite pour permettre le nettoyage et l'entretien du produit et du conduit des fumées.



LA SOCIÉTÉ La NORDICA S.p.A. DÉCLINE TOUTE RESPONSABILITÉ POUR LES DOMMAGES AUX CHOSSES ET/OU PERSONNES PROVOQUÉS PAR LA MISE EN PLACE. EN OUTRE ELLE N'EST PAS RESPONSABLE DU PRODUIT MODIFIÉ SANS SON AUTORISATION ET MÊME PAS DE L'UTILISATION DE PIÈCES DE RECHANGE NON ORIGINALES.


LE RAMONEUR HABITUEL DE VOTRE ZONE DOIT ÊTRE INFORMÉ DE LA MISE EN PLACE DE LA CUISINIÈRE THERMIQUE POUR QU'IL PUISSE EN CONTRÔLER LA JUSTE CONNEXION AU CONDUIT DE FUMÉE ET LE DEGRÉ D'EFFICACITÉ DE CE DERNIER.

SÉCURITÉ CONTRE LES INCENDIES

EN INSTALLANT LE PRODUIT, IL FAUT RESPECTER LES MESURES DE SÉCURITÉ SUIVANTES:

- a) Pour assurer une isolation thermique suffisante, respecter la distance minimale de sécurité entre le poêle et les éléments de construction et objets inflammables et sensibles à la chaleur (meubles, revêtements en bois, tissus, etc.) (voir **Figure 4 - A**). **TOUTES LES DISTANCES MINIMALES DE SÉCURITÉ SONT INDIQUÉES SUR L'ÉTIQUETTE DU PRODUIT ET IL NE FAUT PAS ALLER AU-DESSOUS DES VALEURS INDIQUÉES** (voir DÉCLARATION DE PERFORMANCE).
- b) Devant la porte du foyer, dans la zone de radiation de cette dernière, il ne doit y avoir aucun objet ou matériau de construction inflammable et sensible à la chaleur à moins de voir **Figure 4 - A** de distance. Cette distance peut être réduite à 40 cm si l'on installe une protection, rétro ventilée et résistante à la chaleur devant toute la composante à protéger.
- c) SI LE PRODUIT EST INSTALLÉ SUR UN SOL DE MATÉRIAU INFLAMMABLE, IL FAUT POURVOIR UNE BASE IGNIFUGE. **LES SOLS COMPOSÉS PAR MATÉRIAUX INFLAMMABLES**, comme moquette, parquet ou liège etc., **DOIVENT ÊTRE RECOUVERTS** par une couche de matériel non inflammable, par exemple céramique, pierre, vitre ou acier etc.. (dimensions selon les règlements régionales). La plaque de sol doit dépasser de face d'au moins **50 cm** et latéralement d'au moins **30 cm** l'ouverture de la porte de remplissage (**Figure 4 - B**).
- d) AU-DESSUS DU PRODUIT, IL NE DOIT Y AVOIR AUCUN COMPOSANT INFLAMMABLE (EX. MEUBLES - ÉLÉMENTS SUSPENDUS).
- e) Si le produit est installé sur **UNE PAROI AVEC MATÉRIEL INFLAMMABLE**, IL FAUT ABSOLUMENT REMPLACER LA PARTIE DE LA PAROI EN CONTACT AVEC LE PRODUIT, PAR UNE COUCHE DE MATÉRIEL PAS INFLAMMABLE. Par exemple céramique, pierre, vitre ou acier, etc. La partie de paroi remplacée doit dépasser le produit comme indiqué dans la **Figure 4**.

LE PRODUIT DOIT FONCTIONNER EXCLUSIVEMENT QUAND LE TIROIR À CENDRES EST INSÉRÉ. LES RÉSIDUS SOLIDES DE LA COMBUSTION (CENDRES) DOIVENT ÊTRE RECUEILLIS DANS UN CONTENEUR HERMÉTIQUE ET RÉSISTANT AU FEU. LE PRODUIT NE DOIT JAMAIS ÊTRE ALLUMÉE EN PRÉSENCE D'ÉMISSIONS DE GAZ OU DE VAPEURS (PAR EXEMPLE COLLE POUR LINOLÉUM, ESSENCE ETC.). NE PAS DÉPOSER DE MATÉRIAUX INFLAMMABLES PRÈS DU PRODUIT.



DURANT LA COMBUSTION L'ÉNERGIE THERMIQUE QUI SE DÉGAGE COMPORTE UN RÉCHAUFFEMENT NET DES SURFACES, PORTES, POIGNÉES, COMMANDES, VITRES ET TUYAU DES FUMÉES ET ÉVENTUELLEMENT DE LA PARTIE ANTÉRIEURE DE L'APPAREIL. **ÉVITER LE CONTACT AVEC CES ÉLÉMENTS ET PORTER TOUJOURS DES VÊTEMENTS DE PROTECTION ADÉQUATS OU DES OUTILS ACCESSOIRES** (GANTS RÉSISTANTS À LA CHALEUR, DISPOSITIFS DE COMMANDE). **FAIRE EN SORTE QUE LES ENFANTS SOIENT CONSCIENTS DE CES DANGERS ET QU'ILS NE S'APPROCHENT PAS DE L'APPAREIL EN MARCHÉ.**

L'UTILISATION D'UN COMBUSTIBLE ERRONÉ OU TROP HUMIDE, À CAUSE DES DÉPÔTS (CRÉOSOTE) DU CONDUIT DE FUMÉE, POURRAIT PROVOQUER UN INCENDIE.

INTERVENTION RAPIDE

EN CAS D'INCENDIE DANS LA CONNEXION OU DANS LE CONDUIT DE FUMÉE:

- a) Fermer la porte de remplissage et du tiroir à cendres.
- b) Fermer les clapets de l'air comburant
- c) Éteindre à l'aide d'extincteurs à anhydride carbonique (CO₂ poussières)
- d) Demander l'intervention immédiate des Sapeurs Pompiers



NE PAS ÉTEINDRE LE FEU AVEC DES JETS D'EAU. QUAND LE CONDUIT DE FUMÉE CESSE DE BRÛLER, LE FAIRE CONTRÔLER PAR UN SPÉCIALISTE POUR LOCALISER D'ÉVENTUELLES FISSURES OU POINTS PERMÉABLES.

DESCRIPTION TECHNIQUE

CUISINIÈRE À BOIS AVEC LA POSSIBILITÉ DE S'INSÉRER ENTRE LES MEUBLES. LES REVÊTEMENTS DES COTÉS EXTÉRIEURS SONT ÉQUIPÉS D'UN SYSTÈME D'AÉRATION NATUREL CERTIFIÉ TEL À DONNER UNE EFFICACE PROTECTION CONTRE LES INCENDIES. LE REVÊTEMENT DE LA CUISINIÈRE EST EN ACIER INOX. LES OUVERTURES POUR L'AÉRATION SUR LES COTÉS ET À L'ARRIÈRE DOIVENT TOUJOURS ÊTRE LIBRES POUR GARANTIR LA CIRCULATION NATURELLE DE L'AIR DANS L'APPAREIL, AUTREMENT IL Y A LE RISQUE DE SURCHAUFFE DE L'APPAREIL ET DES MEUBLE OÙ IL EST INSTALLÉ.



ATTENTION DANGER D'INCENDIE: IL NE FAUT PAS OBSTRUER LA CIRCULATION NATURELLE DE L'AIR NÉCESSAIRE À ÉVITER LA SURCHAUFFE DU PRODUIT ET DES MEUBLES ENTRE LESQUELS IL EST INSTALLÉ. DE MÊME POUR LES OUVERTURES À LA BASE.

Les cuisinières à bois La NORDICA permettent de cuisiner sur la plaque et de chauffer des espaces de logement durant certaines périodes ou de compléter un chauffage centralisé insuffisant. Elles conviennent parfaitement aux appartements de vacances ou de week-end ou bien comme chauffage d'appoint pendant toute l'année.

COMME COMBUSTIBLE, ELLES UTILISENT DES BÛCHES DE BOIS. **L'APPAREIL EST UN APPAREIL À ALIMENTATION INTERMITTENTE.**

Le foyer est revêtu à l'intérieur de plaques individuelles en fonte en NORDIKER, et est doté d'air tertiaire prédéterminé pour une meilleure combustion. Le foyer est équipé d'une porte panoramique avec vitre céramique (résistante jusqu'à 700°C) qui permet une vue agréable des du feu et qui protège par la fuite des fumées et des étincelles.

Le four est équipé de guides coulissants pour soutenir la grille en acier chromé. De cette manière, il est possible d'extraire complètement la grille du four sans devoir la supporter, augmentant ainsi sa facilité d'utilisation (**CHARGE MAXIMALE 10 kg**).

La position des guides coulissants dans le four peut être changée de la plus basse (position d'usine) à la position intermédiaire comme indiqué dans le chapitre GUIDES COULISSANTS POUR GRILLE FOUR - POSITIONNEMENT.

ACCESSOIRES	TISONNIER	GANT	BAGUE Ø 100 mm raccord air Figure 10
VERONA XXL	SÉRIES	SÉRIES	SÉRIES

LE CHAUFFAGE DU MILIEU AMBIANT SE FAIT: PAR RAYONNEMENT: la chaleur est rayonnée dans le milieu ambiant à travers les superficies externes chaudes de la cuisinière.

LA CUISINIÈRE EST ÉQUIPÉE AVEC DE RÉGULATEURS D'AIR PRIMAIRE ET SECONDAIRE, AVEC LES QUELS ON RÈGLE LA COMBUSTION.

1A - RÉGULATEUR D'AIR PRIMAIRE (**Figure 6**)

Dans la partie inférieure de la porte foyer il y a le régulateur de l'air primaire. Le registre d'air règle le passage d'air primaire dans le bas du poêle à travers le bac à cendres et la grille en direction du combustible. L'air primaire est nécessaire pour le processus de combustion. Le bac à cendres doit être régulièrement vidé de façon à ce que les cendres ne puissent gêner l'arrivée de l'air primaire pour la combustion. Le feu est également maintenu en vie par le biais de l'air primaire.

Le registre d'air primaire ne doit être ouvert qu'un petit peu durant la combustion de bois, pour éviter que le bois ne brûle rapidement, ce qui pourrait entraîner une surchauffe du poêle. L'arrivée d'air primaire est impérative pour la combustion de charbon (voir chapitre FONCTIONNEMENT NORMAL).

2A - LE RÉGULATEUR D'AIR SECONDAIRE (**Figure 6**)

Dans la partie supérieure de la porte foyer il y a le régulateur de l'air secondaire. Il doit être ouvert (donc complètement à droite), en particulier pour la combustion du bois. (voir Chap. FONCTIONNEMENT NORMAL).

LE RÉGLAGE DES REGISTRES nécessaire pour l'obtention du **rendu calorifique nominal** est le suivant (voir chapitre DONNÉES TECHNIQUES):

	Air PRIMAIRE	Air SECONDAIRE	Air TERTIAIRE	B - RÉGULATION - FUMÉES
VERONA XXL	OUVERT Figure 6 - 1A	OUVERT	PRÉDÉTERMINÉ	Fonction FOUR



L'air PRIMAIRE, SECONDAIRE et TERTIAIRE peut être prise directement de l'extérieur avec un flexible (ignifuge qui N'EST PAS fourni) (voir **Figure 10**).

B - RÉGULATEUR – FUMÉES (**Figure 6**)

(Conversion de la fonction de cuisinière – UTILISATION ALLUMAGE à celle de cuisinière – UTILISATION FOUR)

Sur la droite de la partie avant de la cuisinière, entre la main courante de protection et la porte du four, se trouve la manette de commande du régulateur-fumées, reconnaissable grâce à son pommeau chromé.

Quand la manette est tirée **vers l'extérieur**, les gaz de combustion passent directement vers le tronc de décharge (fonction cuisinière – UTILISATION ALLUMAGE/PLAQUE); quand, par contre, la manette est enfoncée **vers l'arrière de la cuisinière**, les gaz tournent autour du four faisant ainsi augmenter la température intérieure du four de façon uniforme (fonction cuisinière – UTILISATION FOUR).



ATTENTION: LA VANNE D'ALLUMAGE DOIT RESTER OUVERTE SEULEMENT PENDANT L'IGNITION. SI ELLE RESTE OUVERTE PENDANT LE FONCTIONNEMENT, ELLE CAUSE LA SURCHAUFFE DU PRODUIT ET DES DOMMAGES À SES ÉLÉMENTS. DE PLUS, UNE VANNE D'ALLUMAGE OUVERTE AUGMENTE LA CONSOMMATION DU COMBUSTIBLE.

C – Lumière FOUR (**Figure 6**)

Le four est équipé de lumière qui s'allume en tirant doucement la manette **C**.

D - VALVE POUR L'EXCÉDENT DE VAPEUR (Figure 6)

Le four est équipé d'une valve à l'intérieur pour évacuer l'excès de vapeur qui pourrait se former lors de la cuisson d'aliments très humides ou avec des temps de cuisson très longs.



AGIR SUR LA VANNE POUR L'EXCÈS DE VAPEUR **AVANT D'ALLUMER LA CUISINIÈRE** POUR ÉVITER LES ÉVENTUELLES BRÛLURES.

COMMENT ALLUMER LE FEU observer ce qui suit (voir le chapitre ALLUMAGE et la **Figure 7**):

- Amener le réglage des fumées en position **ALLUMAGE/PLAQUE** pour faciliter l'évacuation des fumées.
- Ouvrir le réglage de l'air primaire et secondaire.
- Allumer le feu en utilisant la méthode d'allumage par le haut d'un petit tas de bois, comme dans la **Figure 7** et attendre environ 12 minutes.
- Charger environ 1 kg de bois en **ouvrant lentement la porte, afin d'éviter que de la fumée ne s'échappe**.
- Amener le réglage des fumées en position **FOUR**.
- Poursuivre le chargement du bois en respectant la charge horaire kg/h indiquée dans le Chapitre DESCRIPTION TECHNIQUE.
- Fermer le réglage de l'air primaire et contrôler la combustion à l'aide de l'air secondaire.



PENDANT CETTE PHASE, NE JAMAIS LAISSER LE FOYER SANS SUPERVISION.

LE RÉGLAGE DES REGISTRES **POUR L'ALLUMAGE** EST LE SUIVANT :

	Air PRIMAIRE	Air SECONDAIRE	RÉGULATION - FUMÉES
VERONA XXL	OUVERT	OUVERT	Fonction ALLUMAGE/PLAQUE

Comment régler l'appareil pour la CUISSON DE L'EAU

- Mettre le registre fumées sur la position fonction cuisinière UTILISATION **FOUR** **Figure 6 B**.
- Air Primaire complètement ouvert.
- Air Secondaire complètement ouvert.
- Effectuer les chargements du bois comme sur le manuel (voir le paragraphe **DONNÉES TECHNIQUES - Consommation horaire en kg/h**).
- Attendez que la température dans le four atteigne 230 °C (+/- 30 °C).

Comment régler l'appareil pour la CUISSON DES BISCUITS

- Mettre le registre fumées sur la position fonction cuisinière **UTILISATION FOUR**.
- Registre air primaire complètement ouvert.
- Registre air secondaire complètement ouvert.
- Attendez que la température dans le four atteigne 200°C sans effectuer d'autres chargements de bois.
- Placez le registre d'air primaire en position **Figure 6**.
- Insérer le plat à four avec les biscuits en position moyenne pendant 20 minutes.
- Effectuer les chargements avec des morceaux de bois de 1 kg.
- Tourner le plat à four à mi-cuisson si nécessaire.

DONNÉES TECHNIQUES

	VERONA XXL
Définition: selon	EN 12815
Puissance nominale utile en kW	7
Absorption électrique (W)	25
Rendement en %	85,1
Diamètre du tuyau de sorties des fumées en mm	150
Conduit de fumée: Hauteur \geq (m) - Dimensions Min (mm)	(*) 4 - 200 x 200 Ø 200
Dépression à la cheminée en Pa (mm H ₂ O)	12 (1,2 mm H ₂ O)
Consommation horaire en kg/h (bois avec max 20% d'humidité)	1,9
CO mesuré à 13% d'oxygène en %	0,084 - 1044 mg/m ³
Émission de gaz d'échappement en g/s - bois	5,7
Température du gaz d'échappement au milieu en °C - bois	207
Dimensions d'ouverture du foyer mm (L x H)	500 x 160
Dimensions du foyer en mm (L x H x P)	568 x 215 x 240
Dimensions four en mm (L x H x P)	547 x 275 x 450
Type de grille	Grille plate, pivotante
Hauteur en mm	850 ÷ 910
Largeur en mm	800
Profondeur en mm	600
Poids en kg	200
Distances de sécurité	Chapitre SÉCURITÉ
m³ que l'on peut chauffer (30 kcal/h x m ³)	200 (**)
Tension nominale (V)	230
Fréquence nominale (Hz)	50
Puissance électrique nominale (W)	25

(*) Dans tous les cas, l'installation doit être dimensionnée et vérifiée conformément à la méthode générale de calcul de la norme UNI EN13384-1 ou selon d'autres méthodes dont l'efficacité a été prouvée.

(**) Pour des édifices dont l'isolation thermique ne correspond pas aux dispositions du Règlement sur les isolations thermiques, la capacité de chauffage est de: type de construction favorable (30 kcal/h x m³); type de construction moins favorable (40 kcal/h x m³); type de construction défavorable (50 kcal/h x m³).

Une isolation thermique adéquate aux dispositions sur la protection de la chaleur permet d'obtenir un volume de chauffage supérieur. Avec un chauffage temporaire, en cas d'interruption de plus de 8h, la capacité de chauffage diminue de 25% environ.

LES DONNÉES TECHNIQUES DÉCLARÉES ONT ÉTÉ OBTENUES EN UTILISANT L'ESSENCE D'HÊTRE EN CLASSE "A1" SELON LA NORME UNI EN ISO 17225-5 ET HUMIDITÉ AU DESSOUS DE 20%. UTILISER D'AUTRE ESSENCE POURRAIT EXIGER DES RÉGULATIONS SPÉCIFIQUES ET PROCURER DES RENDEMENTS DU PRODUIT DIFFÉRENTS.

CONNEXION ÉLECTRIQUE

LE PRODUIT DEVRA ÊTRE INSTALLÉ ET CONNECTÉ PAR DU PERSONNEL AUTORISÉ SELON LA RÉGLEMENTATION EN VIGUEUR (VOIR CHAP. AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX). LA SOCIÉTÉ LA NORDICA S.P.A. N'EST PAS RESPONSABLE DU PRODUIT MODIFIÉ SANS AUTORISATION ET DE L'UTILISATION DE PIÈCES DE RECHANGE NON ORIGINALES.



ATTENTION: LE CÂBLE D'ALIMENTATION NE DOIT PAS ÊTRE EN CONTACT AVEC DES PARTIES CHAUDES.
AVERTISSEMENT : DANS TOUT CAS, LE CÂBLE D'ALIMENTATION DOIT ÊTRE REMPLACÉ UNIQUEMENT PAR DU PERSONNEL AUTORISÉ PAR LA NORDICA: CENTRE D'ASSISTANCE TECHNIQUE ET/OU INSTALLATEUR AUTORISÉ.

CONNEXION: brancher le câble d'alimentation à l'interrupteur bipolaire avec une distance d'au moins 3 mm entre les contacts mm (Alimentation 230 V~ 50 Hz, indispensable le branchement correct à l'installation de mise à terre).



ATTENTION : CETTE OPÉRATION DOIT ÊTRE FAITE EN L'ABSENCE TOTALE D'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE !!
AVERTISSEMENT: LE PRODUIT DOIT ÊTRE ALIMENTÉ EN RÉSEAU AVEC UN INTERRUPTEUR GÉNÉRAL DIFFÉRENTIEL DE LIGNE EN AMONT, SELON LES NORMES EN VIGUEUR. L'EMPLOI IMPROPRE LIBÈRE LE CONSTRUCTEUR DE TOUTE RESPONSABILITÉ.

CONDUIT DE LA CHEMINÉE

CONDITIONS FONDAMENTALES POUR UN BON FONCTIONNEMENT DE L'APPAREIL:

- la section interne doit être circulaire de préférence;
- **être thermiquement isolée imperméable et construite avec des matériaux aptes à résister à la chaleur, aux produits de la combustion et aux éventuelles vapeurs de la condensation;**
- ne pas comporter d'étranglements et posséder un développement vertical avec des déviations ne dépassant pas 45°;
- si elle est déjà utilisée, elle doit être propre;
- toutes les parties du conduit des fumées doivent pouvoir être inspectées;
- des ouvertures d'inspection doivent être prévues pour le nettoyage.
- respecter les données techniques de la notice d'emploi;

SI LES CONDUITS DE FUMÉE SONT À SECTION CARRÉE OU RECTANGULAIRE, LES ANGLES INTERNES DOIVENT ÊTRE ARRONDIS AVEC UN RAYON NON INFÉRIEUR À 20 MM. POUR LA SECTION RECTANGULAIRE LE RAPPORT MAX. ENTRE LES CÔTÉS DOIT ÊTRE $\leq 1,5$.

Une section trop petite provoque une diminution du tirage On conseille une hauteur minimale de 4 m.

Le fibrociment, l'acier galvanisé, et les surfaces internes rugueuses et poreuses **SONT INTERDITS** car ils compromettent le bon fonctionnement de l'appareil. Sur la **Figure 1** on a reporté certains exemples de solutions.



LES SECTIONS/LONGUEURS DU CONDUIT DE FUMÉE INDIQUÉES DANS LE TABLEAU DES DONNÉES TECHNIQUES SONT DES INDICATIONS POUR UNE INSTALLATION CORRECTE. LA NORME EN13384-1 VAUT POUR TOUTE INSTALLATION AVEC DIMENSIONS DIFFÉRENTES.

LE TIRAGE CRÉÉ PAR LE CONDUIT DE FUMÉE DOIT ÊTRE SUFFISANT MAIS NON PAS EXCESSIF.

Une section du conduit de fumée trop importante peut présenter un volume trop grand à chauffer et, par conséquent, provoquer des difficultés de fonctionnement de l'appareil; pour éviter cela, le tuber sur toute sa longueur. Une section trop petite provoque une diminution du tirage.



ATTENTION: EN CE QUI CONCERNE LA RÉALISATION DU BRANCHEMENT AU CONDUIT DES FUMÉES ET LES MATÉRIEAUX INFLAMMABLES IL FAUT SE CONFORMER À LA NORME UNI10683. **LE CONDUIT DE FUMÉE DOIT ÊTRE DISTANCÉ DE FAÇON APPROPRIÉE DES MATÉRIEAUX INFLAMMABLES OU DES COMBUSTIBLES AU MOYEN D'UNE ISOLATION ADÉQUATE OU D'UN MATELAS D'AIR. IL N'EST PAS PERMIS** DE FAIRE TRANSITER À L'INTÉRIEUR DE LA CHEMINÉE DES TUYAUTERIES D'INSTALLATIONS OU DE CANAUX D'AMENÉE D'AIR. IL EST EN OUTRE INTERDIT DE PRATIQUER DES OUVERTURES MOBILES OU FIXES SUR LA CHEMINÉE, POUR CONNECTER DES APPAREILS DIFFÉRENTS ET SUPPLÉMENTAIRES (chapitre CONNEXION AU CONDUIT DE FUMÉE D'UNE CHEMINÉE OU D'UN FOYER OUVERT).

POSITION DU POT DE LA CHEMINÉE

LE TIRAGE DU CONDUIT DE FUMÉE DÉPEND ÉGALEMENT DE LA JUSTESSE DU POT DE LA CHEMINÉE.

IL EST DONC INDISPENSABLE QUE, S'IL EST CONSTRUIT DE FAÇON ARTISANALE, LA SECTION DE SORTIE SOIT ÉGALE À PLUS DE DEUX FOIS LA SECTION INTERNE DU CONDUIT DE FUMÉE (**Figure 2**).

Le pot de la cheminée, qui doit toujours dépasser le faite du toit, devra garantir l'échappement même en cas de vent (**Figure 3**).

Le pot de la cheminée doit correspondre aux conditions requises suivantes:

- Avoir une section interne équivalente à celle de la cheminée.
- Avoir une section utile de sortie deux fois celle interne du conduit de fumée.
- Être construit de façon à empêcher la pénétration de pluie, neige et de n'importe quel corps étranger dans le conduit de fumée.
- Être facile à vérifier, pour les éventuelles opérations d'entretien et de nettoyage.

CONNEXION AVEC LA CHEMINÉE

Les appareils avec la fermeture automatique (type 1) de la porte doivent obligatoirement fonctionner, pour des raisons de sûreté, avec la porte du foyer ouverte (exception faite pour la phase de remplissage du combustible ou l'éventuelle élimination des cendres).

Les appareils dont les portes n'ont pas de fermeture automatique (type 2) doivent être connectés à un propre conduit de cheminée. Le fonctionnement avec la porte ouverte est autorisé uniquement sur surveillance.

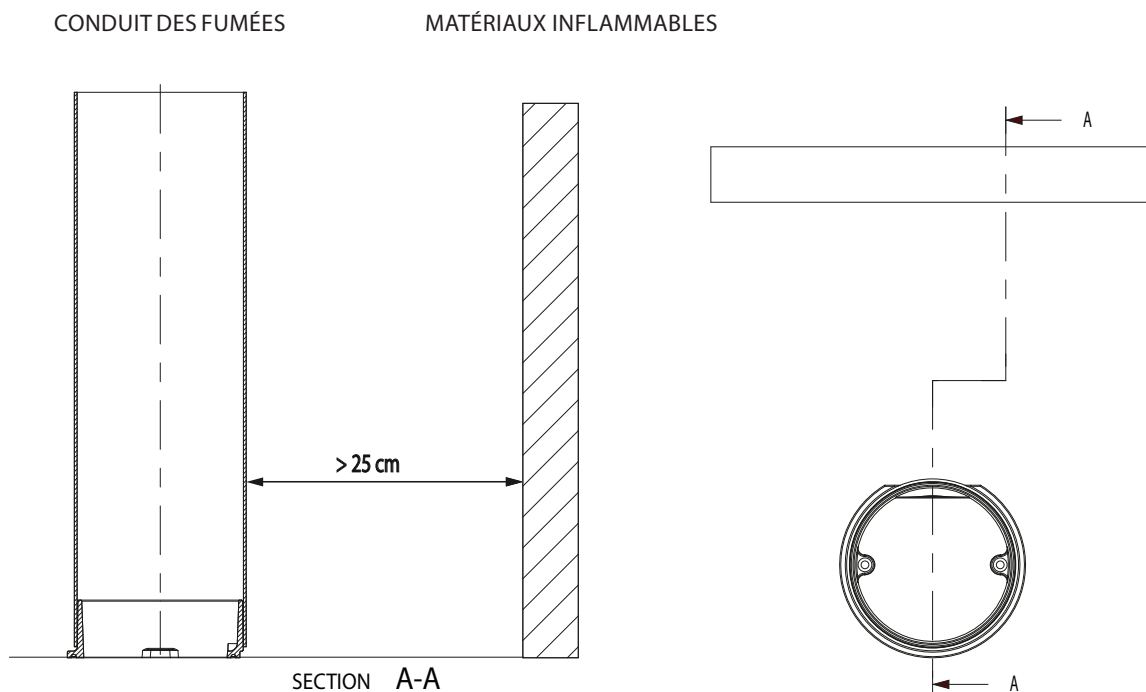
LE TUYAU DE CONNEXION AU CONDUIT DE LA CHEMINÉE DOIT ÊTRE LE PLUS COURT POSSIBLE, TOUT DROIT HORIZONTAL OU QUI MONTE TRÈS PEU ET ÉTANCHE.

LE BRANCHEMENT DOIT ÊTRE RÉALISÉE AVEC DES TUBES STABLES ET SOLIDES, CONFORME À TOUTES LES NORMES ET AUX RÉGLEMENTATIONS ACTUELLES PRÉVUES PAR LA LOI, , ET ÊTRE FIXÉ HERMÉTIQUEMENT AU CONDUIT DES FUMÉES.

Le diamètre interne du tube de connexion doit correspondre au diamètre extérieur de la buse de décharge des fumées de l'appareil (DIN 1298).



ATTENTION: EN CE QUI CONCERNE LA RÉALISATION DU BRANCHEMENT AU CONDUIT DES FUMÉES ET LES MATÉRIAUX INFLAMMABLES IL FAUT SE CONFORMER À LA NORME UNI10683. LE CONDUIT DE FUMÉE DOIT ÊTRE DISTANCÉ DES MATÉRIAUX INFLAMMABLES OU COMBUSTIBLES À TRAVERS UNE APPROPRIÉE ISOLATION OU UNE INTERSTICE D'AIR. **DISTANCES MINIMALES DE SÉCURITÉ 25 CM.**



IMPORTANT: SI LE TROU D'ÉCHAPPEMENT DES FUMÉES N'EST PAS UTILISÉ, IL DEVRA ÊTRE RECOUVERT PAR LE BOUCHON PRÉVU À CET EFFET (voir chapitre DIMENSIONS).

La dépression à la cheminée (TIRAGE) doit être d'au moins - Pascal (voir chap. FICHE TECHNIQUE) . La mesure doit être fait toujours avec appareil chaud (rendement calorifique nominal). Quand la dépression dépasse 17 Pa (=1.7 mm de colonne d'eau) il faut réduire la même avec l'installation d'un régulateur de tirage supplémentaire (vanne papillon) sur le tuyau d'échappement ou dans la cheminée selon les normatives en vigueur.



POUR UN BON FONCTIONNEMENT DE L'APPAREIL IL EST IMPORTANT D'INTRODUIRE ASSEZ D'AIR POUR LA COMBUSTION DANS LE LIEU D'INSTALLATION (voir le paragraphe VENTILATION ET AÉRATION DES PIÈCES POUR L'INSTALLATION).

CONNEXION AU CONDUIT DE FUMÉE D'UNE CHEMINÉE OU D'UN FOYER OUVERT

Le canal des fumées est une partie de tuyau qui connecte le produit au conduit de fumée, dans cette connexion respecte ces principes simples mais fondamentaux:

- POUR AUCUNE RAISON QUE CE SOIT ON DEVRA UTILISER UN CONDUIT DE FUMÉE AYANT UN DIAMÈTRE INFÉRIEUR À CELUI DU MANCHON DE SORTIE DONT EST DOTÉ LE PRODUIT;
- CHAQUE MÈTRE DE PARCOURS HORIZONTAL DU CANAL DE FUMÉE PROVOQUE UNE PERTE SENSIBLE DE CHARGE QUI DEVRA ÊTRE ÉVENTUELLEMENT COMPENSÉE PAR UN REHAUSSEMENT DU CONDUIT DE FUMÉE;
- LA PARTIE HORIZONTALE NE DEVRA JAMAIS DÉPASSER EN TOUT CAS 2 M (UNI 10683);
- CHAQUE COURBE DU CANAL DES FUMÉES RÉDUIT SENSIBLEMENT LE TIRAGE DU CONDUIT DE FUMÉE QUI DEVRA ÊTRE ÉVENTUELLEMENT COMPENSÉ EN LE REHAUSSANT DE FAÇON ADÉQUATE;

- LE RÈGLEMENT UNI 10683 - ITALIE PRÉVOIT QUE LES COURBES OU LES VARIATIONS DE DIRECTION NE DOIVENT EN AUCUN CAS ÊTRE SUPÉRIEURES À 2 Y COMPRIS L'INTRODUCTION DANS LE CONDUIT DE FUMÉE.

Si l'on veut utiliser le conduit de fumée d'une cheminée ou d'un foyer ouvert, il faudra fermer hermétiquement le hotte sous le point d'entrée du canal de fumée pos. **A** **Figure 5**.

Si, ensuite le conduit de fumée est trop grand (ex. 30x40 cm ou 40x50) il faut le tuber avec un tuyau en acier d'au moins 200 mm de diamètre, pos. **B**, en ayant soin de bien fermer l'espace restant entre le tuyau et le conduit de fumée immédiatement sous le pot de la cheminée pos. **C**.

VENTILATION ET AÉRATION DES PIÈCES POUR L'INSTALLATION

Vu que les appareils prennent leur air de combustion de la pièce d'installation, il est **OBLIGATOIRE** qu'il existe une quantité suffisante d'air dans ce lieu. En cas de fenêtre et portes étanches (ex. Maisons construites avec le critère de l'épargne énergétique) il est possible que l'entrée d'air frais ne soit plus garantie et ceci compromet le tirage de l'appareil, votre bien-être et votre sécurité.

IMPORTANT: Pour un meilleur bien-être et une meilleure oxygénation de l'ambiante, l'air de combustion peut être prise directement de l'extérieur avec un raccord de connexion à un tuyau flexible. Le tuyau de connexion (qui n'est PAS fourni) doit être poli, avec un diam. min. de **Figure 10** et longueur max. 3 m et avec pas plus de trois courbes. Dans le cas où il soit branché directement avec l'extérieur il faut prévoir un brisevent.

POUR UN BON FONCTIONNEMENT DE L'APPAREIL IL EST **OBLIGATOIRE** QUE DANS LE LIEU D'INSTALLATION ON INTRODUIT DE L'AIR SUFFISANT POUR LA COMBUSTION ET LA RÉ-OXYGÉNATION DE L'ENVIRONNEMENT MÊME.

Cela signifie que, à travers des ouvertures appropriées en communication avec l'extérieur, l'air pour la combustion doit pouvoir circuler même avec les portes et les fenêtres fermées.

Les prises d'air doivent répondre aux exigences suivantes :

- ÊTRE PROTÉGÉES PAR DES GRILLES, GRILLAGES MÉTALLIQUES, ETC., SANS EN RÉDUIRE LA SECTION UTILE NETTE ;
- ÊTRE RÉALISÉES DE FAÇON À RENDRE POSSIBLES LES OPÉRATIONS DE MAINTENANCE ;
- ÊTRE PLACÉES DE FAÇON À NE PAS POUVOIR ÊTRE BOUCHÉES ;
- SI DANS LA PIÈCE OÙ L'APPAREIL EST INSTALLÉ IL Y A DES HOTTES D'ASPIRATION, CELLES-CI NE DOIVENT PAS FONCTIONNER AU MÊME TEMPS QUE L'APPAREIL. Il pourrait se vérifier une sortie de fumée dans la pièce, même avec porte fermée de l'appareil.

L'afflux de l'air propre et non contaminé peut être obtenu aussi d'une pièce adjacente à celle de l'installation (aération et ventilation indirecte), à condition que le flux puisse se faire librement à travers des ouvertures permanentes en communication avec l'extérieur.

LA PIÈCE ADJACENTE NE PEUT PAS ÊTRE UTILISÉE COMME GARAGE, STOCK DE MATÉRIAU COMBUSTIBLE OU AUTRES ACTIVITÉS COMPORTANT UN DANGER D'INCENDIE, SALLE DE BAINS, CHAMBRE À COUCHER OU PIÈCE COMMUNE DE L'IMMEUBLE.

La ventilation est suffisante quand la pièce est équipée de prises d'air selon le tableau :

les catégories d'appareils	la norme de référence	Le pourcentage de la section nette d'ouverture par rapport à la section de sortie des fumées de l'appareil	La valeur minimale nette d'ouverture du conduit de ventilation
Cheminées	UNI EN 13229	50%	200 cm ²
Poêles	UNI EN 13240	50%	100 cm ²
Cuisinière	UNI EN 12815	50%	100 cm ²



L'INSTALLATION DANS LES PIÈCES AVEC DANGER D'INCENDIE EST INTERDITE. IL EST ÉGALEMENT INTERDIT D'EFFECTUER L'INSTALLATION À L'INTÉRIEUR DE PIÈCES À USAGE D'HABITATION DANS LESQUELLES LA DÉPRESSION MESURÉE ENTRE MILIEU EXTÉRIEUR ET MILIEU INTÉRIEUR SERAIT SUPÉRIEURE À 4 PA - RÉFÉRENCE POUR L'ITALIE CONFORMÉMENT À LA NORME UNI10683.

IL FAUT SE CONFORMER À TOUTES LES LOIS ET RÈGLEMENTATIONS NATIONALES, RÉGIONALES, PROVINCIALES ET COMMUNALES EXISTANT DANS LE PAYS OÙ L'APPAREIL A ÉTÉ INSTALLÉ.

COMBUSTIBLES ADMIS / NON ADMIS

Les combustibles admis sont souches de bois. On doit utiliser exclusivement souches de bois sec (contenu d'eau max. 20%). On devrait charger au maximum 2 ou 3 souches de bois. Les pièces de bois devraient avoir une longueur d'environ 20-30 cm et une circonférence de maximum 30-35 cm.

LES PETITS TRONCS DE BOIS PRESSÉS NON RÉSINES DOIVENT ÊTRE USÉS AVEC ATTENTION POUR ÉVITER SURCHAUFFAGES DANGEREUX POUR L'APPAREIL, CAR ILS ONT UN POUVOIR CALORIFIQUE TRÈS HAUT.

Le bois utilisé comme combustible doit avoir un contenu d'humidité inférieur au 20% et doit être déposé dans un lieu sec. Le bois humide rend l'allumage plus difficile, car il faut une plus grande quantité d'énergie pour faire évaporer l'eau présente. Le contenu humide a en outre le désavantage que, avec la réduction de la température, l'eau se condense d'abord dans le foyer et donc dans le cheminée, causant ainsi un remarquable dépôt de suie avec suivant possible risque d'incendie de la même.

Le bois frais contient environ 60% d'humidité (H₂O), donc il n'est pas convenable pour être brûlé. Il faut placer ce bois dans un lieu sec et ventilé (par exemple sous un abri) pour au moins deux ans avant son emploi.

PARRMI LES AUTRES, ON NE PEUT PAS BRÛLER: CHARBON, DÉCOUPES, DÉCHETS D'ÉCORCE ET PANNEAUX, BOIS HUMIDE OU TRAITÉ AVEC VERNIS, MATÉRIAUX EN PLASTIQUE; DANS CE CAS ÉCHOIT LA GARANTIE SUR L'APPAREIL. PAPIER ET CARTON DOIVENT ÊTRE UTILISÉS SEULEMENT POUR L'ALLUMAGE.

LA COMBUSTION DE DÉCHETS EST INTERDITE ET ENDOMMAGERAIT EN OUTRE L'APPAREIL ET LE TUYAU D'ÉVACUATION DE LA FUMÉE, NUISANT ÉGALEMENT À LA SANTÉ ET POUVANT DONNER LIEU À DES RÉCLAMATIONS DE LA PART DES VOISINS À CAUSE DES MAUVAISES ODEURS.

Le bois n'est pas un combustible de longue durée et par conséquent un chauffage continu du poêle pendant la nuit n'est pas possible.

Type	kg/m ³	kWh/kg Humidité 20%
Hêtre	750	4,0
Chêne	900	4,2
Orme	640	4,1
Peuplier	470	4,1
Mélèze*	660	4,4
Sapin rouge*	450	4,5
Pin Silvestre*	550	4,4

* BOIS RÉSINEUX PEU ADAPTES POUR UN POËLÉ



IMPORTANT: EN UTILISANT DE FAÇON CONTINUE ET PROLONGÉE DU BOIS AROMATISÉ (EUCALYPTOL, MYRTE, ETC.), ON CAUSE RAPIDEMENT DES DÉGÂTS (CLIVAGE) AU NIVEAU DES ÉLÉMENTS EN FONTE DU PRODUIT.

Les données techniques déclarées ont été obtenues en utilisant l'essence d'hêtre en classe "A1" selon la norme UNI EN ISO 17225-5 et humidité au dessous de 20%. Utiliser d'autre essence pourrait exiger des réglementations spécifiques et procurer des rendements du produit différents.

ALLUMAGE



IMPORTANT: il est inévitable qu'une odeur désagréable se produise au premier allumage (suite au séchage des collants de la cordelette câblée du joint d'étanchéité et des vernis de protection), qui disparaît après une courte période d'utilisation. **IL FAUT DONC ASSURER UNE BONNE VENTILATION DU LOCAL.** AU PREMIER ALLUMAGE, NOUS VOUS CONSEILLONS DE CHARGER UNE QUANTITÉ RÉDUITE DE COMBUSTIBLE ET D'AUGMENTER PROGRESSIVEMENT LE RENDEMENT CALORIFIQUE DE L'APPAREIL. **INTERDIT D'UTILISER TOUTE SUBSTANCE LIQUIDE COMME PAR EX. ALCOOL, ESSENCE, PÉTROLE ET SIMILAIRES. NE JAMAIS ALLUMER L'APPAREIL QUAND IL Y A DES GAZ COMBUSTIBLES DANS LA SALLE.**

Pour effectuer un premier allumage correct des produits traités avec des vernis pour hautes températures, il faut savoir ce qui suit:

- les matériaux utilisés pour la fabrication des appareils en question ne sont pas homogènes, en effet des éléments en fonte et en acier coexistent;
- la température à laquelle le corps de l'appareil est soumis n'est pas homogène: de secteur à secteur on enregistre des températures qui varient de 300°C à 500°C.
- tout au long de sa durée de vie l'appareil est soumis à des cycles alternés d'allumage et de repos durant la même journée et à des cycles d'utilisation intense ou de repos absolu au cours des saisons;
- l'appareil neuf, avant de pouvoir se considérer rodé devra être soumis à divers cycles d'allumage afin de consentir à tous ses matériaux et à la peinture de compléter les différentes sollicitations élastiques;
- en particulier au tout début on pourra noter l'émission d'odeurs typiques des métaux soumis à une grande sollicitation thermique et de vernis encore frais.

Il est donc important de prendre ces petites précautions au cours de l'allumage:

1. S'assurer qu'un renouvellement important de l'air soit garanti dans le local où est installé l'appareil.
2. Au cours des premiers allumages, ne pas charger excessivement la chambre de combustion (la moitié environ de la quantité indiquée dans le manuel d'instructions) et maintenir le produit allumé pendant au moins 6-10 heures de suite, avec les réglages moins ouverts que ce qui est indiqué dans le manuel d'instructions.
3. Répéter cette opération au moins 4-5 fois ou plus, selon votre disponibilité.
4. Ensuite charger de plus en plus (en suivant de toute façon les indications fournies dans le manuel d'instructions au sujet de la charge maximale) et si possible, effectuer de longues périodes d'allumage en évitant, au moins au début, des cycles d'allumage-arrêt de courte durée.
5. **AU COURS DES PREMIERS ALLUMAGES, AUCUN OBJET NE DEVRAIT ÊTRE APPUYÉ SUR L'APPAREIL ET TOUT PARTICULIÈREMENT SUR LES SUPERFICIES LAQUÉES. LES SURFACES LAQUÉES NE DOIVENT PAS ÊTRE TOUCHÉES PENDANT LE CHAUFFAGE.**
6. Après avoir terminé la période de «rodage», vous pourrez utiliser votre appareil comme le moteur d'une voiture, en évitant de brusques échauffements avec des charges excessives.

Pour allumer le feu, nous conseillons d'utiliser du petit bois et du papier ou bien d'autres moyens vendus dans le commerce.

Le réglage pour l'air (primaire et secondaire) doit être ouvert un petit peu au même temps. Quand le bois commence à brûler, on peut charger plus de combustible et contrôler la combustion au moyen de l'air de combustion selon les indications du chap. DESCRIPTION TECHNIQUES. **PENDANT CETTE PHASE, NE JAMAIS LAISSER LE FOYER SANS SUPERVISION.**



CHARGE MAXIMALE DE BOIS POUR ÉVITER UNE SURCHAUFFE DANGEREUSE :
ATTENTION, NE JAMAIS EFFECTUER DES CHARGES SUPÉRIEURES À LA CONSOMMATION HORAIRE INDICUÉE. SI CES INSTRUCTIONS NE SONT PAS RESPECTÉES, LA CUISINE SERA IRRÉPARABLEMENT ENDOMMAGÉE, LES PAROIS EXTERNES DEVIENNENT TRÈS CHAUDES ET EN CAS DE CONTACT AVEC D'AUTRES PARTIES COMBUSTIBLES, LES TEMPÉRATURES DE SÉCURITÉ NE SONT PAS GARANTIES **Figure 4 - A2.**
LES DOMMAGES CAUSÉS PAR SURCHAUFFE NE SONT PAS COUVERTS PAR LA GARANTIE.

ALLUMAGE À BASSES ÉMISSIONS

La combustion sans fumée est une méthode d'allumage qui permet de réduire notablement les émissions de substances nocives. Le bois brûle progressivement du haut vers le bas, ainsi la combustion est plus lente et mieux contrôlée. Les gaz brûlés, en passant à travers les flammes, brûlent presque entièrement.

Mettre les bûches dans le foyer à une certaine distance l'une de l'autre, comme indiqué dans la **Figure 7**. Disposer les plus grosses en bas et les plus minces en haut, ou à la verticale en cas de foyer étroit et haut. Placer l'allume-feu sur le montage, disposer des bûches sur l'allume-feu perpendiculairement au tas de bois.

MODE D'ALLUMAGE. CE MODE D'ALLUMAGE REMPLACE LE PAPIER OU LE CARTON.

Préparer 4 bûches ayant une section transversale de 3cm x 3cm et une longueur de 20 cm **Figure 7**. Mettre les quatre bûches croisées au-dessus du tas de bois, transversalement à celui-ci, avec au milieu l'allume-feu qui peut être par exemple de la fibre de bois enduite de cire. Une allumette suffit pour allumer le feu. Il est également possible d'utiliser des morceaux de bois plus petits: dans ce cas il en faudra un plus grand nombre. Ouvrir la vanne d'évacuation des fumées et le clapet pour l'air comburant.

Après avoir allumé le feu laisser le clapet qui régule l'air pour la combustion dans la position indiquée:

Combustible	Air PRIMAIRE	Air SECONDAIRE	Air TERTIAIRE
BOIS	FERME	1/2 OUVERT	PRÉ CALIBRE

IMPORTANT:

- ne pas ajouter de l'autre bois entre une charge et l'autre;
- ne pas étouffer le feu en fermant les prises d'air;
- un ramonage régulier réduit les émissions de poussières fines.
- Ces indications sont soutenues par ENERGIA Legno SUISSE www.energia-legno.ch

FONCTIONNEMENT NORMAL

Après avoir positionné les clapet correctement, introduire la charge de bois horaire indiqué évitant surcharges qui provoquent effort anormal et déformations (selon les indications du chap. DESCRIPTION TECHNIQUES). **VOUS DEVEZ UTILISER L'APPAREIL TOUJOURS AVEC LA PORTE FERMÉE, POUR ÉVITER DES PROBLÈMES DÛ AU SURCHAUFFAGE (FORGE EFFET). LA NON OBSERVANCE DE CETTE RÈGLE FAIT ÉCHOIR LA GARANTIE.**

Les appareils avec fermeture automatique de la porte (type 1) doivent obligatoirement fonctionner, pour des raisons de sécurité, avec la porte du foyer fermée (sauf pendant le chargement du combustible ou l'enlèvement des cendres).

Les appareils sans fermeture automatique des portes (type 2) doivent être raccordés à leur propre tuyau d'évacuation de la fumée. Le fonctionnement avec porte ouverte n'est permis que sous surveillance.



IMPORTANT: POUR DES RAISONS DE SÉCURITÉ, LA PORTE DU FOYER NE PEUT ÊTRE OUVERTE QUE PENDANT LE CHARGEMENT DU COMBUSTIBLE. LE FOYER DOIT RESTER FERMÉ PENDANT LE FONCTIONNEMENT ET LES PÉRIODES PENDANT LESQUELLES L'APPAREIL N'EST PAS UTILISÉ.

Les régulateurs situés sur la face avant permettent de régler l'émission de chaleur du appareil. Ils doivent être ouverts en fonction du besoin calorifique. La meilleure combustion (avec émissions minimum) s'obtient quand, en chargeant du bois, la plus grande partie de l'air pour la combustion passe à travers le régulateur de l'air secondaire.

IL NE FAUT JAMAIS SURCHARGER L'APPAREIL . TROP DE COMBUSTIBLE ET UNE TROP GRANDE QUANTITÉ D'AIR PEUVENT PROVOQUER LA SURCHAUFFE DU APPAREIL ET DONC L'ENDOMMAGER. LES DOMMAGES CAUSÉS PAR SURCHAUFFE NE SONT PAS COUVERTS PAR LA GARANTIE. IL FAUT DONC TOUJOURS UTILISER LE APPAREIL AVEC LA PORTE FERMÉE (ABAISSÉE) POUR ÉVITER L'EFFET DE FORGE.



CHARGE MAXIMALE DE BOIS POUR ÉVITER UNE SURCHAUFFE DANGEREUSE :

ATTENTION, NE JAMAIS EFFECTUER DES CHARGES SUPÉRIEURES À LA CONSOMMATION HORAIRE INDIQUÉE. SI CES INSTRUCTIONS NE SONT PAS RESPECTÉES, LA CUISINE SERA IRRÉPARABLEMENT ENDOMMAGÉE, LES PAROIS EXTERNES DEVIENNENT TRÈS CHAUDES ET EN CAS DE CONTACT AVEC D'AUTRES PARTIES COMBUSTIBLES, LES TEMPÉRATURES DE SÉCURITÉ NE SONT PAS GARANTIES **Figure 4 - A2.**

Le réglage des clapets, nécessaire pour obtenir la performance calorifique nominale avec une dépression à la cheminée de 12 Pa 1,2 mm de colonne d'eau) est le suivant: voir chap. DESCRIPTION TECHNIQUES. **LE APPAREIL EST UN APPAREIL À ALIMENTATION INTERMITTENTE. OUTRE AU RÉGLAGE DE L'AIR POUR LA COMBUSTION, L'INTENSITÉ DE LA COMBUSTION ET DONC LA PERFORMANCE CALORIFIQUE DE VOTRE APPAREIL SONT INFLUENCÉS PAR LA CHEMINÉE. UN BON TIRAGE DE LA CHEMINÉE DEMANDE UN RÉGLAGE PLUS RÉDUIT DE L'AIR POUR LA COMBUSTION, TANDIS QU'UN TIRAGE RÉDUIT NÉCESSITE PLUTÔT D'UN RÉGLAGE CORRECT DE L'AIR POUR LA COMBUSTION.**

Pour vérifier la bonne combustion, il faut vérifier que la fumée qui sort de la cheminée soit transparente. Si elle est blanche, cela signifie que l'appareil n'a pas été réglé correctement ou bien le bois est trop mouillé; si au contraire la fumée est grise ou noire, cela signifie que la combustion n'est pas complète (il faut avoir une plus grande quantité d'air secondaire).



ATTENTION : LORSQUE L'ON RAJOUTE LE COMBUSTIBLE SUR LES BRAISES EN L'ABSENCE DE FLAMME, UN DÉVELOPPEMENT IMPORTANT DE FUMÉES POURRAIT ÊTRE CONSTATÉ. DANS CE CAS, UN MÉLANGE EXPLOSIF DE GAZ ET D'AIR POURRAIT SE FORMER ET, DANS LES CAS EXTRÊMES, UNE EXPLOSION. POUR DES MOTIFS DE SÉCURITÉ, IL EST CONSEILLÉ D'EFFECTUER UNE NOUVELLE PROCÉDURE D'ALLUMAGE EN UTILISANT DES PETITES BAGUETTES EN BOIS.

UTILISATION DU FOUR (OÙ PRÉSENT)

Le four est équipé de lumière qui s'allume en tirant doucement la manette **C**. Pour le remplacement, voir le chapitre ENTRETIEN DU FOUR.

Mettre le Régulateur des fumées en position UTILISATION DU FOUR (voir chap. Description technique).

L'apport d'air pour la combustion peut influencer sensiblement la température du four. Un tirage suffisant de la cheminée et des conduits bien propres pour le flux des fumées chaudes autour du four sont des conditions fondamentales pour un bon résultat de cuisson. La plaque du four et la grille du four chromée peut être située à différents niveaux. Les gâteaux épais et les grands rôtis doivent être enfournés au niveau le plus bas, les gâteaux plats et les biscuits au niveau moyen et le niveau supérieur peut être utilisé pour réchauffer ou rissoler (voir chap. Description Techniques - ACCESSOIRES).

QUAND ON CUISINE DES ALIMENTS TRÈS HUMIDES, GÂTEAUX AUX FRUITS OU LES FRUITS MÊMES, ON PRODUIT DE L'EAU DE CONDENSATION. PENDANT LA CUISSON, IL PEUT SE DÉVELOPPER DE LA VAPEUR D'EAU QUI SE DÉPOSE SUR LE HAUT OU LES CÔTÉS DE LA PORTE EN FORMANT DES GOUTES D'EAU DE CONDENSATION. IL S'AGIT D'UN PHÉNOMÈNE PHYSIQUE.



AGIR SUR LA VANNE POUR L'EXCÈS DE VAPEUR AVANT DE DÉMARRER LA CUISINIÈRE POUR ÉVITER LES ÉVENTUELLES BRÛLURES.

En ouvrant très peu et avec soin la porte (1 ou 2 fois, plus souvent en cas de temps de cuisson plus longs) on peut faire sortir la vapeur du compartiment de cuisson et réduire considérablement la formation de condensation.

FONCTIONNEMENT PENDANT LES PÉRIODES DE TRANSITION

PENDANT LA PÉRIODE DE TRANSITION, C'EST-À-DIRE QUAND LES TEMPÉRATURES EXTERNES SONT PLUS ÉLEVÉES, EN CAS D'AUGMENTATION IMPRÉVUE DE LA TEMPÉRATURE, IL PEUT SE PRODUIRE CERTAINES DIFFICULTÉS AVEC LE TUYAU D'ÉVACUATION DE LA FUMÉE QUI FONT QUE LES GAZ DE COMBUSTION NE SONT PAS COMPLÈTEMENT ASPIRÉS. LES GAZ DE DÉCHARGE NE SORTENT PLUS COMPLÈTEMENT (FORTE ODEUR DE GAZ).

Dans de tels cas, secouez plus fréquemment la grille et augmenter l'air pour la combustion. Ensuite chargez une quantité réduite de combustible en faisant en sorte que celui-ci brûle plus rapidement (avec plus de flammes) et le tirage du tuyau d'évacuation de la fumée se stabilise.



CONTRÔLEZ ÉGALEMENT QUE TOUTES LES OUVERTURES POUR LE NETTOYAGE ET LES RACCORDEMENTS À LA CHEMINÉE SOIENT HERMÉTIQUES. EN CAS D'INCERTITUDES, RENONCER À UTILISER L'APPAREIL.

ENTRETIEN ET SOIN

TOUJOURS SUIVRE LES INDICATIONS AVEC LE MAXIMUM DE SÉCURITÉ !

- S'ASSURER QUE LA FICHE DU CORDON D'ALIMENTATION SOIT ENLEVÉE (OÙ PRÉSENT).
- QUE LE GÉNÉRATEUR EST ENTIÈREMENT FROID.
- LES CENDRES SONT COMPLÈTEMENT FROIDES.
- DURANT LES OPÉRATIONS DE NETTOYAGE DU PRODUIT GARANTIR UN RENOUVELLEMENT EFFICACE DE L'AIR DE LA PIÈCE.
- UN NETTOYAGE INSUFFISANT COMPROMET LE BON FONCTIONNEMENT ET LA SÉCURITÉ !

NETTOYAGE PÉRIODIQUE À LA CHARGE DE L'UTILISATEUR

Les opérations de nettoyage périodique, comme indiqué dans ce manuel d'utilisation et d'entretien, doivent être réalisées avec le plus grand soin, après avoir lu les indications, les procédures et les fréquences décrites dans ce manuel d'utilisation et d'entretien. CONTRÔLER, EN LE NETTOYANT, AU MOINS UNE FOIS PAR AN, LA PRISE D'AIR EXTERNE. LA CHEMINÉE DOIT ÊTRE RÉGULIÈREMENT RAMONÉE PAR LE RAMONEUR. FAITES CONTRÔLER PAR VOTRE RAMONEUR DE ZONE L'INSTALLATION DE LA CHEMINÉE, LE RACCORDEMENT ET L'AÉRATION.



IMPORTANT: ENTRETIEN ET SOIN QUI NE PEUT AVOIR LIEU QU'AVEC L'APPAREIL FROID. Utiliser exclusivement des pièces de rechange expressément autorisées et offertes par **La NORDICA S.p.A.** En cas de besoin, nous vous prions de vous adresser à votre revendeur spécialisé. **L'APPAREIL NE PEUT PAS ÊTRE MODIFIÉ!**

NETTOYAGE DE LA VITRE

Grâce à une entrée spécifique de l'air secondaire, la formation de dépôts de saleté sur la vitre de la porte est efficacement ralentie. Cependant il est impossible de l'éviter complètement avec l'utilisation des combustibles solides (en particulier le bois humide) mais ceci ne doit pas être considéré comme un défaut de l'appareil.



IMPORTANT: IL NE FAUT NETTOYER LA VITRE PANORAMIQUE QUE QUAND L'APPAREIL EST FROID POUR EN ÉVITER L'EXPLOSION. Le nettoyage peut être effectué avec des produits spécifiques ou bien en frottant la vitre avec une boule de papier journal (quotidien) humidifié et passé dans la cendre. **NE PAS UTILISER CEPENDANT DE CHIFFONS, PRODUITS ABRASIFS OU CHIMIQUEMENT AGRESSIFS.**

La procédure correcte d'allumage, l'utilisation de la quantité et du type de combustibles adéquats, la position correcte du régulateur de l'air secondaire, le tirage suffisant de la cheminée et la présence d'air comburant sont les conditions indispensables pour le fonctionnement optimal de l'appareil et garantissant le nettoyage de la vitre.



RUPTURE DES VITRES: Les vitres sont en vitrocéramique résistante à des poussées thermiques allant jusqu'à 750° C et ne sont donc pas sujettes à des chocs thermiques. Elles ne peuvent se rompre que par chocs mécaniques (coups ou fermeture violente de la porte, etc.) **PAR CONSÉQUENT, LE REMPLACEMENT DE LA VITRE N'EST PAS SOUS GARANTIE.**

NETTOYAGE TIROIR DES CENDRES

Tous les appareils ont une grille foyer et un tiroir cendre pour la récolte des cendres **Figure 8.**

Nous vous conseillons de vider périodiquement le tiroir cendre et d'éviter son remplissage total, pour ne pas surchauffer la grille. En outre, nous vous conseillons de laisser toujours 3-4 cm de cendre dans le foyer.



ATTENTION: LES CENDRES ENLEVÉES DU FOYER DOIVENT ÊTRE PLACÉES DANS UN RÉCIPIENT DE MATÉRIAU IGNIFUGE ÉQUIPÉ D'UN COUVERCLE ÉTANCHÉ. LE RÉCIPIENT DOIT ÊTRE PLACÉ SUR UN SOL IGNIFUGE, LOIN DE MATÉRIEAUX INFLAMMABLES JUSQU'À L'EXTINCTION ET REFROIDISSEMENT COMPLET. CONTRÔLER, EN LE NETTOYANT, AU MOINS UNE FOIS PAR AN, LA PRISE D'AIR EXTERNE.

NETTOYAGE DU TUYAU D'ÉVACUATION DE LA FUMÉE

La procédure correcte d'allumage, l'utilisation de quantités et types de combustibles appropriés, le juste positionnement du registre de l'air Secondaire, le tirage suffisant de la cheminée et la présence d'air comburant sont indispensables pour le fonctionnement optimal de l'appareil et garantissant le nettoyage de la vitre.

NOUS RECOMMANDONS D'EFFECTUER UN NETTOYAGE COMPLET DE L'APPAREIL AU MOINS UNE FOIS PAR AN OU CHAQUE FOIS QUE NÉCESSAIRE (problèmes de mauvais fonctionnement avec faible rendement). UN DÉPÔT EXCESSIF DE SUIE PEUT PROVOQUER DES PROBLÈMES DE DÉCHARGE DES FUMÉES ET L'INCENDIE DU TUYAU D'ÉVACUATION LUI-MÊME.



CETTE OPÉRATION, QUI NE PEUT AVOIR LIEU QU'AVEC L'APPAREIL FROID, DEVRAIT ÊTRE EFFECTUÉE PAR UN RAMONEUR QUI EN MÊME TEMPS, PEUT FAIRE UNE INSPECTION DU TUYAU D'ÉVACUATION DE LA FUMÉE.

Pendant le nettoyage, il faut retirer de l'appareil le tiroir cendrier et le déflecteur fumées pour favoriser le nettoyage de la suie.

Les déflecteurs sont facilement amovibles depuis leurs sièges car ne sont pas fixés avec aucune vis. Une fois le nettoyage réalisé, les mêmes doivent être repositionnés dans leurs sièges (**Figure 9**).



ATTENTION: L'ABSENCE DE DÉFLECTEUR PROVOQUE UNE FORTE DÉPRESSION, UNE COMBUSTION TROP RAPIDE ET UNE CONSOMMATION EXCESSIVE DE BOIS AYANT POUR CONSÉQUENCE UNE SURCHAUFFE DE L'APPAREIL.

LES FAÏENCES (OÙ PRÉSENT)

Les faïences **La NORDICA S.p.A.** sont des produits de haute fabrication artisanale et comme tels, elles peuvent présenter de très petits grumeaux, des craquelures et des imperfections chromatiques. Ces caractéristiques sont la preuve de leur grande valeur. L'émail et la faïence, pour leur différent coefficient de dilatation, produisent des microfissures (craquelure) qui en démontrent l'authenticité.



POUR NETTOYER LES FAÏENCES, NOUS CONSEILLONS D'UTILISER UN CHIFFON DOUX ET SEC; UN DÉTERGENT OU PRODUIT LIQUIDE QUELCONQUE POURRAIT PÉNÉTRER À L'INTÉRIEUR DES CRAQUELURES ET LES METTRE EN ÉVIDENCE D'UNE FAÇON PERMANENTE.

PRODUITS EN PIERRE NATURELLE (OÙ PRÉSENT)

LA PIERRE NATURELLE DOIT ÊTRE NETTOYÉE AVEC DU PAPIER DE VERRE TRÈS FIN OU AVEC UNE ÉPONGE ABRASIVE. **NE PAS** UTILISER AUCUN DÉTERGENT OU LIQUIDE.

PRODUITS VERNIS (OÙ PRÉSENT)

Après des années d'utilisation du produit, le changement de couleur des pièces vernies est un phénomène complètement normal. Ce phénomène est provoqué par le changement brutale de la température à laquelle un produit est soumis pendant le fonctionnement et par le vieillissement de la peinture elle-même avec le passage du temps.



ATTENTION: AVANT TOUTE NOUVELLE APPLICATION DE PEINTURE, IL FAUT POURVOIR LE NETTOYAGE ET ENLEVER TOUT RÉSIDU DE LA SURFACE À PEINDRE.

PRODUITS ÉMAILLES (OÙ PRÉSENT)

Pour le nettoyage des parties peintes, utiliser de l'eau savonneuse ou des détergents **NON abrasives** ou chimiquement non agressifs.



NE PAS LAISSER SÉCHER DE L'EAU SAVONNEUSE OU DE DÉTERGENT APRÈS LE NETTOYAGE. IL FAUT POURVOIR À ES FAIRE ENLEVER IMMÉDIATEMENT. **NE PAS UTILISER PAPIER DE VERRE OU PAILLÈTE EN FER.**

PIÈCES CHROMÉES (OÙ PRÉSENT)

Dans le cas les pièces chromées présentait une couleur avec reflets bleus suite à une surchauffe, utiliser un produit de nettoyage adéquat pour solutionner cet inconvénient.

BARRES LATÉRALES (OÙ PRÉSENT)

Les poignées, la barre de protection et les petits bassins pour l'eau (cuisine) doivent être nettoyés à froid avec un chiffon doux et de l'alcool. **NON ABRASIVES OU CHIMIQUÉMENT NON AGRESSIFS.**

NETTOYAGE DE LA GRILLE FOYER

IMPORTANT: dans le cas où la grille du foyer a été enlevée, en la remettant il est **IMPORTANT** que le côté plat avec les passages des cendres plus étroits soit disposé vers le haut, au contraire il est difficile d'enlever les cendres de la grille (voir **Figure 8**).

PLAQUE ET CERCLES EN FONTE



IMPORTANT: POUR ÉVITER LA ROUILLE NE LAISSEZ PAS LES POÊLES OU LES CASSEROLES SUR LA PLAQUE À CHAUFFEUR FROIDE. Cela pourrait causer des halos de rouille, désagréables à voir et difficile à enlever ! La plaque de cuisson en fonte et les cercles en fonte doivent être régulièrement sablés avec du papier de verre grain 150 **NON LES PARTIES ÉMAILLÉES.**

Pendant le nettoyage, il faut enlever le petit tronc d'échappement de la cuisinière et le tuyau fumées. L'endroit de ramasse des fumées peut être nettoyé sur le devant du four (voir chap. NETTOYAGE ENDROIT RAMASSE DES FUMÉES DES CUISINIÈRES) ou bien sur le haut. A ce propos, enlevez les cercles et la plaque de cuisson et démonter le tuyau fumée du petit tronc d'échappement. Le nettoyage peut être fait à l'aide d'une brosse et d'un aspirateur.



ATTENTION APRÈS LE NETTOYAGE TOUTES LES PIÈCES DÉMONTÉES DOIVENT ÊTRE REMONTÉES HERMÉTIQUEMENT.

CADRE EN ACIER INOX (OÙ PRÉSENT)

Quand on remet en place la plaque de cuisson en fonte, vérifiez qu'il y a toujours 3 mm d'espace entre celle-ci et le cadre en acier INOX pour permettre les différentes expansions thermiques et pour éviter que le cadre en acier INOX puisse avoir des modifications chromatiques pendant le chauffage).

ELEMENTS EN ACIER INOX

NETTOYER LES PARTIES EN INOX, TOUJOURS QUAND LE PRODUIT EST FROID, AVEC DU DÉTERGENT NEUTRE NON ABRASIF.

Utiliser du vinaigre pour les taches persistantes. Ensuite, essuyez tout avec un chiffon doux.

NE PAS UTILISER DU PAPIER DE VERRE OU PAILLÈTE EN FER.



IMPORTANT: pour éviter la rouille quand on utilise pas le produit pour longtemps, il convient lubrifier un peu le cadre quand il est tiède (avec de la vaseline ou de l'huile de paraffine, ou huile pour les machines à coudre, ou huile pour les armes). Il est naturel que le cadre devra être nettoyé avant sa prochaine utilisation.

NE LASSER PAS LES POÊLES OU LES CASSEROLES SUR LE CADRE FROID. CELA POURRAIT CAUSER DES HALOS DE ROUILLE, DÉSAGRÉABLES À VOIR ET DIFFICILE À ENLEVER !

ENTRETIEN DU FOUR

POUR ÉVITER L'ÉVENTUELLE FORMATION DE ROUILLE NOUS RECOMMANDONS DE:

- Utiliser la VANNE POUR L'EXCÈS DE VAPEUR dans le four (voir chapitre : DESCRIPTION TECHNIQUE)
- Faire sortir la vapeur du four pour réduire la formation de l'éventuelle condensation en ouvrant brièvement et avec soin la porte (1 ou 2 fois, plus souvent en cas de cuisson d'aliments très humides et temps de cuisson très longs);
- Sortir les aliments du four une fois qu'ils sont cuits. Laisser refroidir les aliments dans le four sous 150°C implique la formation de condensation;
- Quand la cuisson est terminée, laisser la porte du four un peu ouverte jusqu'au séchage de l'éventuelle condensation;

REPLACEMENT DU L'AMPOULE DU FOUR



CETTE OPÉRATION DOIT ÊTRE FAITE EN L'ABSENCE TOTALE D'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE !! APRÈS AVOIR DÉBRANCHÉ LA CONNEXION ÉLECTRIQUE, FAIRE LE REMPLACEMENT DE L'AMPOULE À L'INTÉRIEUR DU FOUR COMME INDIQUÉ DANS LA FIGURE

TOUJOURS SUIVRE LES INDICATIONS AVEC LE MAXIMUM DE SÉCURITÉ !

- S'ASSURER QUE LA FICHE DU CORDON D'ALIMENTATION SOIT ENLEVÉE.
- QUE LE GÉNÉRATEUR EST ENTIÈREMENT FROID.

Si l'ampoule du four devrait se casser, pour son remplacement il faut en utiliser une avec les caractéristiques techniques indiquées dans la **Figure 9**.

NETTOYAGE DU CASIER DE RECOLTE DES FUMÉES DU FOUR - CUISINIÈRE

Le compartiment de récolte des fumées peut être nettoyé du four (démonter la tôle horizontale qui est la base du four (voir **Figure 9**), ou du haut.

Pour ce faire enlever les brûleurs de la plaque de cuisson et démonter le tuyau-fumées du petit tronç d'échappement.

Le nettoyage peut être effectué à l'aide d'une brosse et d'un aspirateur.



FAITES ATTENTION QU'UNE FOIS TERMINÉE LE NETTOYAGE TOUTES LES PARTIES SOIENT REINSTALLÉES HERMÉTIQUEMENT.

ARRÊT PENDANT L'ÉTÉ

Après avoir réalisé le nettoyage du foyer, de la cheminée et du conduit de la fumée, en réalisant l'élimination totale de la cendre et d'autres éventuels résidus, il faut fermer toutes les portes du foyer et les relatifs clapets. Si l'appareil est retiré de la cheminée, il faut fermer son orifice de sortie.

ON CONSEILLE DE RÉALISER L'OPÉRATION DE NETTOYAGE DU CONDUIT DE FUMÉE AU MOINS UNE FOIS PAR AN. IL FAUT VÉRIFIER ENTRE TEMPS L'EFFECTIF ÉTAT DES GARNITURES LESQUELLES, SI ELLES NE SONT PAS PARFAITEMENT INTÈGRES, NE GARANTISSENT PAS LE BON FONCTIONNEMENT DE L'APPAREIL! DANS CE CAS IL EST NÉCESSAIRE LE REMPLACEMENT DES MÊMES.



EN CAS D'HUMIDITÉ DE LA SALLE OU SE TROUVE L'APPAREIL, IL FAUT PRÉPARER DES SELS ABSORBANTS À L'INTÉRIEUR DU FOYER. PROTÉGER LES PARTIES EN FONTE, SI L'ON VEUT MAINTENIR INALTÉRÉ DANS LE TEMPS L'ASPECT ESTHÉTIQUE, AVEC DE LA VASELINE NEUTRE.

ENTRETIEN ORDINAIRE EFFECTUÉ PAR LES TECHNICIENS AUTORISÉS

L'ENTRETIEN ORDINAIRE DOIT ÊTRE EFFECTUÉ AU MOINS UNE FOIS PAR AN.

ÉTANT DONNÉ QUE LE GÉNÉRATEUR UTILISE DU BOIS COMME COMBUSTIBLE SOLIDE, IL REQUIERT UN ENTRETIEN ORDINAIRE QUI DOIT ÊTRE EFFECTUÉ PAR UN **TECHNICIEN AUTORISÉ, EN UTILISANT UNIQUEMENT DES PIÈCES DE RECHANGE D'ORIGINE.**

LE NON-RESPECT PEUT COMPROMETTRE LA SÉCURITÉ DE L'APPAREIL ET PEUT ENTRAÎNER L'ANNULATION DES CONDITIONS DE GARANTIE. Le respect de la fréquence de nettoyage réservé à l'utilisateur décrites dans le manuel d'utilisation et d'entretien, garantit au générateur une combustion correcte au fil du temps, et d'éviter les éventuelles anomalies et/ou dysfonctionnements qui pourraient requérir des interventions du technicien.

LES DEMANDES D'INTERVENTION D'ENTRETIEN ORDINAIRE NE SONT PAS COMPRISES DANS LA GARANTIE DU PRODUIT.

JOINTS

Les joints garantissent l'étanchéité du produit et par conséquent son bon fonctionnement.

CES ÉLÉMENTS DOIVENT ÊTRE RÉGULIÈREMENT CONTRÔLÉS : EN CAS D'USURE OU DE DOMMAGES, IL FAUDRA LES REMPLACER IMMÉDIATEMENT.

CES OPÉRATIONS DEVRONT ÊTRE RÉALISÉES PAR UN TECHNICIEN AUTORISÉ.

RACCORDEMENT À LA CHEMINÉE

TOUS LES ANS, OU À CHAQUE FOIS QUE CELA S'AVÈRE NÉCESSAIRE, ASPIRER ET NETTOYER LE CONDUIT QUI MÈNE À LA CHEMINÉE. EN PRÉSENCE DE TRONÇONS HORIZONTAUX, IL FAUT ENLEVER LES RÉSIDUS AVANT QU'ILS N'OBSTRUENT PAS LE PASSAGE DES FUMÉES.

DÉTERMINATION DE LA PUISSANCE THERMIQUE

Il n'existe pas de règle absolue qui permette de calculer la puissance correcte nécessaire. Cette puissance dépend de l'espace à chauffer mais aussi en grande mesure de l'isolation. En moyenne, la puissance calorifique nécessaire pour une pièce adéquatement isolée sera de **30 kcal/h par m³** (pour une température extérieure de 0 °C).

Étant donné que **1 kW correspond à 860 kcal/h**, nous pouvons adopter une valeur de **35 W/m³**.

Supposons que vous souhaitez chauffer une pièce de 150 m³ (10 x 6 x 2,5 m) d'un appartement isolé, vous aurez besoin de 150 m³ x 35 W/m³ = 5250 W ou 5,25 kW. Par conséquent, comme chauffage principal, un appareil de 8 kW sera suffisant.

Carburant	Uni- tà	Valeur indicative de combustion		Quantité demandée par rapport à 1 kg de bois sec
		kcal/h	kW	
Bois sec (15% d'humidité)	kg	3600	4.2	1,00
Bois mouillé (50% d'humidité)	kg	1850	2.2	1,95
Briquettes de bois	kg	4000	5.0	0,84
Briquettes de lignite	kg	4800	5.6	0,75
Anthracite normal	kg	7700	8.9	0,47
Coke	kg	6780	7.9	0,53
Gaz naturel	m ³	7800	9.1	0,46
Mazout	L	8500	9.9	0,42
Electricité	kWh	860	1.0	4,19

PROBLÈME ET SOLUTIONS POSSIBLES

PROBLÈME	RAISONS POSSIBLES	SOLUTIONS POSSIBLES
Le cadre de la cuisinière ou les pièces en acier Inox change de couleur	❖ Pression d'aller (tirage) trop élevée dans le conduit de fumées	❖ NETTOYER les surfaces; ❖ Contacter le ramoneur pour l'éventuel montage d'un RÉGULATEUR AUTOMATIQUE DE TIRAGE si ce n'est pas possible, installer une VANNE PAPILLON selon la réglementation en vigueur;
Le four se plie et l'émail se brise	❖ Pression d'aller (tirage) trop élevée dans le conduit des fumées	❖ Les petits dommages d'émail ne compromettent pas le bon fonctionnement. Dans le cas de décapements plus importants, dirigez vous au Service d'Assistance ; ❖ Contacter le ramoneur pour l'éventuel montage d'un RÉGULATEUR AUTOMATIQUE DE TIRAGE si ce n'est pas possible, installer une VANNE PAPILLON selon la réglementation en vigueur;
Rouille sur la plaque de cuisson en acier	❖ Un peu de rouille sur toute la surface de la plaque de cuisson peut dépendre de l'humidité de l'air (vapeur provenant de la cuisine)	❖ Lisser la surface; ❖ Seulement quand la plaque est tiède, graissez la surface avec de la graisse non acide (vaseline ou huile de paraffine); ❖ Seulement quand la plaque est tiède, nettoyer avec un chiffon humide ;

ÉLIMINATION

INFORMATIONS RELATIVES À LA GESTION DES DÉCHETS D'APPAREILS ÉLECTRIQUES ET ÉLECTRONIQUES CONTENANT DES PILES ET DES ACCUMULATEURS



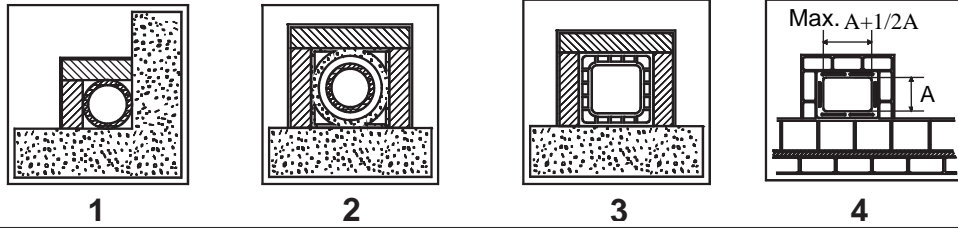
Ce symbole présent sur le produit, sur les piles, sur les accumulateurs, sur l'emballage ou sur la documentation de référence, indique que le produit et les piles ou les accumulateurs ne doivent pas être collectés, récupérés ou éliminés avec les déchets domestiques au terme de leur vie utile.

Une gestion impropre des déchets d'équipements électriques et électroniques, des piles ou des accumulateurs peut causer la libération de substances dangereuses contenues dans les produits. Pour éviter d'éventuelles atteintes à l'environnement ou à la santé, on invite l'utilisateur à séparer cet appareil, et / ou les piles ou les accumulateurs, des autres types de déchets et de le confier au service municipal de collecte. On peut demander au distributeur de prélever le déchet d'appareil électrique ou électronique aux conditions et suivant les modalités prévues par les normes nationales de transposition de la Directive 2012/19/UE.

La collecte sélective et le traitement correct des appareils électriques et électroniques, des piles et des accumulateurs, favorisent la conservation des ressources naturelles, le respect de l'environnement et assurent la protection de la santé.

Pour tout renseignement complémentaire sur les modalités de collecte des déchets d'appareils électriques et électroniques, des piles et des accumulateurs, il faut s'adresser aux Communes ou aux Autorités publiques compétentes pour la délivrance des autorisations.

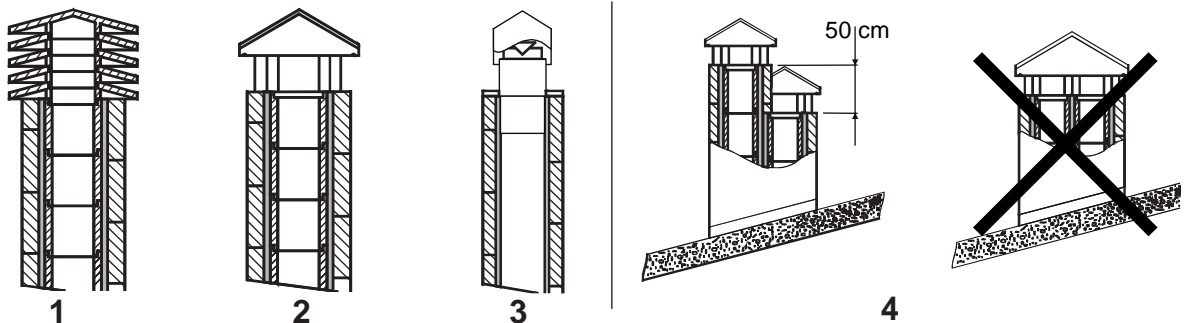
Figura 1
Picture 1
Abbildung 1
Figure 1
Figura 1



1*	<p>Canna fumaria in acciaio con doppia camera isolata con materiale resistente a 400°C. Efficienza 100% ottima. Steel flue with double chamber insulated with material resistant to 400°C. Efficiency 100% excellent. Schornsteinrohr aus Stahl mit doppelter mit 400°C beständigem Material verkleideter Kammer. Wirkungsgrad 100 % ausgezeichnet. Conduit de fumée en acier avec double chambre isolée avec matériau résistant à 400°C. Efficiency 100% excellente. Conducto de salida de humos de acero con doble cámara aislada con material resistente a 400 °C. Eficiencia 100% óptima.</p>
2*	<p>Canna fumaria in refrattario con doppia camera isolata e rivestimento esterno in calcestruzzo alleggerito. Efficienza 100% ottima. Refractory flue with double insulated chamber and external coating in lightweight concrete. Efficiency 100% excellent. Schornsteinrohr aus feuerfestem Material mit doppelter isolierter Kammer und Außenverkleidung aus Halbdichtbeton. Wirkungsgrad 100 % ausgezeichnet. Conduit de fumée en réfractaire avec double chambre isolée et revêtement externe en béton allégé. Efficiency 100% excellente. Conducto de salida de humos de refrattario con doble cámara aislada y revestimiento exterior de hormigón alivianado. Eficiencia 100% óptima.</p>
3*	<p>Canna fumaria tradizionale in argilla sezione quadrata con intercapedini. Efficienza 80% buona. Traditional clay flue square section with cavities. Efficiency 80% good. Traditionelles Schornsteinrohr aus Ton - viereckiger Querschnitt mit Spalten. Wirkungsgrad 80 % gut. Conduit de fumée traditionnel en argile section carrée avec séparations. Efficiency 80% bonne. Conducto de salida de humos tradicional de arcilla de sección cuadrada con crujiás. Eficiencia 80% buena.</p>
4	<p>Evitare canne fumarie con sezione rettangolare interna il cui rapporto sia diverso dal disegno. Efficienza 40% mediocre. Avoid flues with rectangular internal section whose ratio differs from the drawing. Efficiency 40% poor. Schornsteinrohre mit rechteckigem Innenquerschnitt sind zu vermeiden, dessen Verhältnis von der Zeichnung abweicht. Wirkungsgrad 40 % Éviter conduits de cheminée avec section rectangulaire interne dont le rapport soit différent du dessin. Efficiency 40% médiocre. No utilizar conductos de salida de humos con sección rectangular interior cuya relación sea diferente de la del dibujo. Eficiencia 40% mediocre.</p>

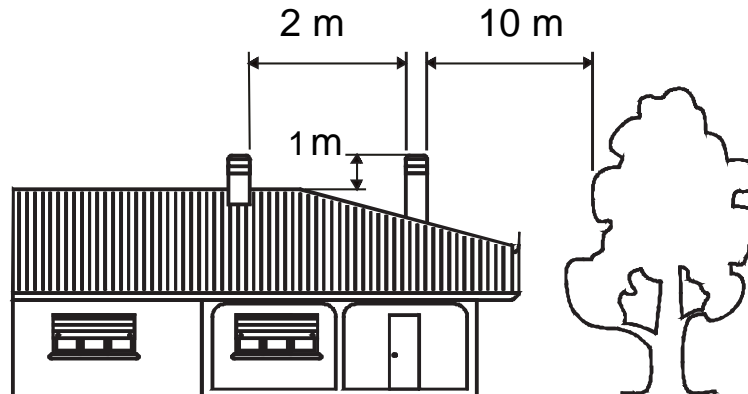
- *- Materiale conforme alle Norme e Regolamentazioni attuali ed a quanto previsto dalla Legge.
- Material comply with all current Standards and Regulations and to those envisioned by the Law.
- Material sämtlichen geltenden und vom Gesetz vorgesehenen Normen und Vorschriften entsprechen.
- Matériau conforme à toutes les Normes et aux Réglementations actuelles prévues par la Loi.
- Material cumplir con las normas y reglamentos vigentes y con todas las disposiciones establecidas por la ley.

Figura 2
Picture 2
Abbildung 2
Figure 2
Figura 2



1	<p>Comignolo industriale ad elementi prefabbricati, consente un ottimo smaltimento dei fumi. Industrial chimney cap with pre-fabricated elements – it allows an excellent discharge of the smokes. Industrialschornstein mit Fertigteileelemente - er gestattet eine ausgezeichnete Abgasentsorgung. Tête de cheminée industrielle à éléments préfabriqués, elle permet une excellente évacuation des fumées. Sombrete industrial de elementos prefabricados, permite una óptima eliminación de los humos.</p>
2	<p>Comignolo artigianale. La giusta sezione di uscita deve essere minimo 2 volte la sezione interna della canna fumaria, ideale 2,5 volte. Handicraft chimney cap. The right output section must be at least twice as big as the internal section of the flue (ideal value: 2.5 times). Handwerklicher Schornstein. Der richtige Ausgangsquerschnitt muss mindestens 2 Male des Innenquerschnittes des Schornsteinrohrs betragen, ideal wäre: 2,5 Male. Tête de cheminée artisanale. La juste section de sortie doit être minimum 2 fois la section interne du conduit de fumée, idéal 2,5 fois. Sombrete artesanal. La sección correcta de salida debe ser como mínimo 2 veces la sección interior del conducto de salida de humos, ideal 2,5 veces.</p>
3	<p>Comignolo per canna fumaria in acciaio con cono interno deflettore dei fumi. Chimney cap for steel flue with internal cone deflector of smokes. Schornstein für Schornsteinrohr aus Stahl mit einer Kegelförmigen Rauchumlenkplatte. Tête de cheminée pour conduit de fumée en acier avec cône interne déflecteur des fumées. Sombrete para conducto de salida de humos de acero con cono interior deflector de humos.</p>
4	<p>In caso di canne fumarie affiancate un comignolo dovrà sovrastare l'altro d'almeno 50 cm al fine d'evitare trasferimenti di pressione tra le canne stesse. In case of flues side by side, a chimney cap must be higher than the other one of at least 50 cm in order to avoid pressure transfers between the flues themselves. Im Falle von naheliegenden Schornsteinrohren muss ein Schornstein den anderen um mindestens 50cm überragen, um Druckübertragungen unter den Schornsteinrohren selbst zu vermeiden. En cas de conduits de cheminée à côté, une tête de cheminée devra surmonter l'autre d'au moins 50 cm dans le but d'éviter transferts de pression parmi les conduits mêmes. Em caso de condutas de evacuação de fumos paralelas, um dos cones de chaminé deve ser instalado em uma posição mais elevada (50 cm, pelo menos,) para impedir a transferência de pressão entre as próprias condutas.</p>

Figura 3
Picture 3
Abbildung 3
Figure 3
Figura 3



Il comignolo non deve avere ostacoli entro i 10 m da muri, falde ed alberi. In caso contrario innalzarlo almeno di 1 m sopra l'ostacolo. Il comignolo deve oltrepassare il colmo del tetto almeno di 1 m.
 The chimney cap must not show hindrances within 10 m from walls, pitches and trees. Otherwise raise it of at least 1 m over the hindrance. The chimney cap must exceed the ridge of the roof of at least 1 m.
 Der Schornstein muss keine Hindernisse innerhalb 10m von Mauern, Schichten und Bäumen. Anderenfalls der Schornstein mindestens 1m über das Hindernis stellen. Der Schornstein muss den Firstträger um mindestens 1m überschreiten.
 La tête de cheminée ne doit pas avoir d'obstacles dans les 10 m depuis les murs, nappes et arbres. Au cas contraire il faut soulever la tête de cheminée d'au moins 1 m au dessus de l'obstacle. La tête de cheminée doit surmonter la ligne de faite du toit d'au moins 1 m.
 El sombreroete no debe encontrar obstáculos en un radio de 10 m de muros, faldones y árboles. De lo contrario elévelo por lo menos de 1 metro por encima del obstáculo. El sombreroete debe superar la cumbrera del techo de por lo menos 1 m.

COMIGNOLI DISTANZE E POSIZIONAMENTO UNI 10683
CHIMNEY CAPS - DISTANCES AND POSITIONING UNI 10683
SCHORNSTEINE ABSTÄNDE UND STELLUNG UNI 10683
TETES DE CHEMINÉE ET POSITIONNEMENT UNI 10683
SOMBRORETES DISTANCIAS Y UBICACIÓN UNI 10683

Inclinazione del tetto Inclination of the roof Dachneigung Inclinaison du toit Inclinación del techo	$a > 10^\circ$
---	----------------

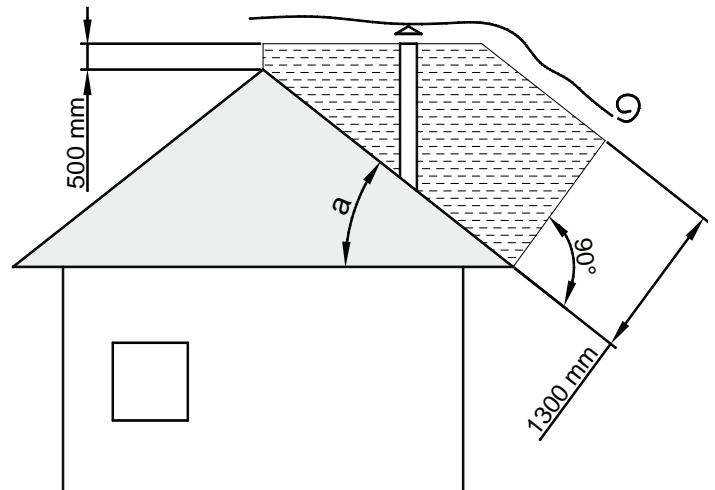
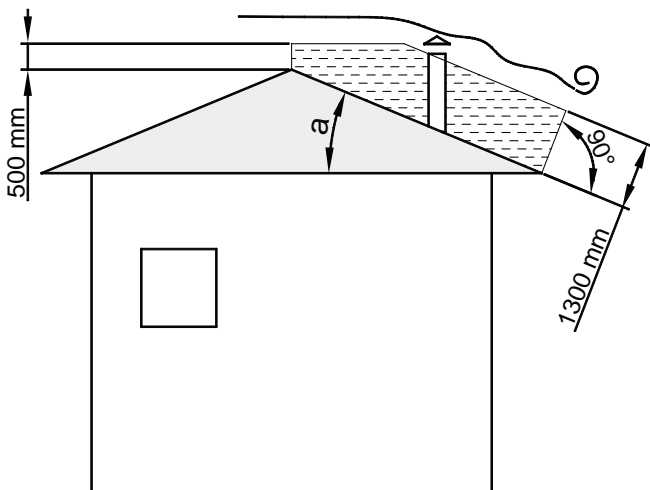
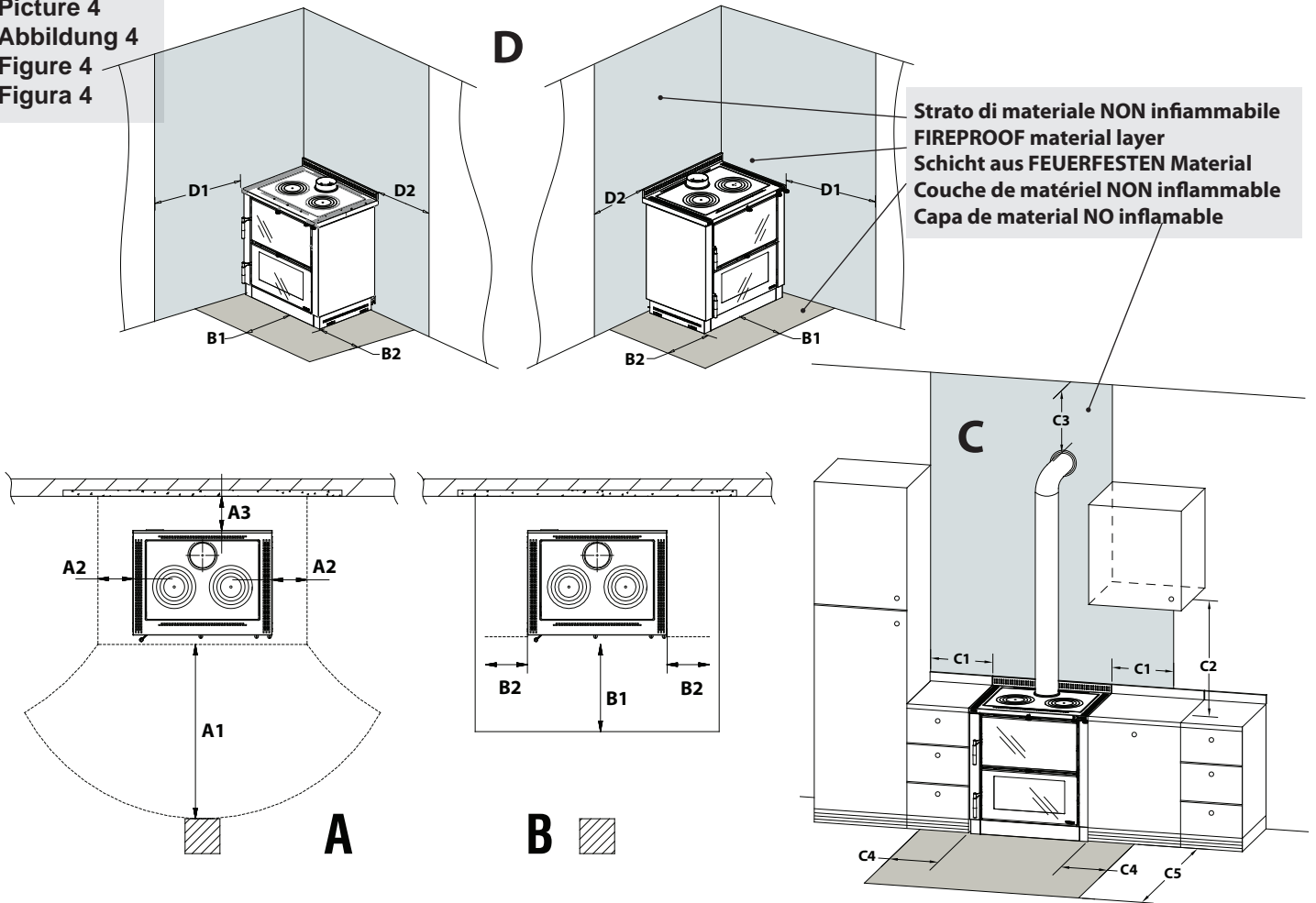


Figura 4
Picture 4
Abbildung 4
Figure 4
Figura 4



cm	A1	A2	A3	B1	B2	C1	C2	C3	C4	C5	D1	D2
VERONA XXL	100	0	30	50	30	40	75	40	30	50	100	40

Tutte le distanze minime di sicurezza (cm) sono indicate sulla **targhetta tecnica del prodotto** e NON si deve scendere al di sotto dei valori indicati (Vedi **DICHIARAZIONE DI PRESTAZIONE**).

All the minimum safety distances (cm) are shown on the product data plate and lower values must not be used (See **DECLARATION OF PERFORMANCE**).

Alle Sicherheitsabstände (cm) sind auf der Typenschild des Produktes gezeigt und dürfen nicht unter der angegebenen Werte liegen (siehe **LEISTUNGSERKLÄRUNG**).

Toutes les distances minimales de (cm) sécurité sont indiquées dans l'étiquette du produit et on il **NE FAUT PAS** descendre au-dessous des valeurs indiqués (voir **DÉCLARATION DE PERFORMANCE**).

Todas las distancias mínimas de seguridad (cm) se muestran en la placa técnica del producto y **NO** deben ser empleadas medidas inferiores a estas (véase **DECLARACIÓN DE PRESTACIÓN**).

Figura 5
Picture 5
Abbildung 5
Figure 5
Figura 5

A	Chiusura ermetica	Hermetic closure	Hermetischer Verschluss	Fermeture hermetique	Cierre hermético
B	Acciaio Inox	Stainless steel	Stainless steel	Acier Inox	Acero inoxidable
C	Tamponamento	Plugging	Abdichtung	Tamponnement	Tampón
D	Sportello di ispezione	Inspection hatch	Inspektionsklappe	Porte inspection	Portezuela de inspección

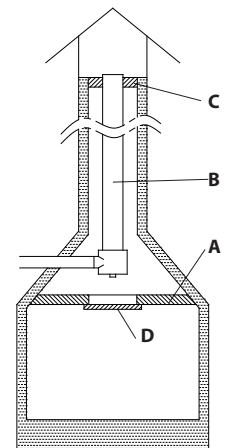
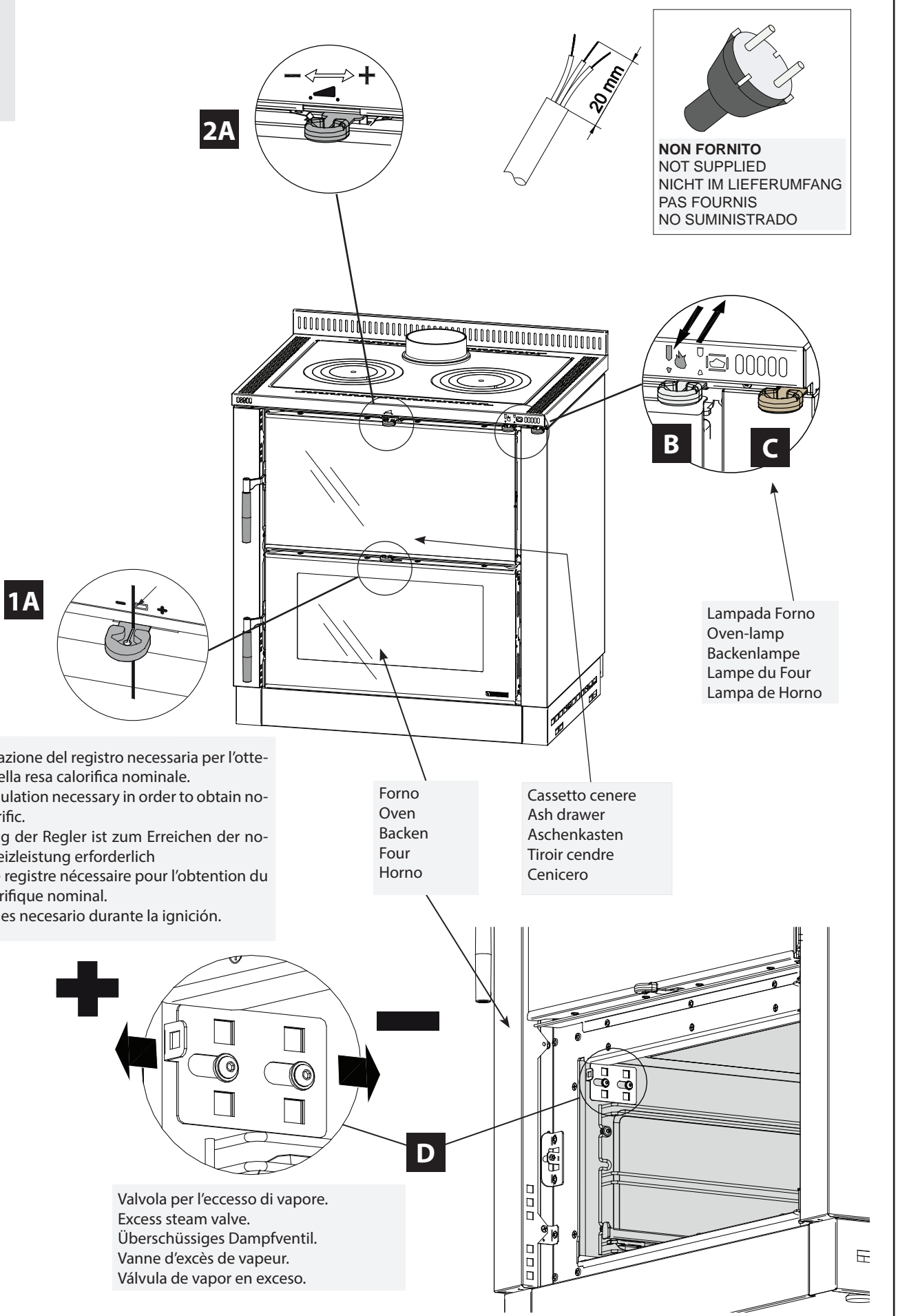


Figura 6
Picture 6
Abbildung 6
Figure 6
Figura 6



NON FORNITO
NOT SUPPLIED
NICHT IM LIEFERUMFANG
PAS FOURNIS
NO SUMINISTRADO

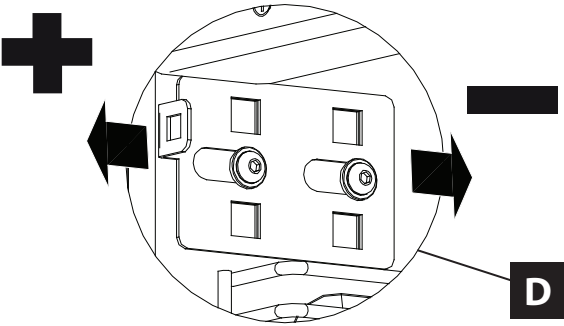
1A

1A - Regolazione del registro necessaria per l'ottenimento della resa calorifica nominale.
- Control regulation necessary in order to obtain nominal calorific.
- Regulierung der Regler ist zum Erreichen der nominalen Heizleistung erforderlich
- Réglage de registre nécessaire pour l'obtention du rendu calorifique nominal.
- Regulaciones necesario durante la ignición.

Forno
Oven
Backen
Four
Horno

Cassetto cenere
Ash drawer
Aschenkasten
Tiroir cendre
Cenicero

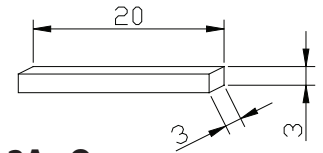
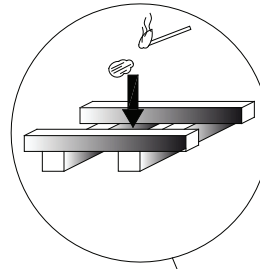
Lampada Forno
Oven-lamp
Backenlampe
Lampe du Four
Lampa de Horno



Valvola per l'eccesso di vapore.
Excess steam valve.
Überschüssiges Dampfventil.
Vanne d'excès de vapeur.
Válvula de vapor en exceso.

Figura 7
Picture 7
Abbildung 7
Figure 7
Figura 7

Modulo di accensione
Fire starter module
Anfeuermodul
Mode d'allumage
Módulo de encendido



2A - On
- ← → +
1A - On

Queste indicazioni sono sostenute da ENERGIA Legno SVIZZERA www.energia-legno.ch
These instructions are backed by ENERGIA Legno SVIZZERA www.energia-legno.ch
Diese Angaben stammen von HOLZENERGIE SCHWEIZ www.energia-legno.ch
Ces indications sont soutenues par ENERGIA Legno SUISSE www.energia-legno.ch
Estas indicaciones proceden de ENERGIA Legno SVIZZERA (Energia madera Suiza) www.energia-legno.ch

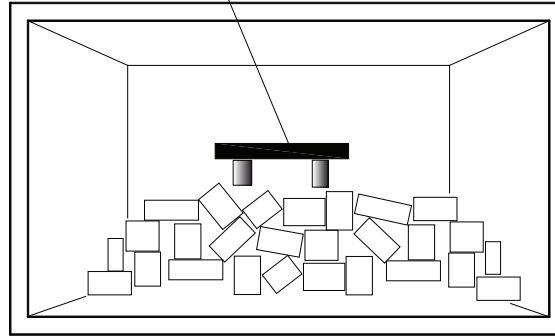
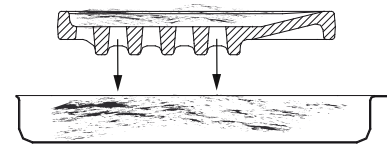
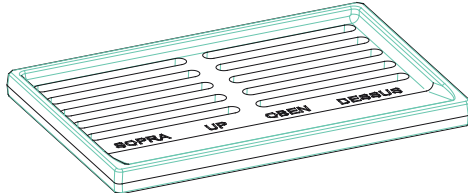


Figura 8
Picture 8
Abbildung 8
Figure 8
Figura 8

GRIGLIA piana in ghisa
Thick flat cast-iron GRATE
Planrost aus dickem Gusseisen
GRILLE plate en fonte
Rejilla Plana

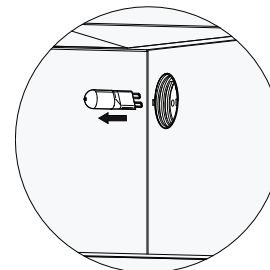
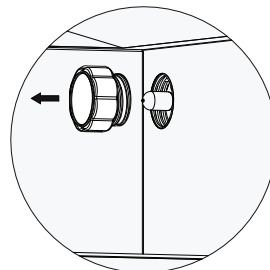
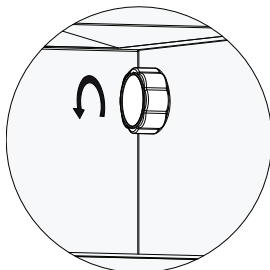


Cassetto cenere
Ash drawer
Aschenkasten
Tiroir cendre
Cenicero

Figura 9
Picture 9
Abbildung 9
Figure 9
Figura 9

Lampada Forno
Oven-lamp
Backenlampe
Lampe du Four
Lampa de Horno

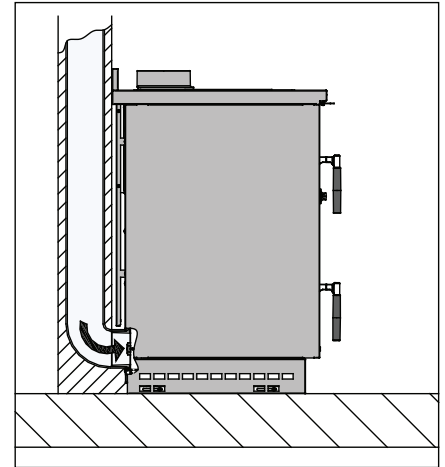
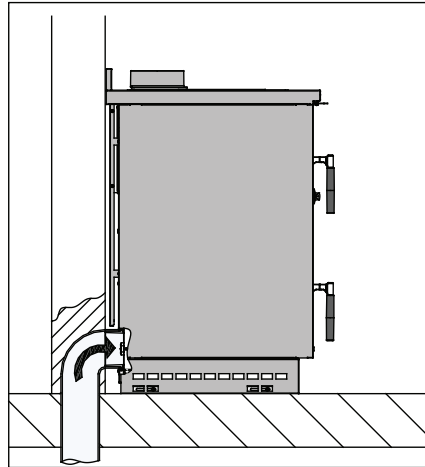
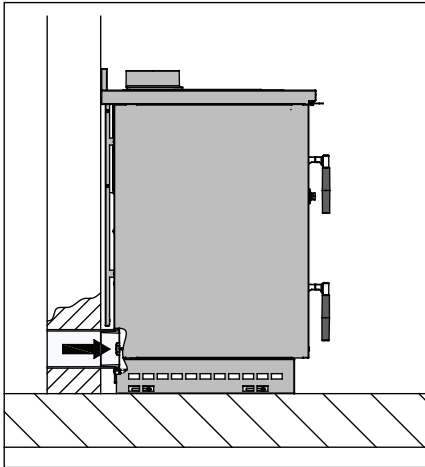
Lamp G9
25W 230V



QUESTA OPERAZIONE VA FATTA IN ASSENZA ASSOLUTA DI ALIMENTAZIONE ELETTRICA !!
THIS OPERATION MUST BE CARRIED OUT WITHOUT POWER SUPPLY !!
BEI DIESEM EINGRIFF MUSS DIE STROMVERSORGUNG VOLLSTÄNDIG UNTERBROCHEN SEIN !!
CETTE OPÉRATION DOIT ÊTRE FAITE EN L'ABSENCE TOTALE D'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE !!
¡ESTA OPERACIÓN DEBE REALIZARSE EN AUSENCIA ABSOLUTA DE ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA!!

Figura 10
Picture 10
Abbildung 10
Figure 10
Figura 10

PRESA ARIA ESTERNA / EXTERNAL AIR INTAKE / AUSSENLUFTEINLASS / PRISE AIR EXTERNE / TOMA DE AIRE EXTERIOR



Alimentazione d'aria dal retro -
Lunghezza tubo max. 3 m

Air inlet from the rear side
 - Pipe length max. 3 m

Luftzufuhr von der Rückseite
 - Rohr max. 3 m lang

Alimentation d'air à l'arrière
 - Longueur du tuyau max. 3 m

Alimentación de aire desde la parte posterior
 - Longitud del tubo max. 3 m

Alimentazione d'aria dal basso
- Lunghezza tubo max. 3 m

Air inlet from the bottom
 - Pipe length max. 3

Luftzufuhr von unten
 - Rohr max. 3 m lang

Alimentation d'air du bas
 - Longueur du tuyau max. 3 m

Alimentación de aire por abajo
 - Longitud del tubo max. 3 m

Alimentazione d'aria dall'alto
- SOLO con Sistema Certificato

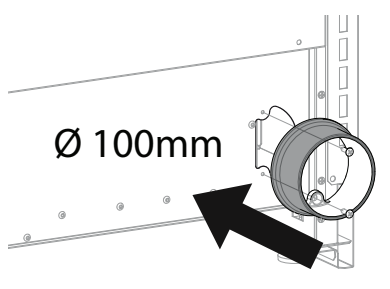
Air inlet from the top - ONLY with certified System
 Luftzufuhr von oben: nur mit zertifiziertem System

Alimentation d'air du haut
 - SEULEMENT avec Système Certifié

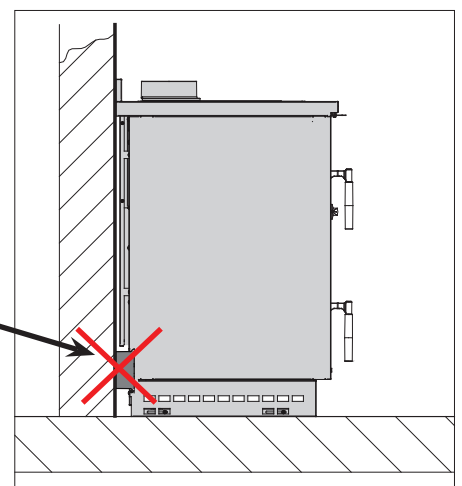
Alimentación de aire por arriba
 - SOLO con Sistema Certificado

Tubo flessibile IGNIFUGO non fornito ! / FIREPROOF flexible pipe not supplied. / Feuerfester Schlauch gehört nicht im Lieferumfang dazu. / Tuyau flexible NON-FLAMMABLE pas fournis / Tubo flexible ignifugo no previsto.

DI SERIE
 SERIES
 SCHON DABEI
 SÉRIES
 DE SERIE



Ø 100mm



ATTENZIONE IMPORTANTE: NON APPOGGIARE AL MURO LA CUCINA CON L'ANELLO MONTATO ALTRIMENTI IL PRODOTTO NON FUNZIONA.

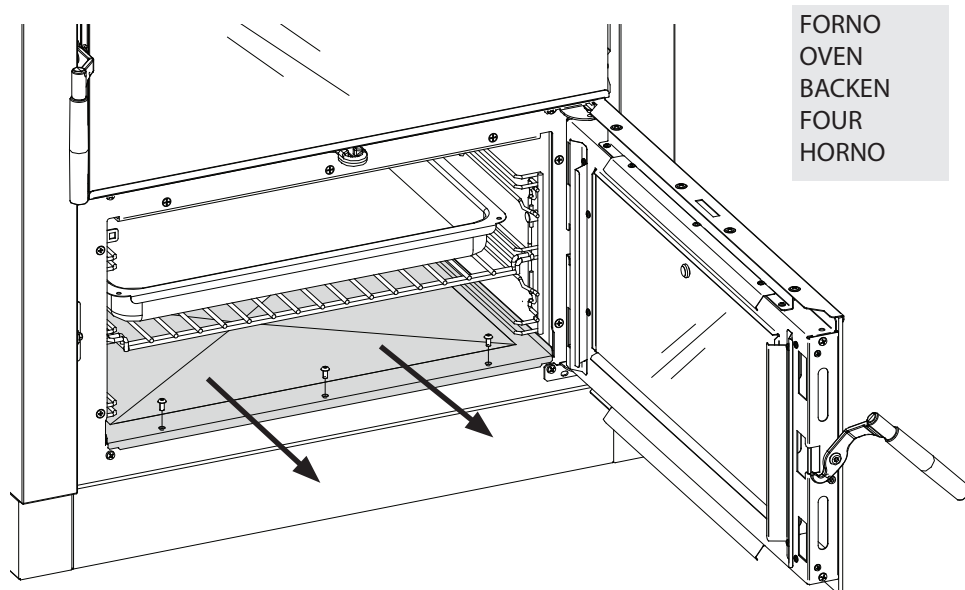
IMPORTANT: REMOVE THE BACK SPIGOT BEFORE TO LEAN THE COOKER AGAINST THE WALL, OTHERWISE THE PRODUCT WILL NOT WORK.

VORSICHT: DER KUCHENHERD MUSS NICHT MIT MONTIERTEN RAUCHROHRANSCHLUSS AUF DER WAND GESTELLT WERDEN, SONST FUNKTIONIERT DAS GERÄT NICHT.

ATTENTION : NE PAS POSER LA CUISINIÈRE CONTRE LE MUR AVEC LA SORTIE DE FUMÉES MONTÉE, AUTREMENT LE PRODUIT NE FONCTIONNERA PAS.

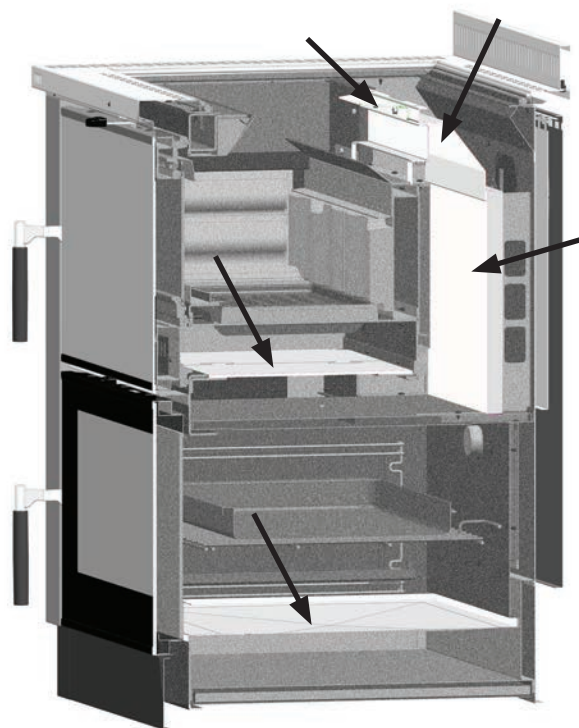
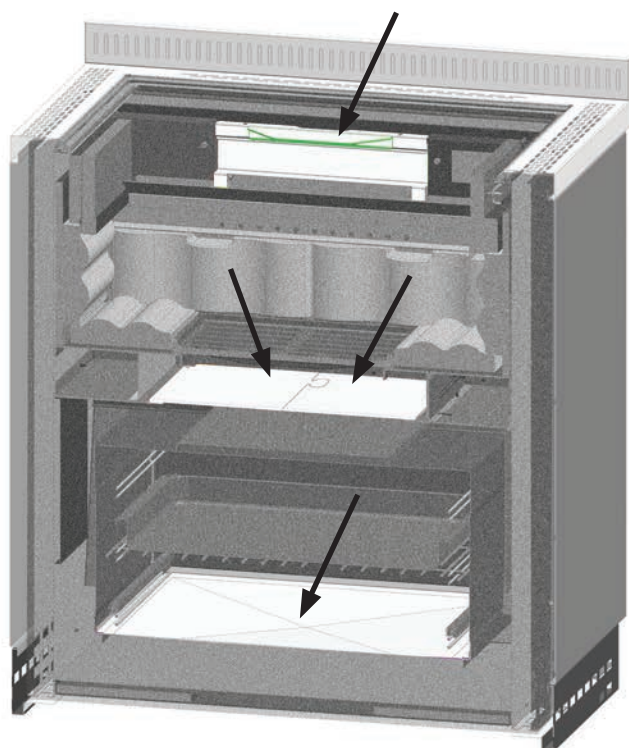
ATENCIÓN - IMPORTANTE: NO COLOCAR LA COCINA CONTRA A LA PARED CON EL ANILLO POSTERIOR PUESTO SINO EL PRODUCTO NO FUNCIONA.

Figura 11
Picture 11
Abbildung 11
Figure 11
Figura 11



FORNO
 OVEN
 BACKEN
 FOUR
 HORNO

DEFLETTORE FUMO
 SMOKE DEFLECTOR
 RAUCHUMLENKPLATTE
 DÉFLECTEUR FUMÉE
 POSICIONAMIENTO DE LOS
 DEFLECTORES

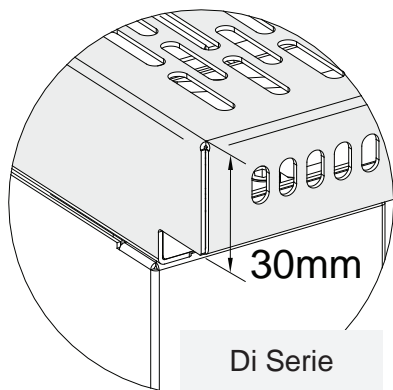
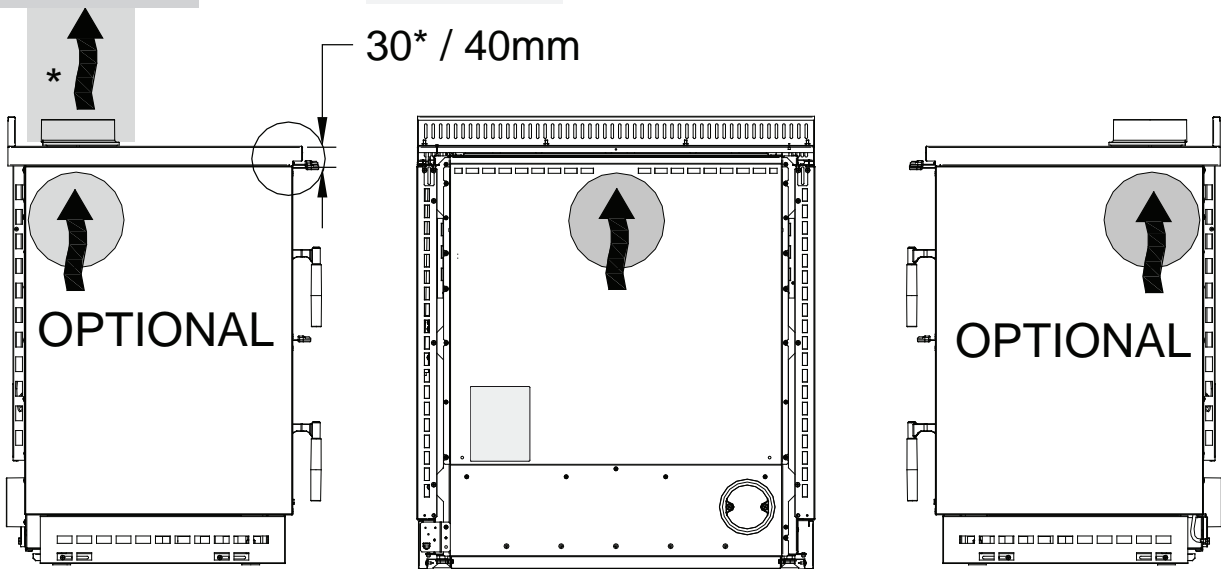


INSTALLAZIONE. INSTALLATION. INSTALLATION. L'INSTALLATION. LA INSTALACIÓN.

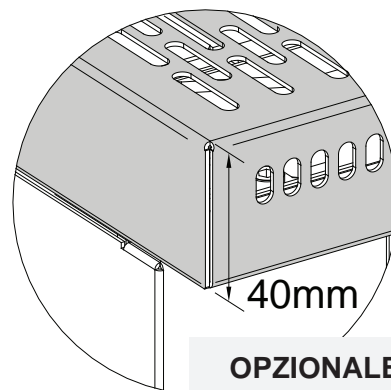
PRIMA DELL'INSTALLAZIONE ESEGUIRE LE SEGUENTI VERIFICHE.
BEFORE THE INSTALLATION PERFORM THE FOLLOWING CHECKS.
VOR DER AUFSTELLUNG FOLGENDE PRÜFUNGEN AUSFÜHREN.
AVANT L'INSTALLATION IL FAUT RÉALISER LES SUIVANTES VÉRIFICATIONS
.ANTES DE LA INSTALACIÓN, REALIZAR LOS CONTROLES SIGUIENTES

Uscita fumi
 Smoke output
 Abgasaustritt
 Sortie de fumées
 Salida de humo

* Di Serie
 Seires
 Schon dabei
 Du Série
 Serie

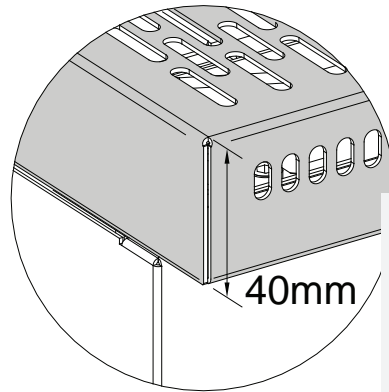
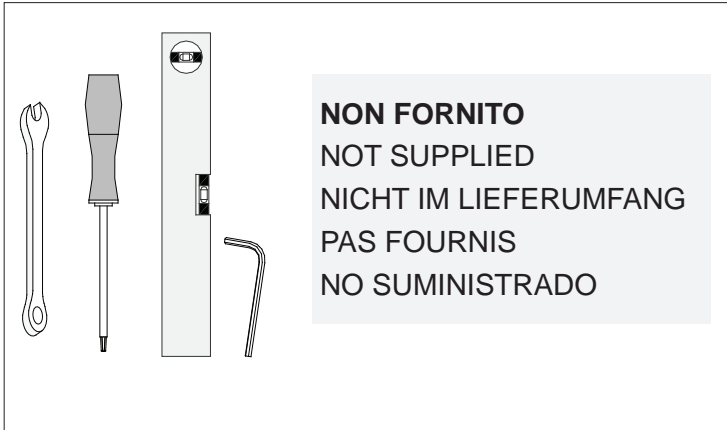


Di Serie
 Seires
 Schon dabei
 Du Série
 Serie

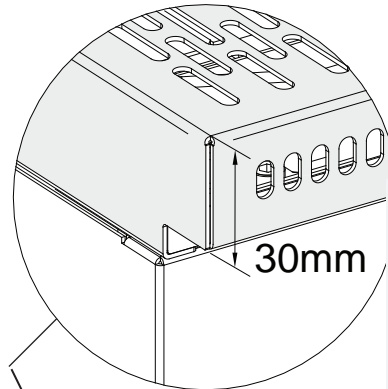


OPZIONALE
OPTIONAL
EXTRA
OPTIONNEL
OPCIONAL

**LIVELLAMENTO E ALLINEAMENTO DELLA CUCINA
 LEVELLING AND ALIGNMENT OF THE COOKER
 NIVELLIERUNG UND AUSRICHTUNG DES HERDES
 NIVELLEMENT ET ALIGNEMENT DE LA CUISINIÈRE
 NIVELACIÓN Y ALINEACIÓN DE LA COCINA**

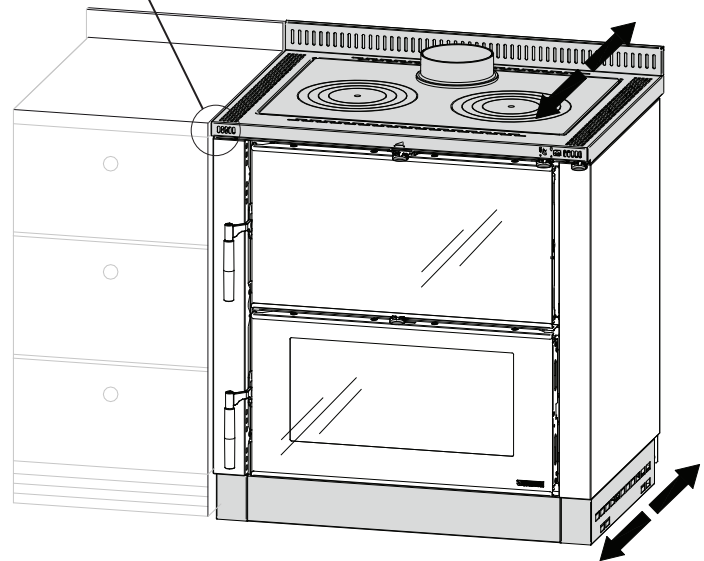
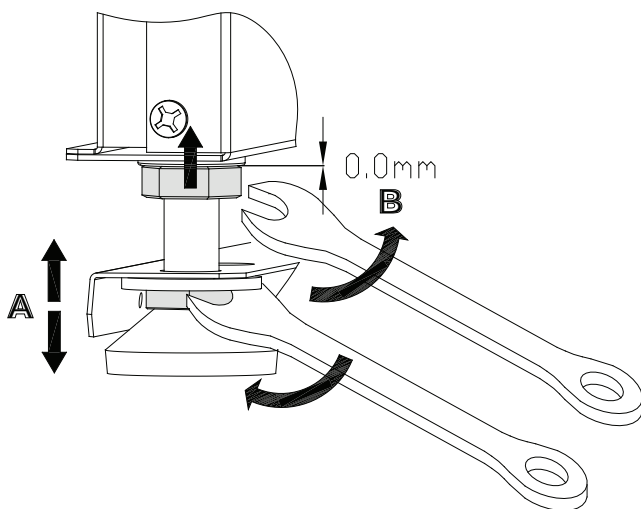


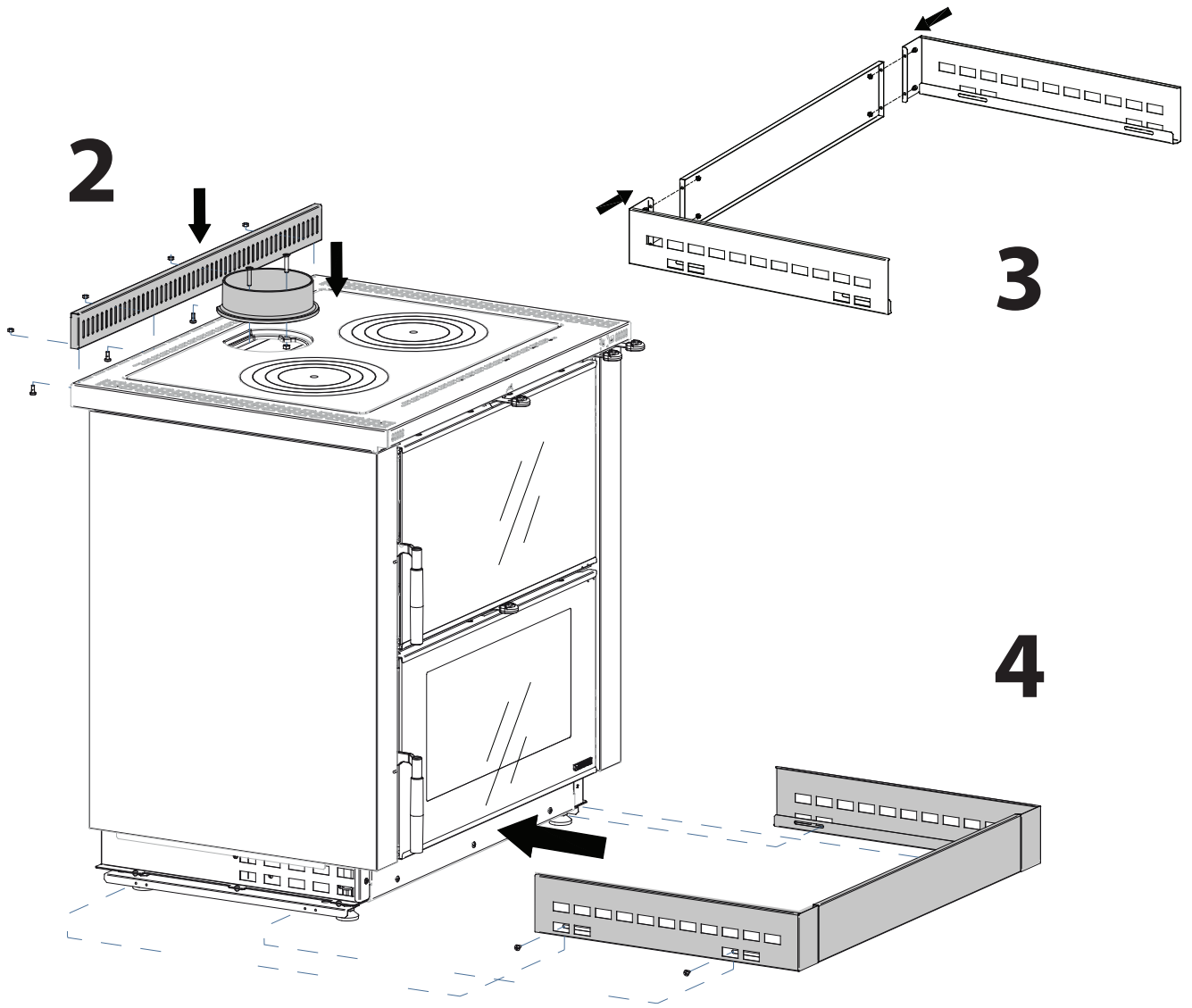
OPZIONALE
 OPTIONAL
 EXTRA
 OPTIONNEL
 OPCIONAL



Di Serie
 Seires
 Schon dabei
 Du Série
 Serie

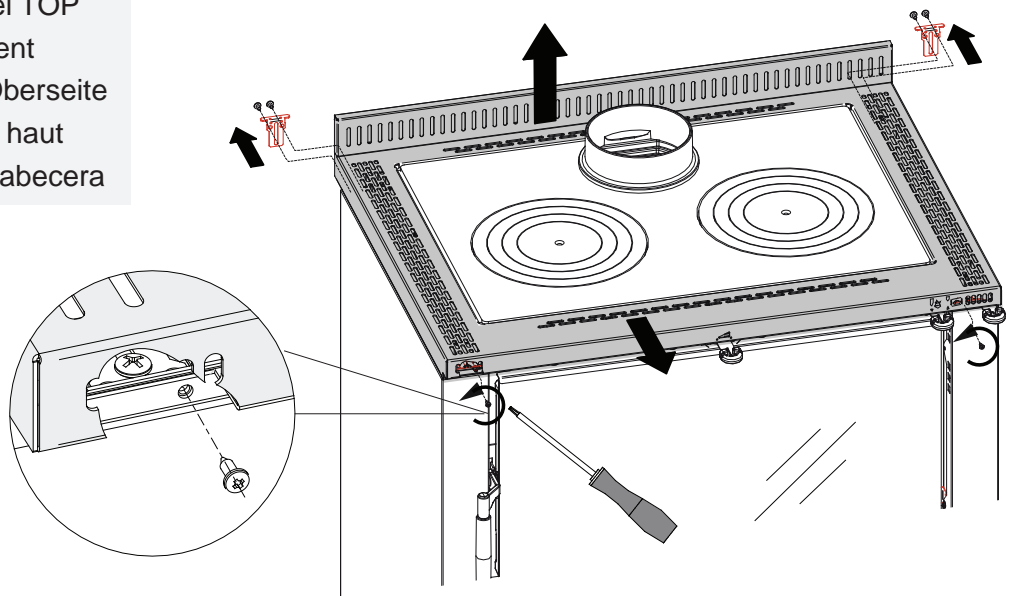
1



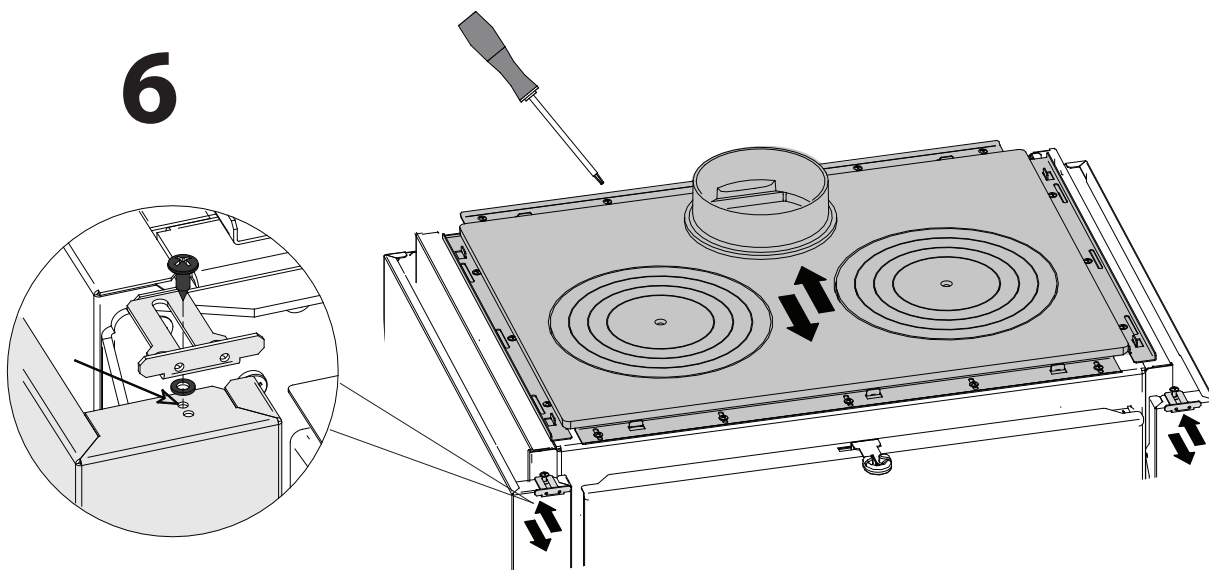


Allineamento del TOP
 TOP alignment
 Ausrichtung der Oberseite
 Alignement du haut
 Alineación de la cabecera

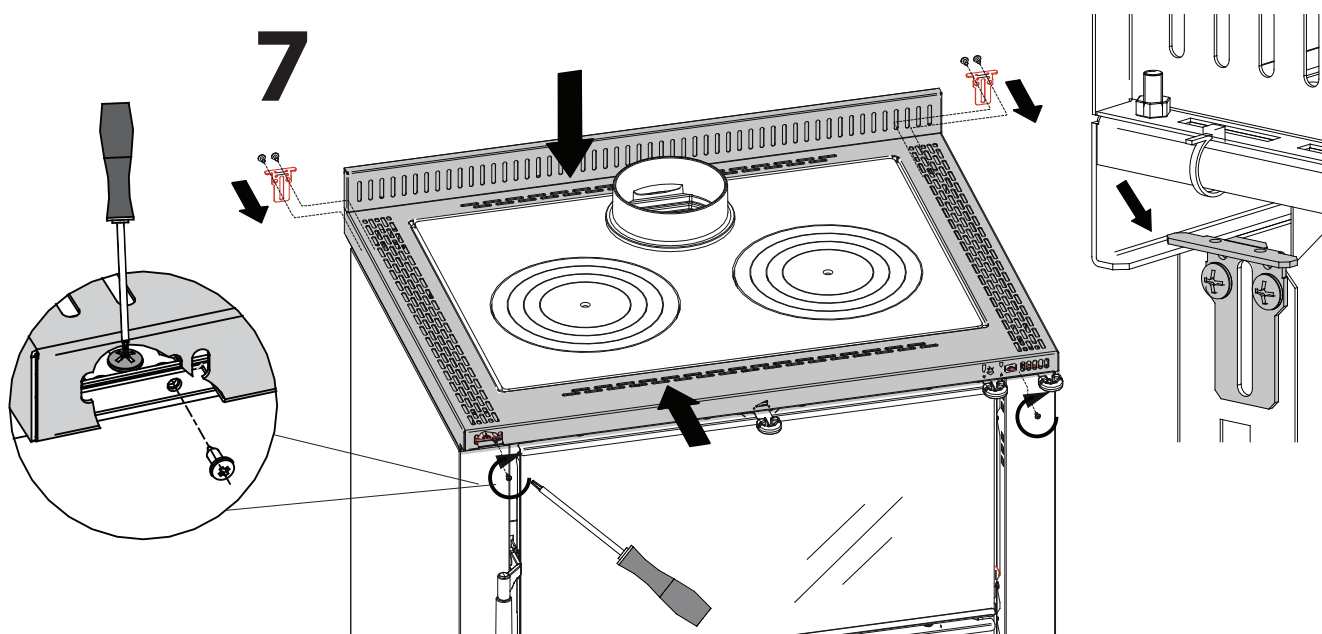
5



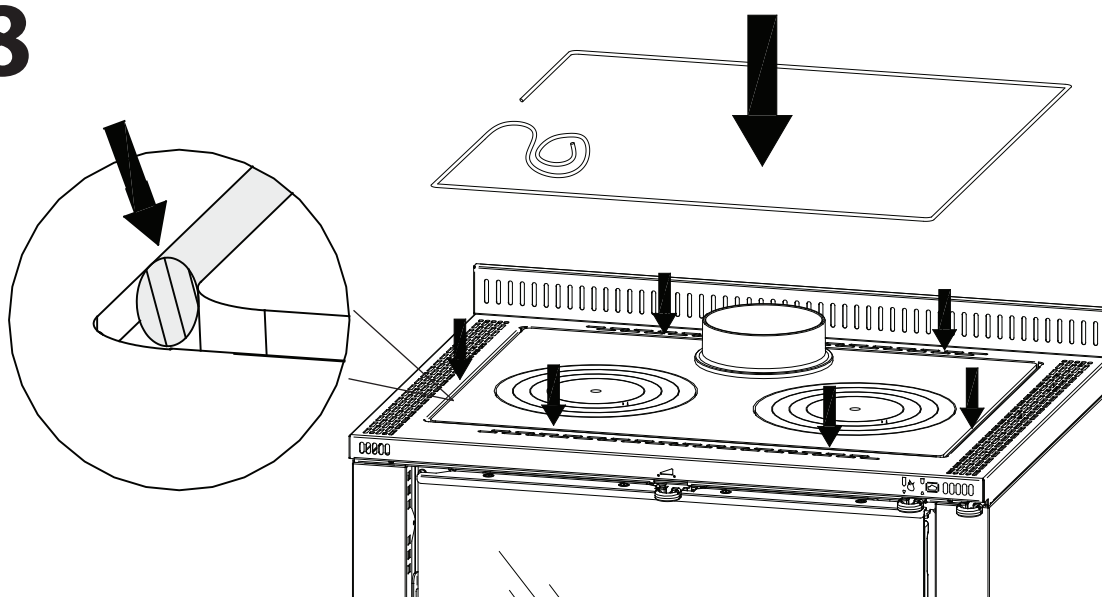
6



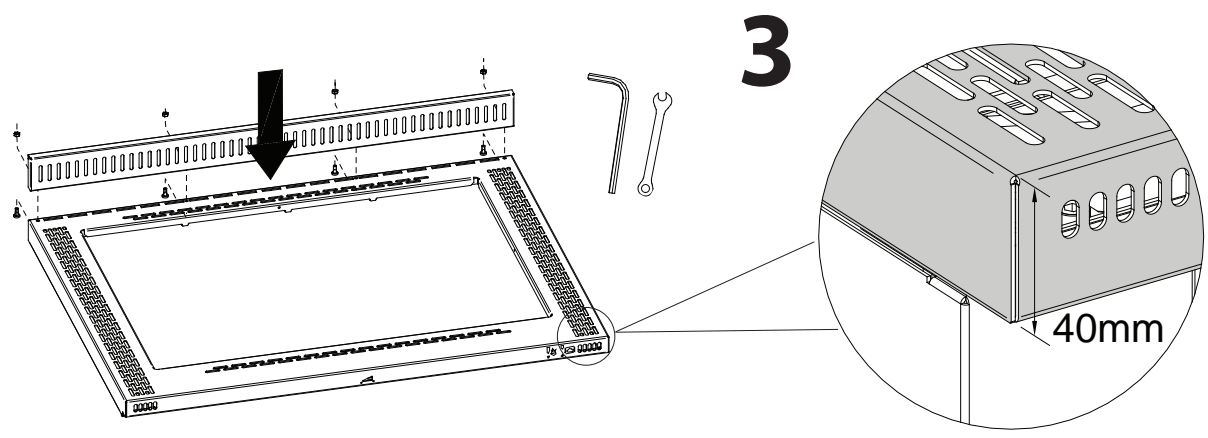
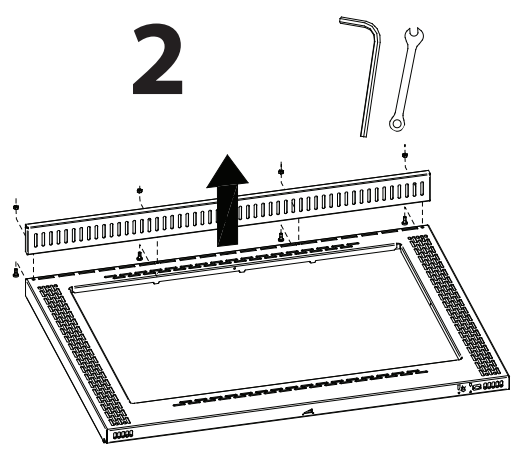
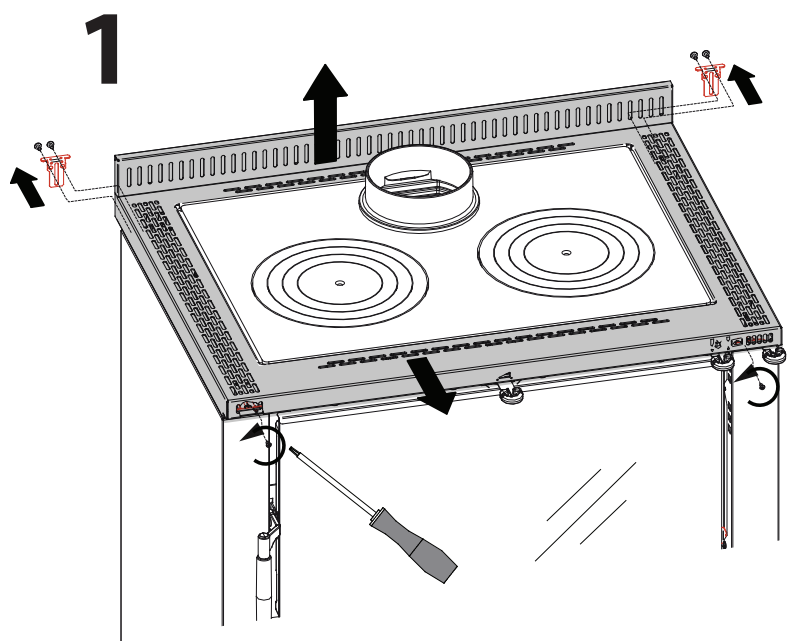
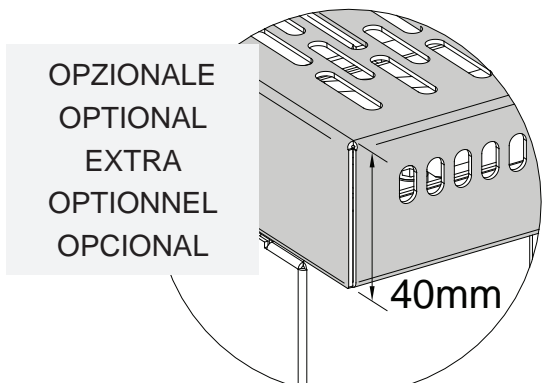
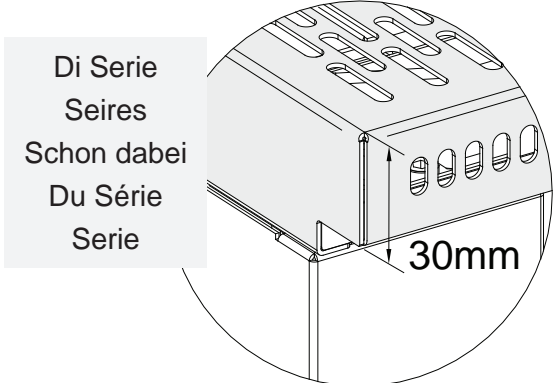
7



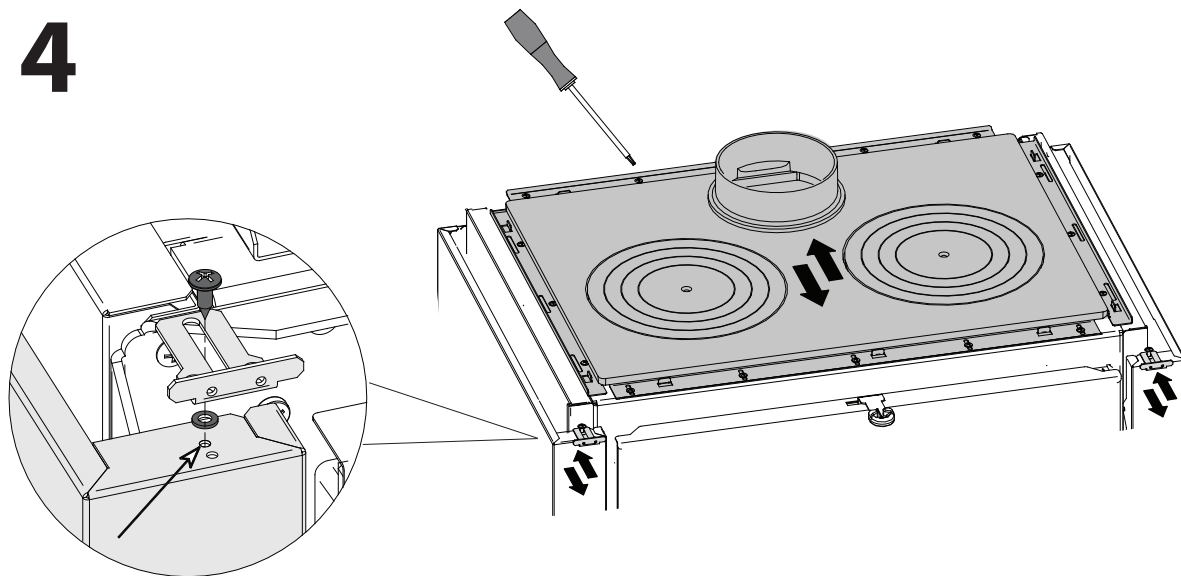
8



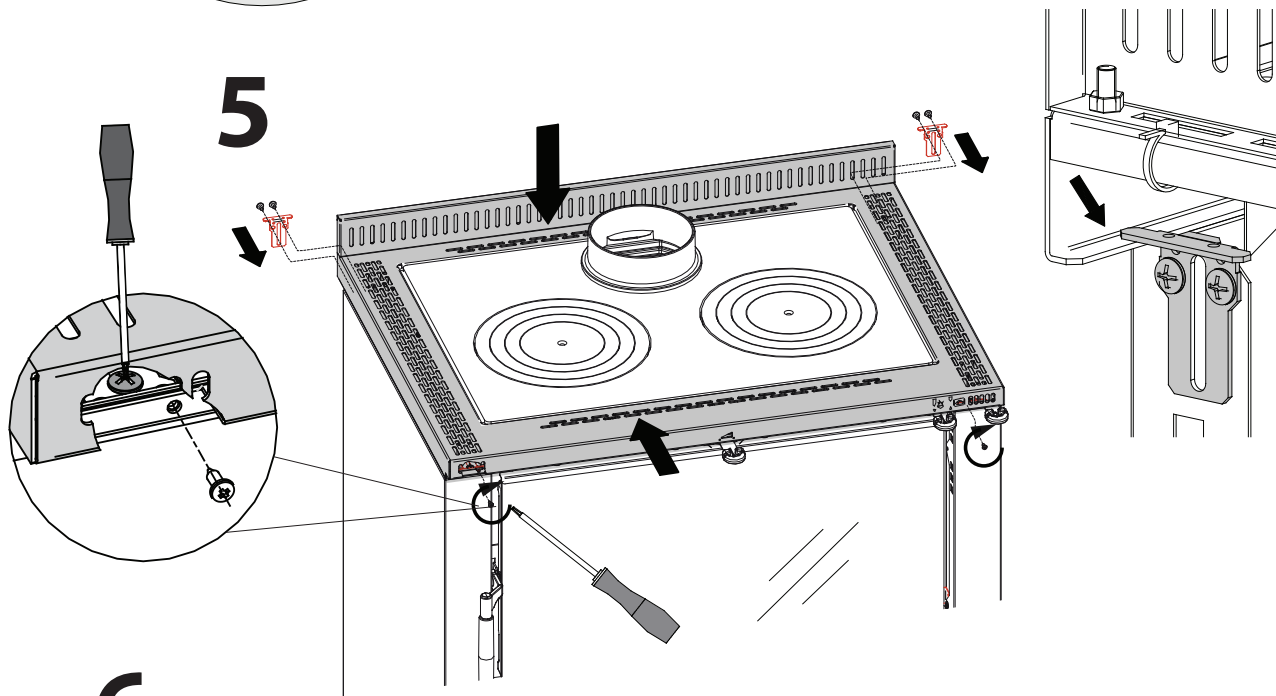
SOSTITUZIONE TOP (40 MM OPTIONAL)
REPLACING OF THE UPPER PART (40 MM TOP – OPTIONAL)
AUSTAUSCH DER OBERSEITE (TOP 40 MM OPTIONAL)
REPLACEMENT DU HAUT (TOP 40 MM OPTIONAL)
SUSTITUCIÓN DE LA CABECERA (40 MM OPCIONAL)



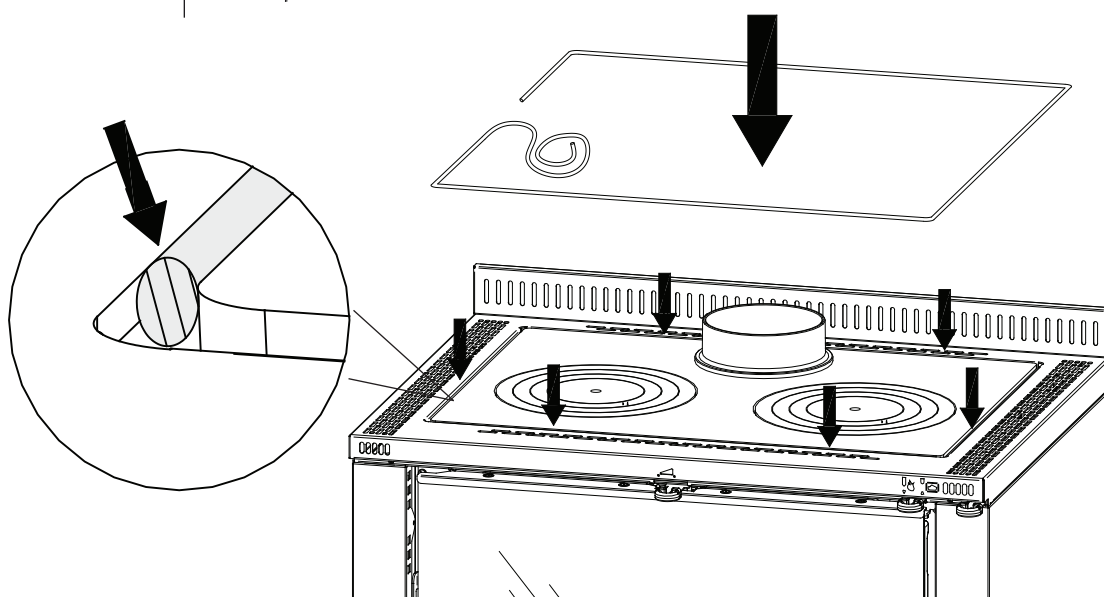
4



5

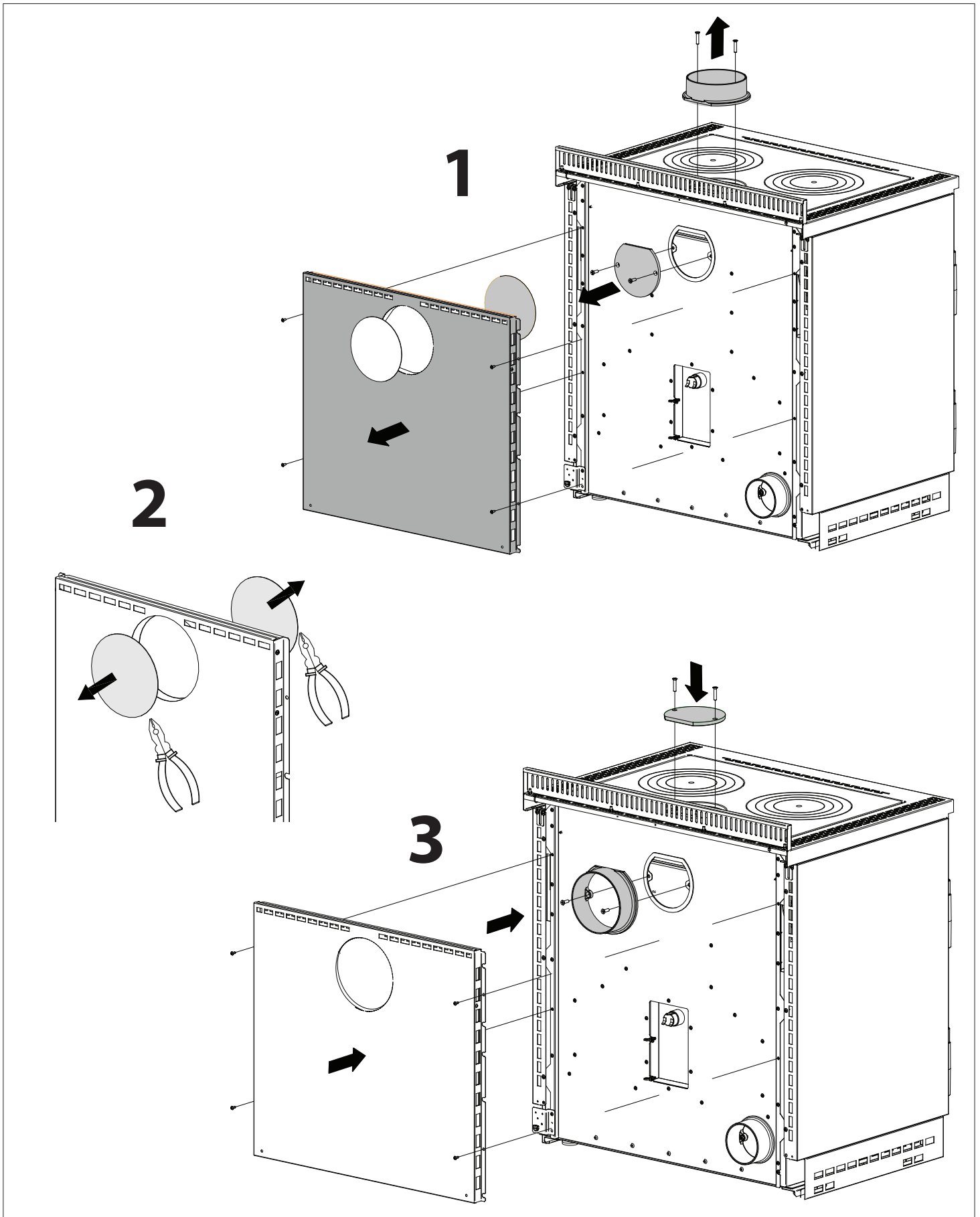


6



SCARICO FUMI POSTERIORE.
HINTERER RAUCHROHRANSCHLUSS.
SALIDA DE HUMO POSTERIOR.

REAR EXHAUST SMOKE OUTLET.
SORTIES DES FUMÉES A L'ARRIÈRE.



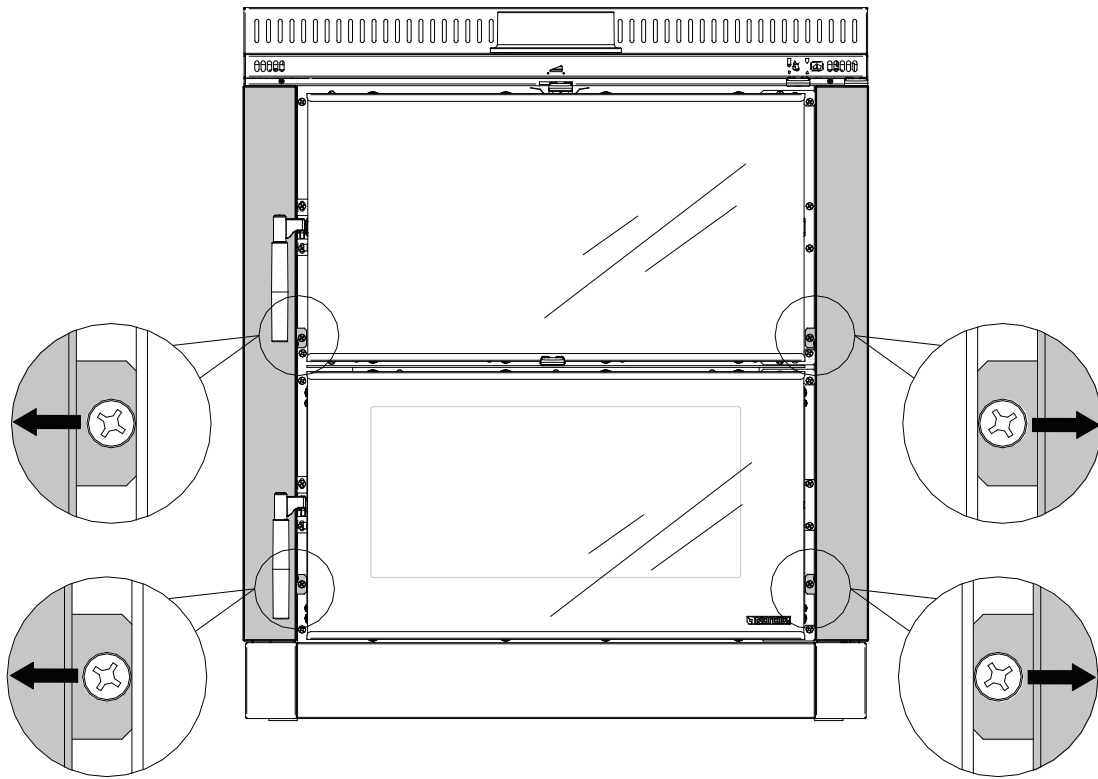
SCARICO FUMI LATERALE DX-SX.

LATERAL EXHAUST SMOKE OUTLET DX-SX.

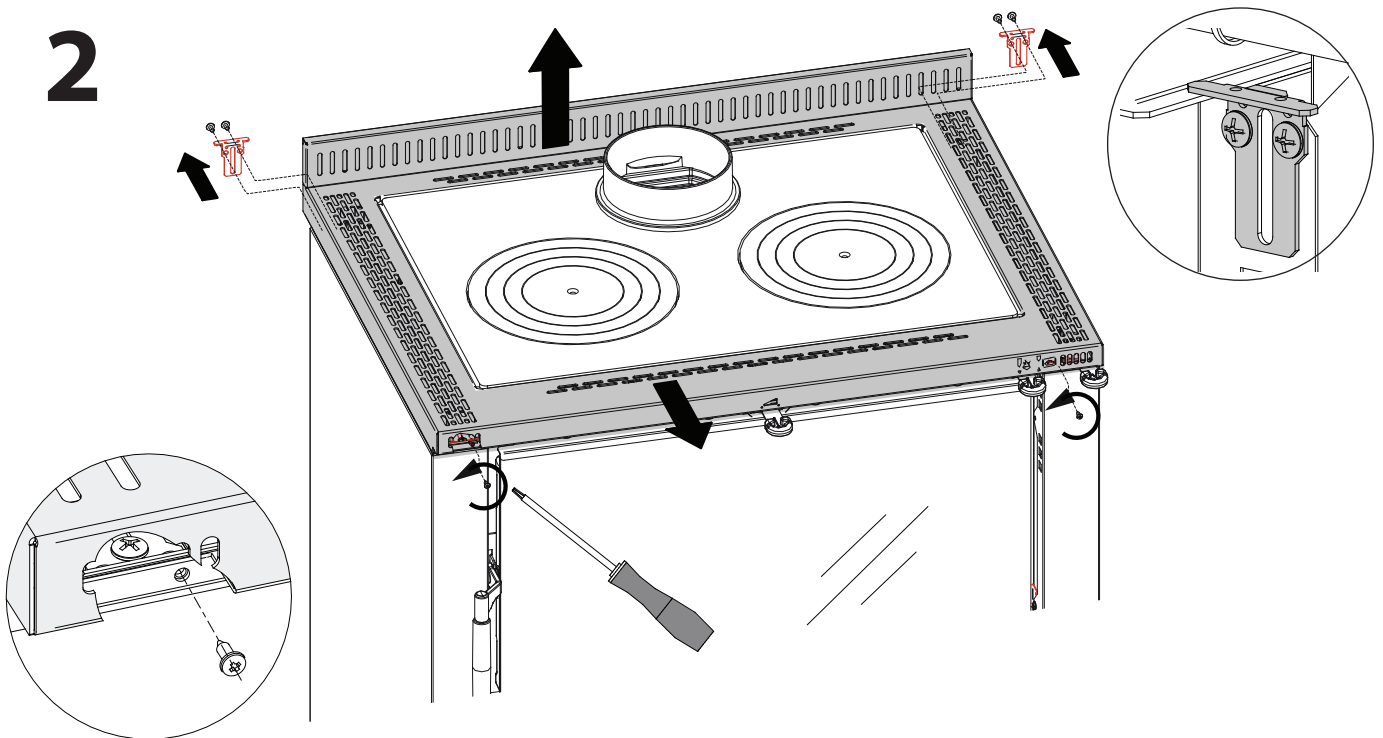
SEITEN RAUCHROHRANSCHLUSS DX-SX.

SORTIES DES FUMÉES A LA CÔTÉ DX-SX. SALIDA DE HUMO LADO DX-SX.

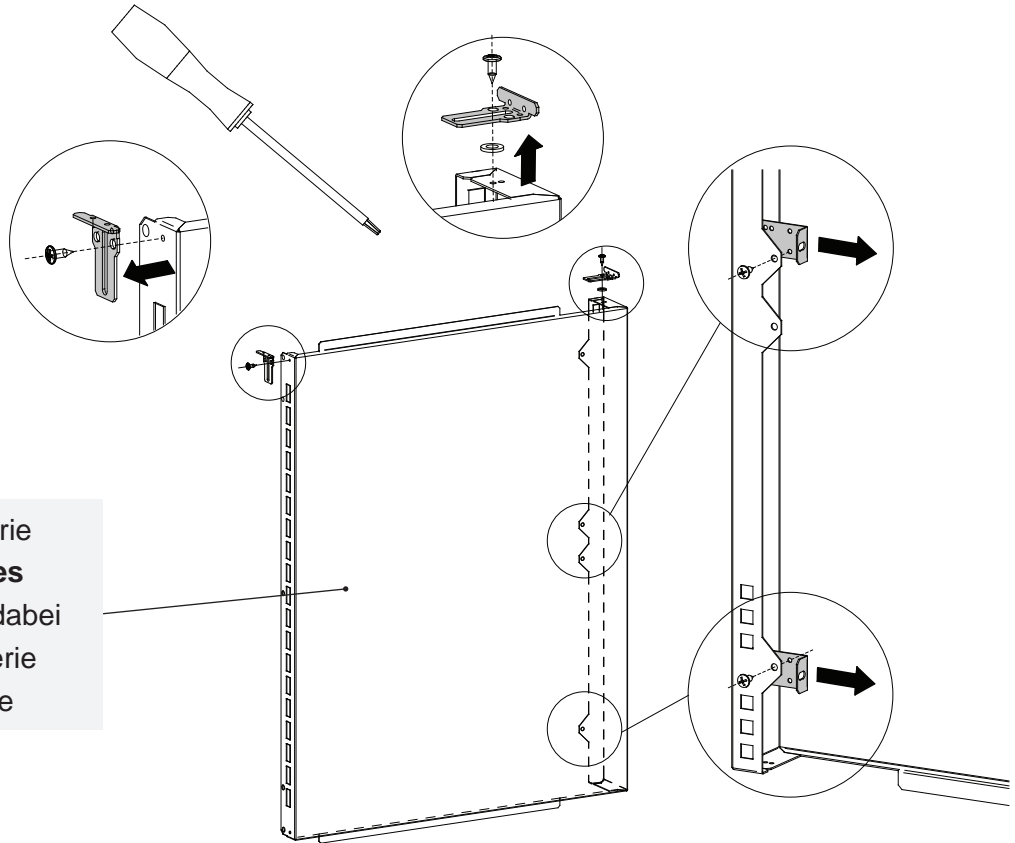
1



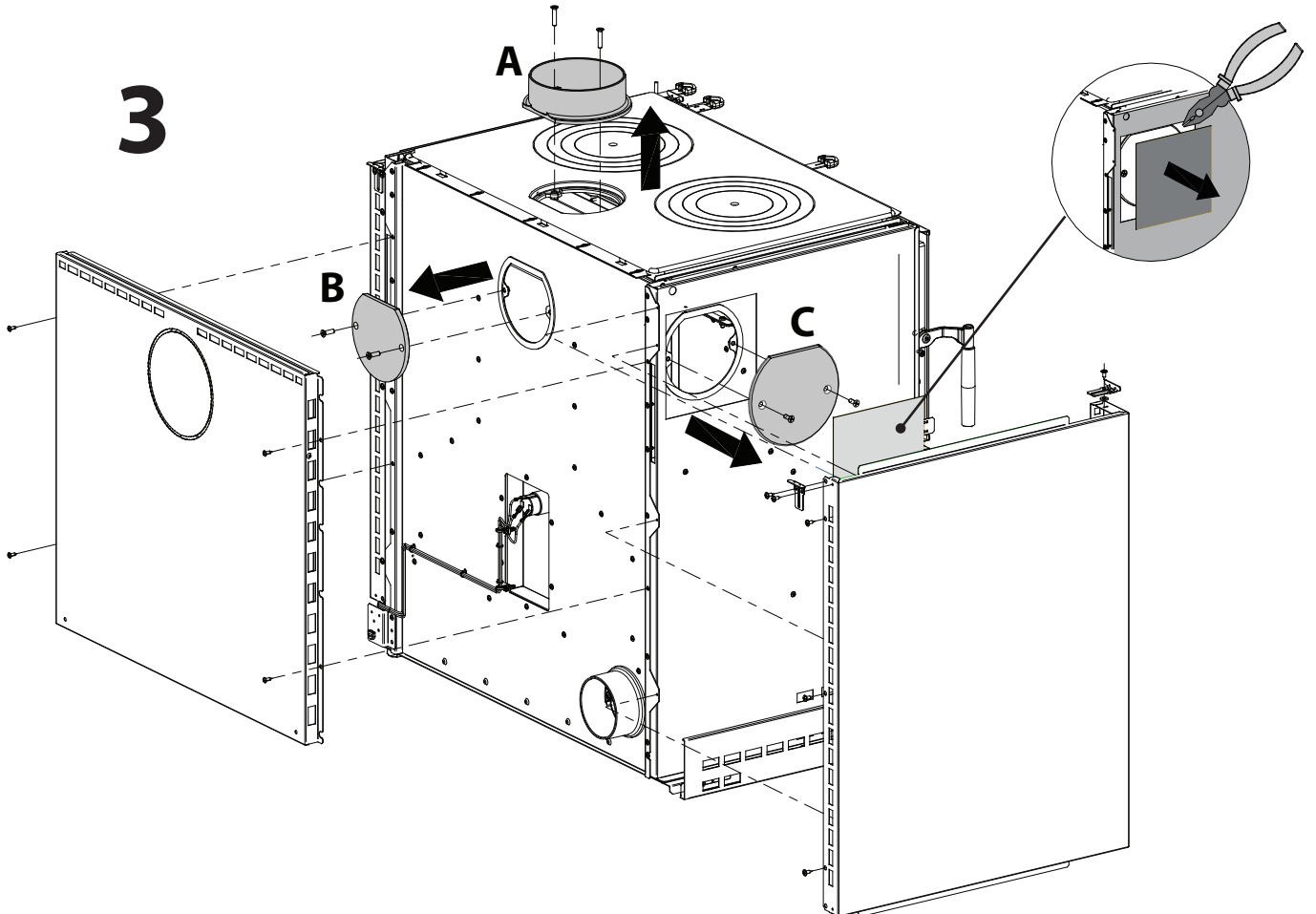
2



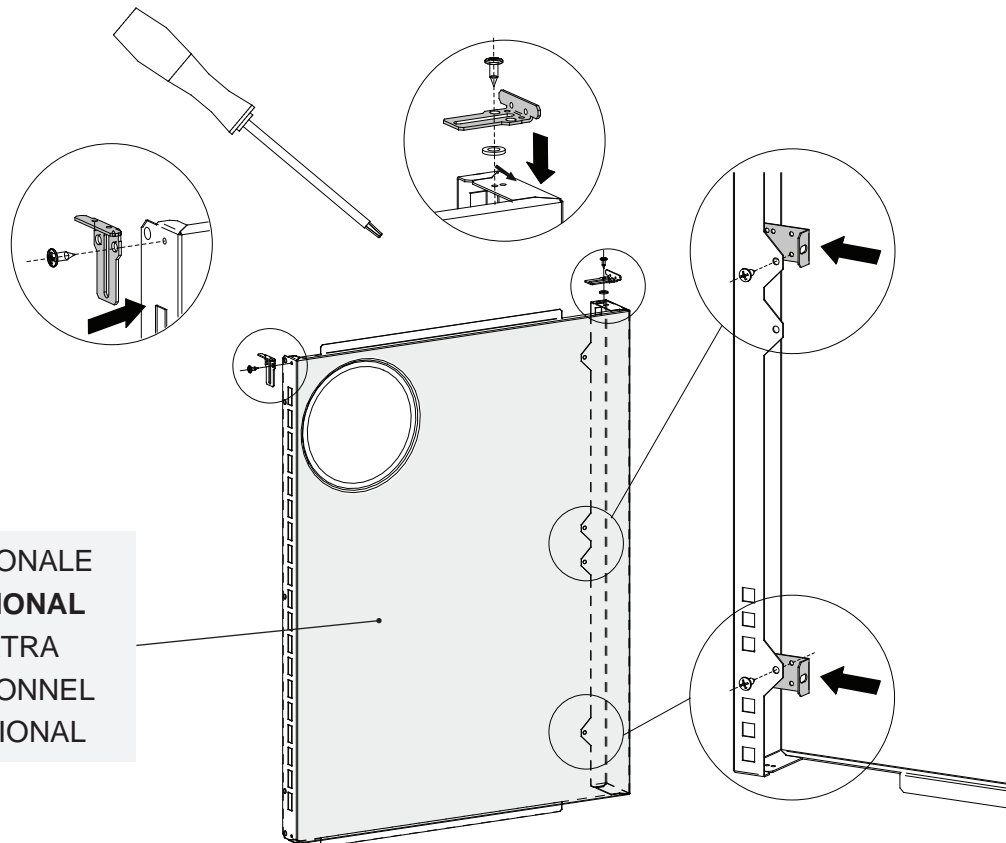
2



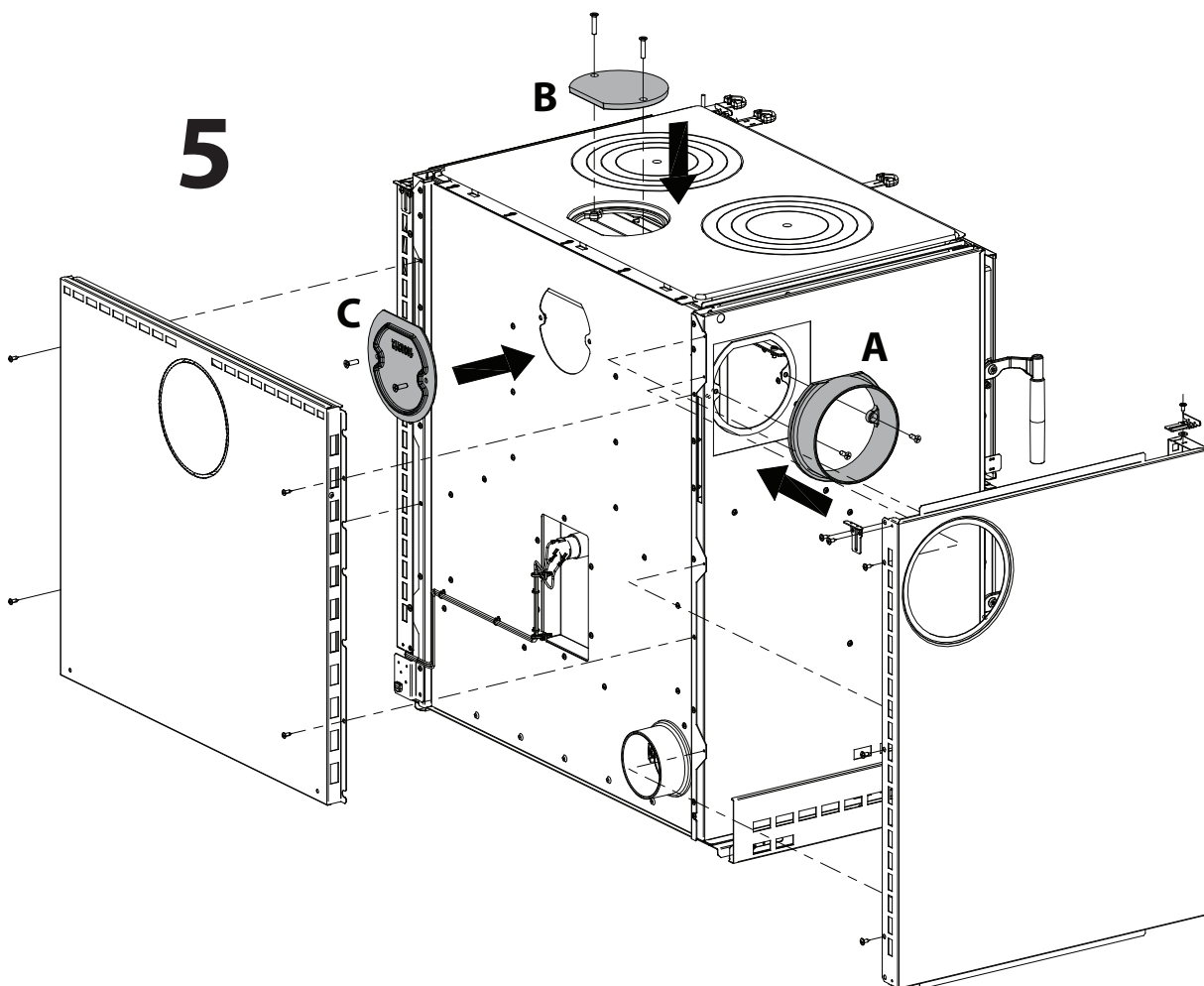
3



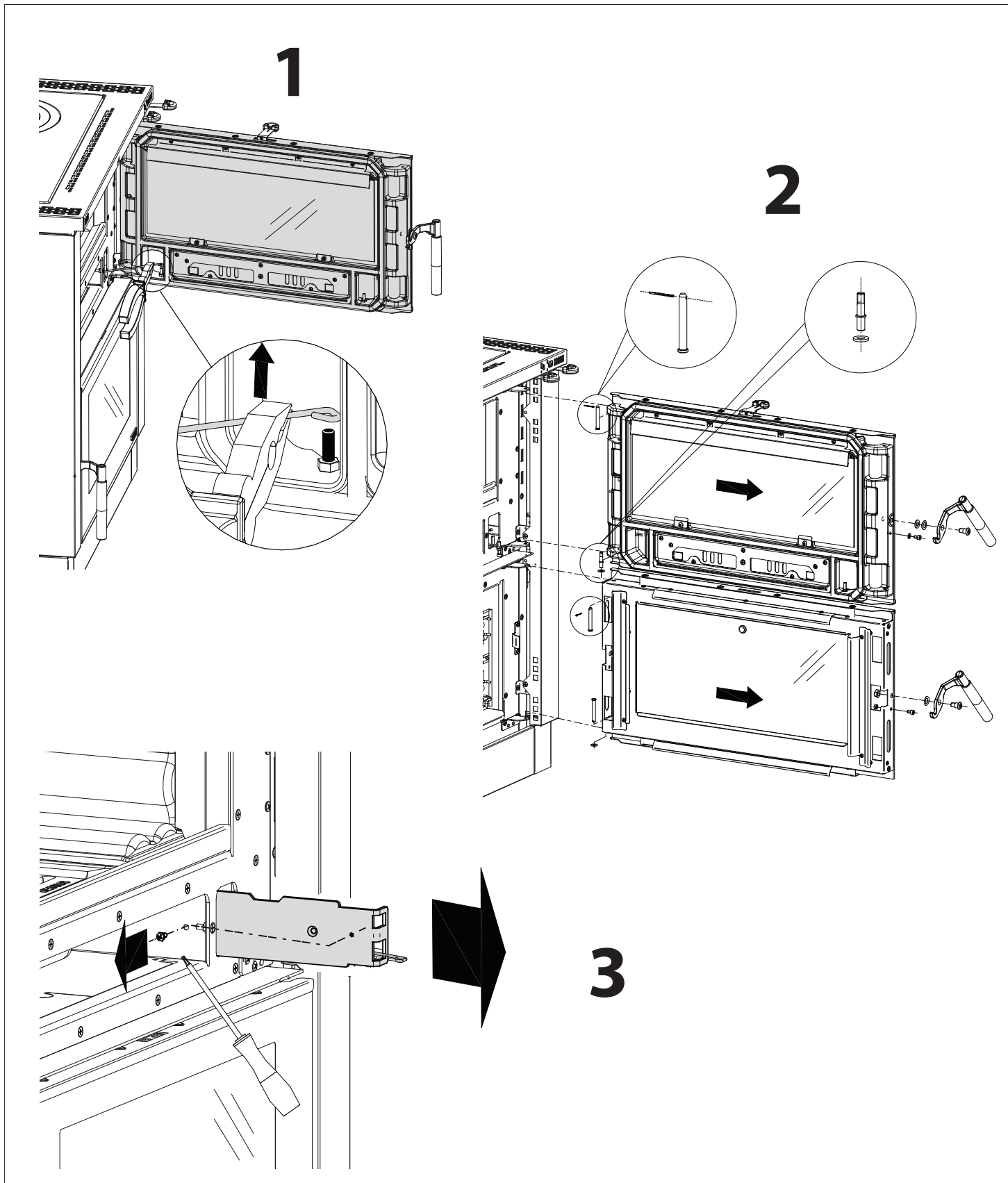
4



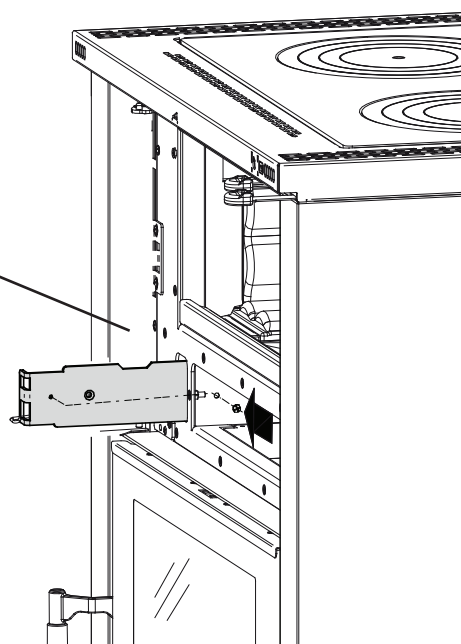
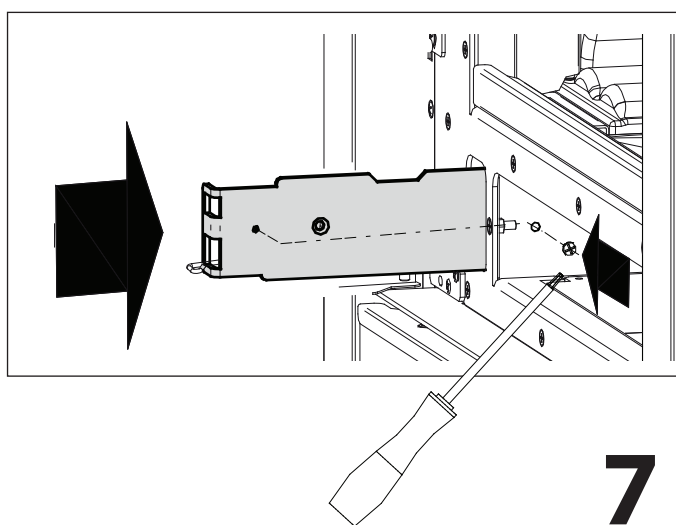
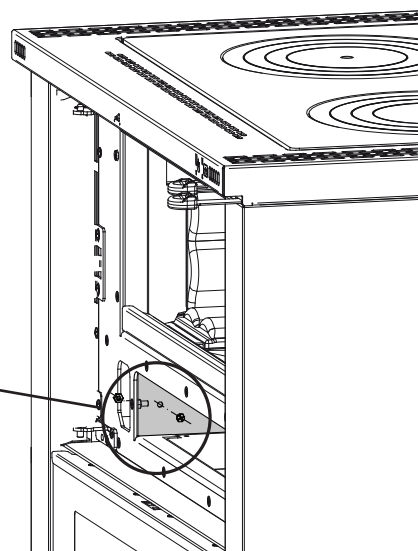
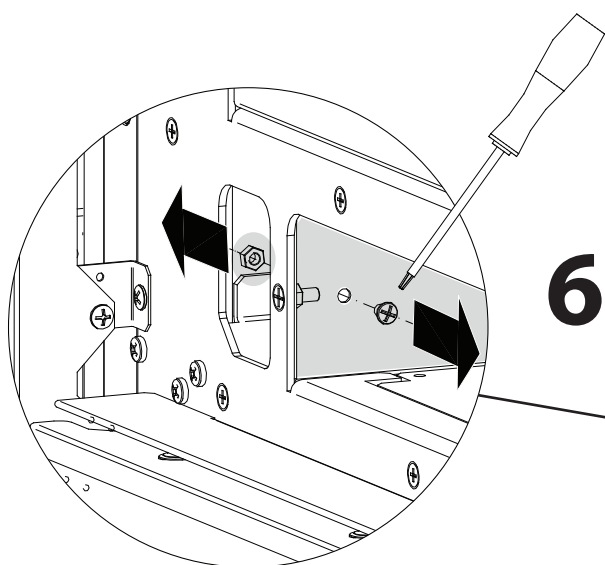
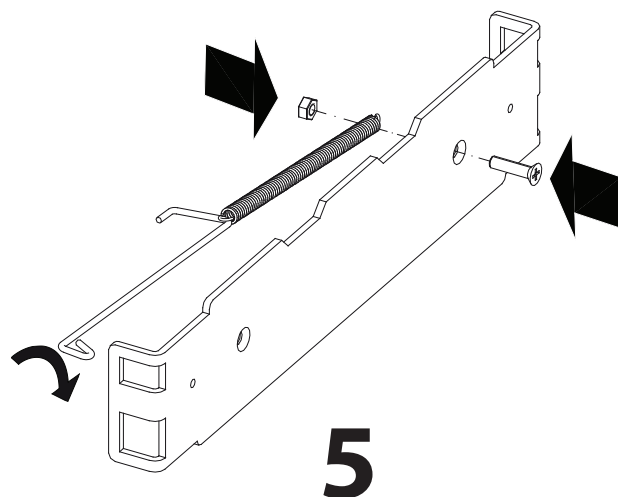
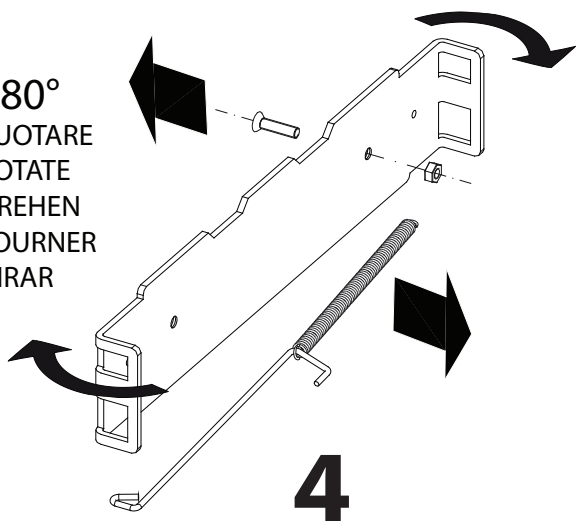
5

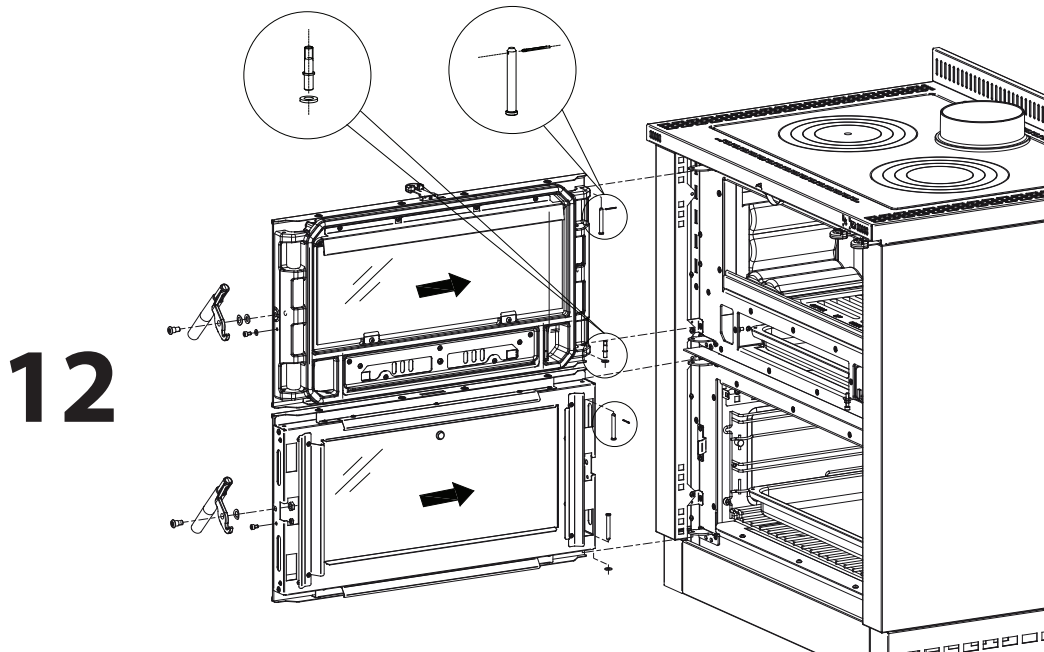
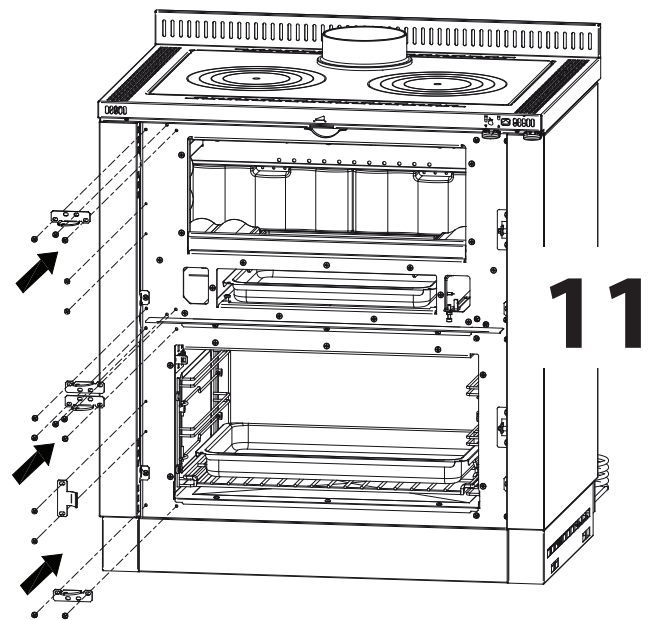
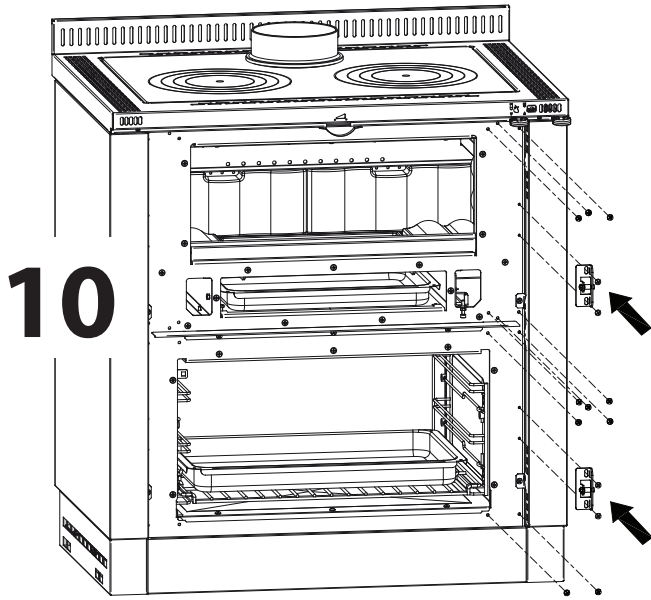
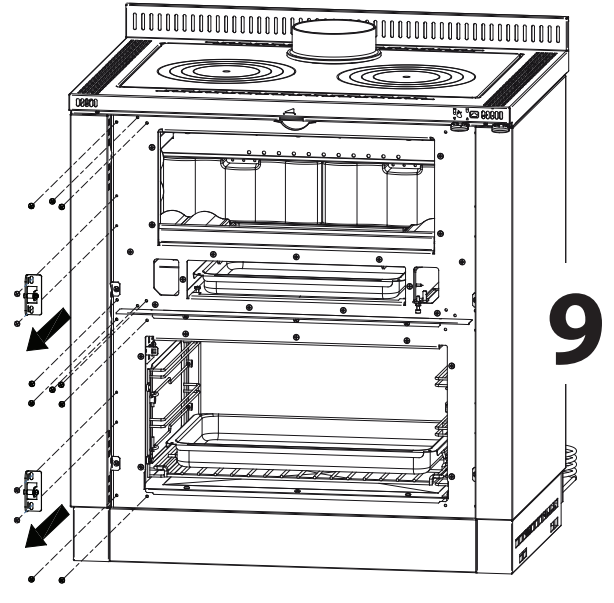
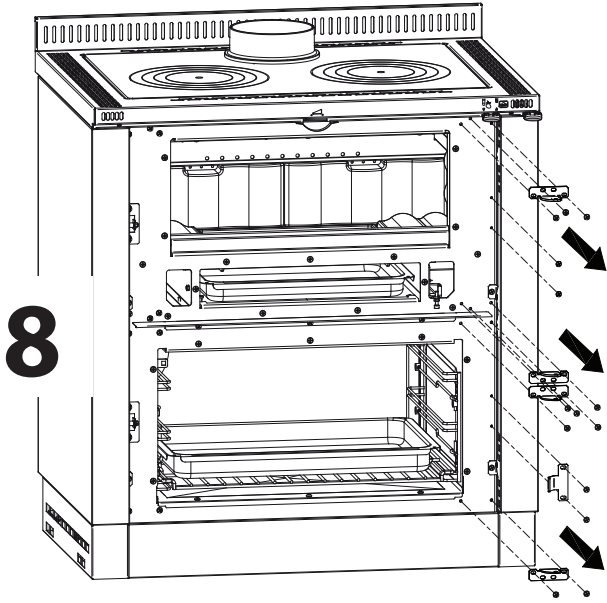


INVERSIONE PORTE.
REVERSING OF THE DOORS.
UMKEHR DER TÜREN.
INVERSION DES PORTES.
INVERSIÓN DE LAS PUERTAS.

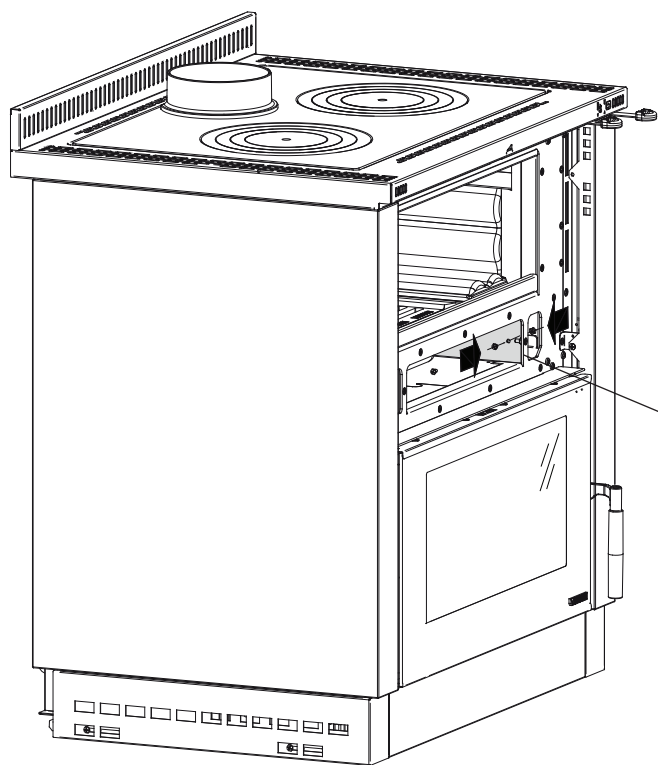
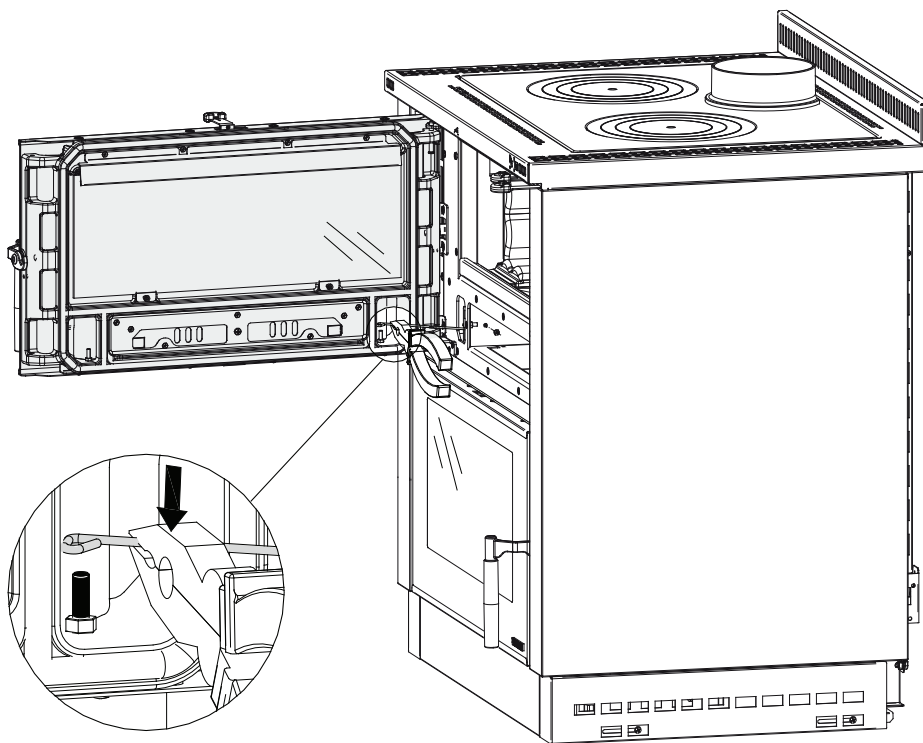


180°
RUOTARE
ROTATE
DREHEN
TOURNER
GIRAR





13



14

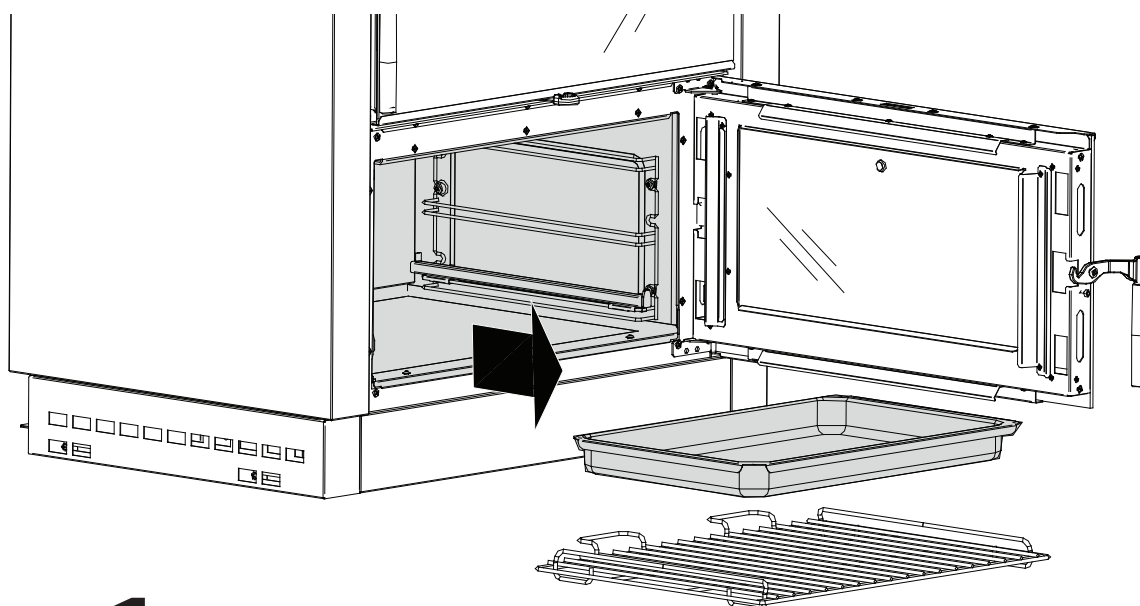
GUIDE SCORREVOLI PER GRIGLIA FORNO - POSIZIONAMENTO.

SLIDING GUIDES FOR OVEN GRILL - POSITIONING.

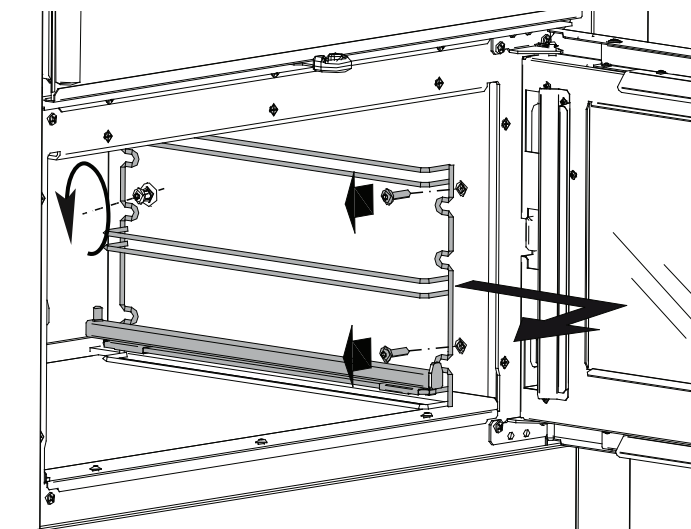
GLEITFÜHRUNGEN FÜR OFENROST - POSITIONIERUNG.

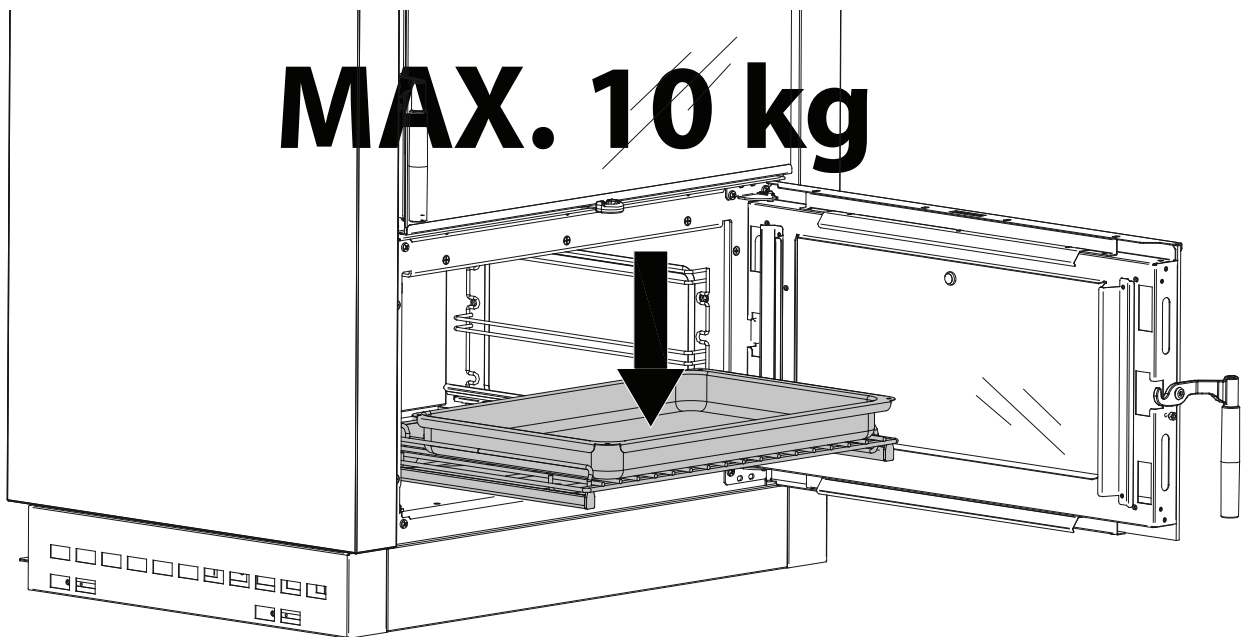
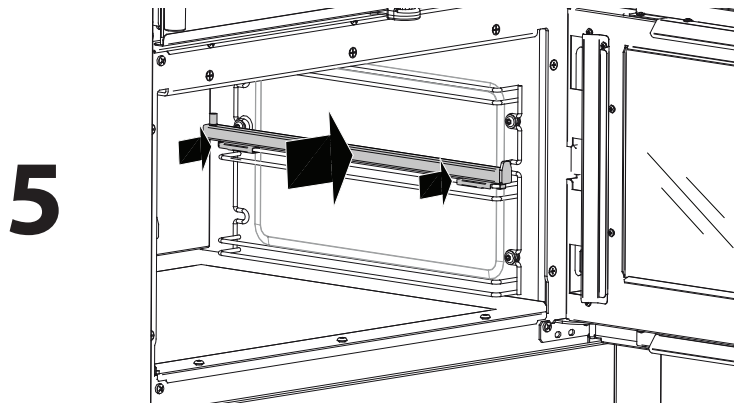
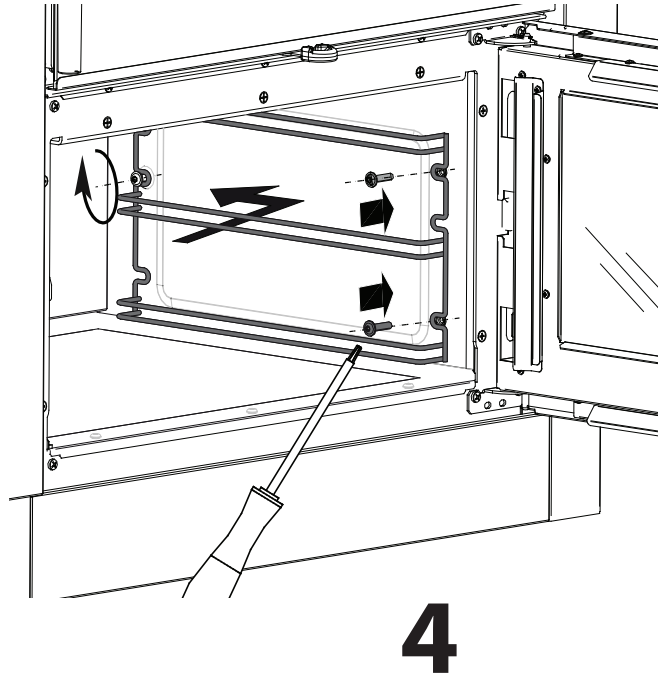
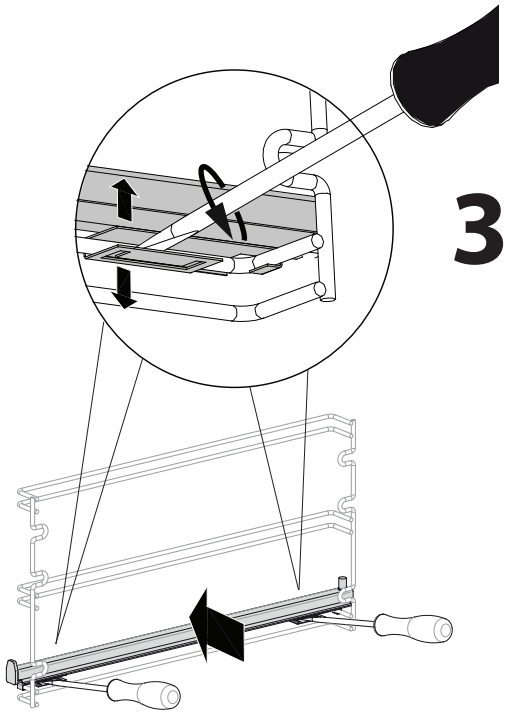
GUIDES COULISSANTS POUR GRILLE DE FOUR - POSITIONNEMENT.

GUÍAS DESLIZANTES PARA PARRILLA DE HORNO - POSICIONAMIENTO.

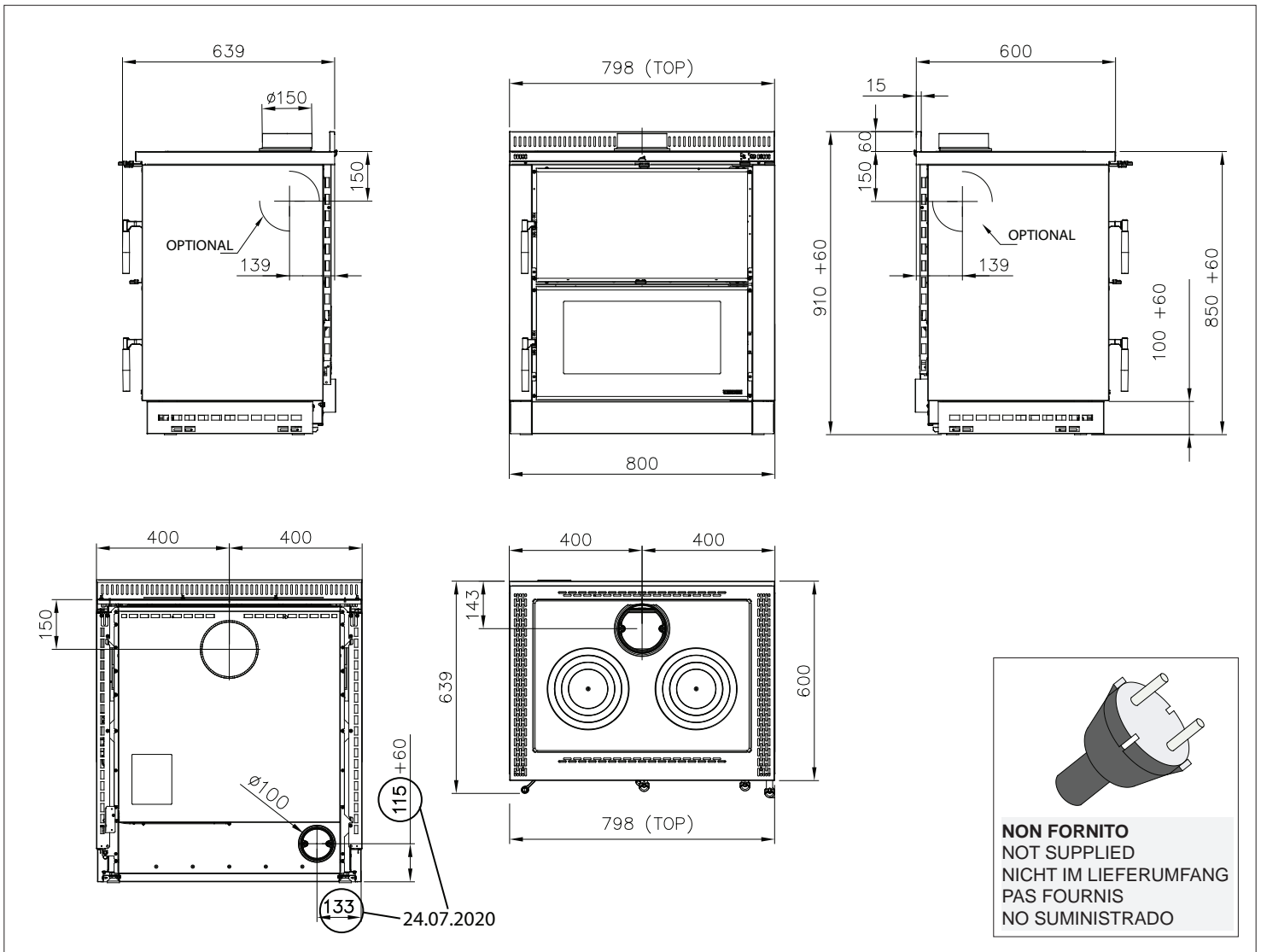
**1**

CARICO MASSIMO 10 kg
MAXIMUM LOAD 10 kg
MAXIMALE LAST 10 kg
CHARGE MAXIMALE 10 kg
CARGA MÁXIMA 10 kg

2



DIMENSIONI. DIMENSIONS. Maße. DIMENSIONS. DIMENSIONES.



ATTENZIONE LA DISTANZA MINIMA TRA IL TUBO DI SCARICO FUMI E I MATERIALI INFIAMMABILI O TERMOSENSIBILI DEVE CORRISPONDERE A 25CM E DEVE ESSERE ASSOLUTAMENTE RISPETTATA.



ATTENTION: THE MINIMUM DISTANCE BETWEEN THE SMOKE PIPE AND FLAMMABLE OR THERMOSENSITIVE MATERIALS IS 25 CM MUST BE ENTIRELY RESPECTED !



ACHTUNG DER MINDESTABSTAND ZWISCHEN DEM ABGASROHR UND DEN WÄRMEEMPFINDLICHEN ODER BRENNBAREN MATERIALIEN MUSS 25 CM ENTSPRECHEN UND MUSS UNBEDINGT BEACHTET WERDEN.



ATTENTION LA DISTANCE MINIMALE ENTRE LE TUYAU DE DÉCHARGE DES FUMÉES ET LES MATÉRIAUX INFLAMMABLES OU THERMOSENSIBLES DOIT CORRISPONDERE À 25CM ET DOIT ÊTRE ABSOLUMENT RESPECTÉE!



ATENCIÓN LA DISTANCIA MÍNIMA ENTRE EL TUBO DE DESCARGA DE HUMOS Y LOS MATERIALES SENSIBLES AL CALOR O INFLAMABLES DEBE CORRISPONDER A 25 CM Y DEBE SER ASSOLUTAMENTE RESPETADA!



Riscalda la vita.

La NORDICA S.p.A. Via Summano, 104 36030 - MONTECCHIO PRECALCINO (VI) - ITALY
☎ +39.0445.804000 - 📠 +39.0445.804040 - ✉ info@lanordica.com - 🌐 www.lanordica-extraflame.com

MADE IN ITALY
design & production

PER CONOSCERE IL CENTRO ASSISTENZA PIU' VICINO CONTATTARE IL PROPRIO RIVENDITORE O CONSULTARE IL SITO
WWW.LANORDICA-EXTRAFLAME.COM

TO FIND THE SERVICE CENTRE NEAREST TO YOU CONTACT YOUR DEALER OR CONSULT
THE SITE WWW.LANORDICA-EXTRAFLAME.COM

POUR CONNAÎTRE LE CENTRE D'ASSISTANCE LE PLUS PROCHE CONTACTER VOTRE REVENEUR OU CONSULTER LE SITO
WWW.LANORDICA-EXTRAFLAME.COM

NEHMEN SIE, UM IHR NÄCHSTLIEGENDES KUNDENDIENSTZENTRUM ZU KENNEN, KONTAKT MIT IHREM HÄNDLER AUF
ODER KONSULTIEREN SIE DIE WEBSEITE WWW.LANORDICA-EXTRAFLAME.COM

PARA CONOCER EL CENTRO DE ASISTENCIA MÁS CERCANO CONTACTAR A SU REVENDEDOR O CONSULTAR EL SITIO
WWW.LANORDICA-EXTRAFLAME.COM

IL FABBRICANTE SI RISERVA DI VARIARE LE CARATTERISTICHE E I DATI RIPORTATE NEL PRESENTE FASCICOLO IN
QUALUNQUE MOMENTO E SENZA PREAVVISO, AL FINE DI MIGLIORARE I PROPRI PRODOTTI.

THE MANUFACTURER RESERVES THE RIGHT TO VARY THE CHARACTERISTICS AND THE DATA REPORTED IN THIS PAMPHLET
AT ANY MOMENT AND WITHOUT NOTICE, IN ORDER TO IMPROVE ITS PRODUCTS.

LE FABRICANT SE RÉSERVE LE DROIT DE MODIFIER LES CARACTÉRISTIQUES ET LES DONNÉES REPORTÉES DANS CE
MANUEL À TOUT MOMENT ET SANS PRÉAVIS, DANS LE BUT D'AMÉLIORER SES PRODUITS.

DER HERSTELLER BEHÄLT SICH VOR, DIE IN DEN VORLIEGENDEN UNTERLAGEN WIEDERGEgebenEN EIGENSCHAFTEN
UND DATEN ZU JEDEM BELIEBIGEN ZEITPUNKT UND OHNE VORANKÜNDIGUNG ZU ÄNDERN, UM SEINE PRODUKTE ZU
VERBESSERN.

EL FABRICANTE SE RESERVA EL DERECHO A MODIFICAR LAS CARACTERÍSTICAS Y LOS DATOS CONTENIDOS EN EL
PRESENTE MANUAL Y SIN PREVIO AVISO, CON EL OBJETIVO DE MEJORAR SUS PRODUCTOS.